

**МИНИСТЕРСТВО ВЫСШЕГО И СРЕДНЕГО  
СПЕЦИАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ РЕСПУБЛИКИ  
УЗБЕКИСТАН**

**САМАРКАНДСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ИНСТИТУТ  
ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ**

**Баходир Ризаев**

**АНАЛИТИЧЕСКИЕ СРЕДСТВА  
СЕМАНТИЧЕСКОГО ПОЛЯ  
ФИНИТИВНОСТИ В СОВРЕМЕННОМ  
НЕМЕЦКОМ ЯЗЫКЕ**

Самарканд - 2019

Ризаев Б.Х. Аналитические средства семантического поля финитивности в современном немецком языке. Самарканд: СамГИИЯ. – 2019. – 156 с.

*В монографии рассматриваются проблемы, связанные с категорией фазовости в структуре аспектуальности. Анализу подвергаются и описываются структурно-семантические особенности аналитических конструкций, объединяемых общим значением финитивности на материале современного немецкого языка.*

*Для научных работников общезыковедческого профиля, специалистов-германистов, магистрантов и студентов – филологов.*

### **Ответственный редактор**

- доктор филологических наук Т.А. Бушуй

### **Рецензенты**

- кандидат филологических наук М.Бегматов

- кандидат филологических наук А.Бобонов

Монография рекомендована к печати решением Ученого совета СамГИИЯ (протокол №1 от 29 августа 2019 года)

© Самаркандский государственный институт иностранных языков, 2019

## ОГЛАВЛЕНИЕ

<b>Введение</b> .....	4
<b>Глава 1. Содержание и способы выражения семантической функции фазы прекращения процесса</b> .....	7
1.1. Понятие фазовых значений .....	7
1.2. Средства выражения фазовости .....	12
1.2.1. Морфологические средства .....	14
1.2.2. Аналитические средства .....	16
1.3. Инвариантное значение финитивности и его субкатегории ....	21
1.3.1. Семантическая зона финитивности .....	21
1.3.2. Семантическая субкатегоризация значения финитивности ..	25
1.4. Определение круга строевых финитивных глаголов .....	29
1.4.1. Глаголы со связанными финитивными значениями .....	40
1.4.2. Специфика нестроевых финитивных глаголов .....	59
Выводы .....	61
<b>Глава 2. Финитивные аналитические конструкции в современном немецком языке</b> .....	65
2.1. Характеристика аналитических конструкций .....	65
2.2. Типы финитивных аналитических конструкций .....	69
2.2.1. Аналитические конструкции с фазовыми глаголами .....	70
2.2.1.1. Глагол <i>aufhören</i> .....	70
2.2.1.2. Глаголы <i>abbrechen</i> и <i>unterbrechen</i> .....	78
2.2.1.3. Глаголы <i>enden</i> , <i>beenden</i> , <i>vollenden</i> .....	86
2.2.1.4. Глаголы <i>schließen</i> , <i>abschließen</i> , <i>beschließen</i> .....	97
2.2.2. Глагольно-именные словосочетания .....	104
2.2.2.1. Устойчивые словосочетания с компонентом <i>Ende</i> .....	106
2.2.2.2. Устойчивое словосочетание <i>zu Ende sein</i> .....	113
2.2.3. Сочетание <i>zu Ende</i> + глагол-сказуемое .....	119
2.2.4. Сочетания наречий с глаголом-связкой <i>sein</i> .....	125
Обобщение и основные выводы .....	132
<b>Заключение</b> .....	140
<b>Список использованной литературы</b> .....	145
Словари .....	153
Символы плана выражения .....	154
Список сокращений .....	155

## ВВЕДЕНИЕ

Проблема грамматического значения фазы прекращения процесса и аналитических средств его выражения в современном немецком языке - часть более широкой проблемы функционально-семантического поля аспектуальности, которая интенсивно разрабатывается в последнее время [Аверина, 2004; Рахманкулова, 2004; Черткова, 2004; Белошапкина, 2007; Mehlig 2008; Габдрахманова, 2009; Мещерякова, 2009; Ризаев, 2013].

Под инвариантным значением исследуемой семантической функции финитивности в работе понимается закрепленное в определенной языковой форме отражение ситуации, когда некоторый процесс «перестает иметь место с называемого момента времени» безотносительно к тому, прекратился (прекращается или прекратится) процесс «естественным» образом, или в результате волевого акта субъекта, или каких-либо внешних обстоятельств, которые прервали (прерывают, прервут) процесс до его «естественного» прекращения, или же процесс перестает иметь место в силу достижения «запланированного» предела с каким-либо результатом.

Единицей анализа является аналитическая конструкция (АК) с финитивным значением, под которой в работе понимается соединение глагола или устойчивого словосочетания с финитивным значением в качестве постоянного элемента конструкции и какого-либо переменного процессуального компонента – инфинитива или имени существительного, в лексическое значение которого входит сема временной протяженности.

Актуальность темы исследования в теоретическом плане определяется необходимостью разграничения различных типов аспектуальной семантики, среди которых зона фазовых значений с входящим в нее значением прекращения процесса занимает особое место. Актуальным является планомерное и детальное обследование многочисленных структурно разнообразных аналитических средств выражения фазы прекращения процесса в современном немецком языке.

Главной задачей исследования является выявление и анализ совокупности аналитических (синтаксических) средств выражения финитивности в современном немецком языке. Выполнение этой задачи предполагает необходимость разработки, прежде всего вопроса о соотношении абстрактного общего значения прекращения процесса и ряда субкатегориальных модификаций этого абстрактного значения. В связи с разнообразием средств выражения прекращения процесса возникает задача такого распределения этой общей совокупности форм по уровням грамматизации, которое позволяет выделить из нее « типовые », « строевые » [Л.В.Щерба] аналитические средства выражения фазы прекращения процесса в современном немецком языке.

В ходе исследования рассматриваются следующие теоретические вопросы: 1) место фазовых значений в функционально-семантическом поле аспектуальности и в их отношениях к способам действия; 2) инвариантное и субкатегориальные значения фазы прекращения процесса; 3) принципы выделения строевых фазовых глаголов; 4) проблема аналитических конструкций в ее отношении к сочетаниям типа фазовых.

В работе выявляются типы финитивных средств образования аналитических (синтаксических) конструкций, выражающих исследуемую семантическую функцию в немецком языке: фазовые глаголы, устойчивые словосочетания, включающие в свой состав абстрактное финитивное существительное Ende + глагольный компонент, сочетания финитивных наречий + глагол-связка sein, предложно-именное сочетание zu Ende.

Практическая ценность монографии заключается в том, что результаты исследования могут быть использованы в курсе теоретической грамматики немецкого языка, в спецкурсах по немецкому синтаксису по проблеме аналитических конструкций в строе немецкого языка, а также в спецкурсах по проблемам аспектологии. Проведенный в работе детальный лексико-семантический анализ выделенных финитивных средств представляет ценность также с лексикологической точки зрения.

В первой главе рассматриваются вопросы, сформулированные в заглавиях четырех разделов, составляющих эту главу: 1. Понятие фазовых значений; 2. Средства выражения фазовости; 3. Фазовое значение прекращения процесса и его субкатегории; 4. Анализ лексических средств финитивности в современном немецком языке и определение круга строевых финитивных глаголов. В подразделах кроме этого рассматриваются семантические особенности глаголов со связанными финитивными значениями, выявляется специфика нестроевых финитивных глаголов.

Во второй главе проводится структурно-семантический анализ составляющих АК с финитивным значением. Выявляются их синонимические и специфические отношения. Анализируемые АК распределяются по выделенным четырем субкатегориям финитивности. Этот раздел включает также таблицу, демонстрирующую разнообразие синтаксических структур предложений, в организации которых участвуют аналитические средства выражения фазы прекращения процесса, являющиеся предметом исследования во второй главе.

В заключении ставится вопрос об отношениях аналитических конструкций с финитивным значением к модели членов предложения.

Материалом исследования послужили финитивные аналитические конструкции в составе предложений, извлеченных путем сплошной выборки из текстов оригинальной немецкой художественной прозы. Сплошной выборке были подвергнуты 75 томов художественной литературы, что дало около 6000 примеров. Основой для написания данной монографии послужили материалы, содержащиеся в [Ризаев, 1981] и ряд его опубликованных научных статей и монографий.

# ГЛАВА I

## СОДЕРЖАНИЕ И СПОСОБЫ ВЫРАЖЕНИЯ СЕМАНТИЧЕСКОЙ ФУНКЦИИ ФАЗЫ ПРЕКРАЩЕНИЯ ПРОЦЕССА

### 1.1. Понятие фазовых значений

Фазовые значения относятся к универсальным семантическим характеристикам протекания действия, представленным, так или иначе, в самых разнообразных языках [Семантика и синтаксис ...1981; Типология конструкций с предикатными актантами. 1985]. Изучение их, как известно, тесно связано с проблемами вида и способов действия и имеет существенное значение для аспектологии.

В аспектологии выделение фазовых (фазисных) значений не опирается на единые общепринятые критерии. Многие исследователи под выражением «фаза» понимают этапы протекания действия во времени [Оралбаева, 1971; Храковский, 1980]. Однако когда лингвисты переходят непосредственно к вопросу об отношениях между объективными, как бы «естественными», фазами развития процесса к особенностям их членения, которые репрезентируются в языковых значениях простых и приставочных глаголов, то здесь мнения исследователей расходятся: в работах выявляется разное количество фаз и дается различная их номенклатура. Традиционным и наименее спорным является выделение трех фаз протекания процесса. Исследователи называют их по-разному. Так, Ю.С. Маслов указывает, что обычно различают начальную, срединную и конечную фазы [Маслов, 1978, с. 18]. Есть работы, в которых устанавливаются более трех фазовых значений. Например, в немецком языке все выделяемые способы действия (СД) относят к фазовым и нефазовым СД, на этой основе ряд исследователей определяет такие фазовые значения (фазовые СД), как начало действия, его протекание, продолженность, повторяемость, моментальность и конец действия. При этом основными фазами считаются фазы начала

(Beginn), протекания (Verlauf или Dauer) и конца действия (Endphase или Abschluß).

В.С.Храковский, определяя семантическую зону универсальной системы фазовых значений, выделяет пять разных фаз – фазы начала, возобновления, продолжения, прекращения, перерыва – и две комбинации фаз – совокупность фазовых значений начала и продолжения, продолжения и прекращения [Храковский, 1980, с. 17-21]. Расхождения в определении и терминологическом обозначении фаз объясняются различным подходом лингвистов к выявлению семантической зоны всех фазовых значений в целом и каждого отдельного фазового значения. По вопросу выделения фазовых значений в аспектологии наметились два основных направления. Для одного направления, говоря словами Ю.С. Маслова, характерным является то, что «выделение конечной фазы действия практически сливается со значением достижения предела или приближения к пределу (например, в русском *дочитывает*). Выделение же серединной соответственно сливается со значением недостижимости предела, незавершенности. Только выделение начальной фазы действия или состояния дает более самостоятельное аспектуальное значение – ингрессивное (инцептивное) [Маслов, 1978, с. 18]. Для второго направления характерным является то, что фазовые значения рассматриваются на таком уровне абстракции от индивидуальных лексических значений глаголов, который позволяет выделять этапы протекания действия во времени в частности и в особенности конечную фазу протекания процесса вплоть до его прекращения безотносительно к достижению/недостижению действием своего предела.

Представители первого направления, как правило, фазовую семантику связывают со всеми компонентами поля аспектуальности, т.е. и с видом, и с категориями предельности/непредельности (П/НП), достигнутой/недостигнутой предела (ДП/НДП) и, наконец, со СД.

Следует отметить, что оба направления при выделении фазовых значений учитывают как синтетические (морфологические), так и аналитические (синтаксические)

средства их выражения. Однако если для первого направления основным, наиболее существенным средством выражения фазовых значений являются глаголы с приставками (например, в русском и немецком языках), то для второго направления – прежде всего фазовые глаголы, устойчивые сочетания и конструкции с ними. Указанное предпочтение в определении средств выражения фазовых значений во многом объясняет сущностные различия двух направлений.

Значения, выражаемые конструкциями с фазовыми глаголами, нельзя отождествлять с видовыми значениями или с достижением/недостижением предела действия. Фазовость и понятие предельности или завершительной предельности не тождественны. Скажем, «перестать говорить», «кончить говорить» не значит «сказать». Здесь отношения фазовые, а в примерах типа «говорить – сказать» – отношения видовые. В пользу такого понимания сущности фазовой семантики говорит и факт невозможности сочетания форм совершенного вида с фазовыми глаголами. Необходимо четко различать «чистую», или внешнюю, фазовость, т.е. фазовое значение, которое не осложнено «видовыми» оттенками (или П/НП, ДП/НДП), и «видовую», или внутреннюю, фазовость, которая связана со значением (ДП/НДП).

Чистую, или внешнюю, фазовость выражают прежде всего конструкции с фазовыми глаголами и в весьма незначительной мере некоторые приставочные образования, а «видовая», или внутренняя, фазовость может выражаться как самой глагольной лексемой, так и словообразовательными формантами. Известно, что аспектуальные приставки, как правило, оказывают большее или меньшее модифицирующее воздействие на лексическое значение глагола. Семантические признаки, обычно характеризующиеся как моменты перфективности, результативности, предельности, включаемые приставкой в состав значения цельноформленного слова, мы вслед за Ю.С.Масловым, А.В. Бондарко и рядом других ученых рассматриваем как явления лексико-грамматического порядка. Фазовые же глаголы, сочетаясь с инфинитивом глаголов несовершенного вида (в немецком языке – с инфинитивом

непредельных глаголов), ничего, кроме значения фазовости, не вводят в семантику действия. Происходит простое «наслаивание» грамматического значения «фазовость» на лексическое значение, выражаемое инфинитивом глагола. Это положение в равной степени относится и к фазе начала. Так, М.А. Шелякин отмечает, что начинательные приставки в противоположность фазовым глаголам «вмешиваются» в семантику глагола несовершенного вида, внося в нее и перфективную начинательность, и перфективные функции самого действия» [Щелякин 1969: 22].

В качестве представителей первого направления можно назвать немецких ученых Г.Ренике, В.Флемига, И.Эрбена, В.Шмидта, среди российских аспектологов – Б.М.Балина и его последователей; (см. так же в списке научной литературы работы Зорьевой). Второе направление представляют В.П.Сухотин, Коваленко, а также В.С.Храковский.

В. Флемиг, обобщая результаты многих исследований, приходит к выводу, что в немецком языке нужно различать в качестве фазовых СД, с одной стороны, имперфективные – дуративные, курсивные СД, которые отображают процессы в их протекании и без ограничения их протяженности во времени, например, *blühen* и, с другой стороны - перфективные, разовые, точечные или терминативные СД, которые отображают процессы как ограниченные во времени или как переходы в другие состояния (*treffen, töten*). Основные фазовые значения характеризуются следующим образом.

1) Фаза начала или приступа (*Eingangsphase*) охватывает такие разновидности начала процесса, как а) неожиданный приступ процесса (*Ingressivum: entflammen*) и б) постепенный переход в другое состояние (*Inchoativum: verblühen*).

2) Конечная фаза (*Endphase*) охватывает процессы: а) с неожиданным концом (*Egressivum: platzen*), б) с постепенным концом (*Konklusivum: verblühen*), в) такие, которые имеют результат (*Effektivum: erschlagen*).

3) Фаза протекания процесса (*Dauer* или *Verlauf*) включает, с одной стороны, такие СД, которые выражают чистое течение процесса, т.е. без указания на временную ограниченность и

расчлененность (arbeitet, blüht, schläft) и, с другой стороны, такие СД, которые подчеркивают особенность протекания процесса, т.е. его продолжение во времени (weilerschlafen, durcharbeiten).

4) Итеративные СД выражают постоянное повторение одного и того же процесса (ср. wedeln, flattern, а также rauchen, trinken, atmen и т.п. в выражениях типа man raucht, man atmet и т. П) [Flämig 1971, с. 276-277].

Второе направление в области изучения фазовых значений, как отмечалось выше, отличается от первого прежде всего тем, что отправной точкой для него при выделении фазовых значений являются значения, выражаемые посредством фазовых глаголов и конструкций с ними. Среди прочих работ следует выделить работу В.С. Храковского, специально посвященную вопросу определения семантической зоны фазовых значений. Ее автор ставит целью «охарактеризовать универсальную систему фазовых способов действия, т.е. типовых значений (и их комбинаций), в терминах которых можно характеризовать все этапы протекающего во времени действия.»[1980, с. 13]. Он предлагает четкое определение каждого выделяемого им фазового значения и указывает на основные средства выражения этих значений. Фазовые значения В.С. Храковский соотносит с временными точками и с временными отрезками, и с помощью обстоятельственных слов доказывает правомерность соотнесения фаз начала и прекращения процесса с временными точками, а фазы продолжения с временным отрезком.

В.С.Храковский подчеркивает «заметно более важную роль» синтаксических средств в выражении фазовых значений в русском языке по сравнению с морфологическими средствами. Приводятся данные, которые убедительно показывают количественное и частотное преобладание аналитических средств (конструкций с фазовыми глаголами) над синтетическими (приставочными образованиями) [там же, с. 17-22].

Придерживаясь второго направления, мы считаем, однако, целесообразным исходить из трехчленного фазового подразделения процесса, концентрируя внимание на фазе прекращения и аналитических средствах ее выражения.

Основанием именно трехфазового членения процесса (начало, продолжение и прекращение), как нам кажется, служит наличие общих инвариантных фазовых сем в других обособленно выделяемых В.С. Храковским фазовых значениях. Так, в фазовых значениях «возобновления» и «начала и продолжения» присутствует общая сема, характерная и для фазы начала, а именно, то, что некоторое имеющее временную протяженность действие, по выражению В.С.Храковского «начинает иметь место с называемого момента времени» [там же, с. 20-21].

В семантическую зону фазы прекращения процесса следует включить, по нашему мнению, и такие фазовые значения, как «перерыв» и «продолжение и прекращение», ибо их объединяет одно общее значение – прекращение некоторого процесса в называемый момент времени. Поэтому первая группа значений семантически входит в фазу начала, а вторая - в фазу прекращения процесса.

## **1.2. Средства выражения фазы прекращения процесса**

Особенно богатым разнообразием средств выражения характеризуется фаза прекращения процесса (Endphase). Богатство «финитивных» средств объясняется прежде всего тем, что Endphase объединяет разнообразные аспектуальные и акциональные значения – завершенность, законченность, перфективность, результативность, прекращение, окончание, однократность, которые могут тесным образом переплетаться друг с другом. В качестве средств репрезентации Endphase выступают как лексемные значения точечных, перфективных (brechen, finden, treffen, kommen), фактивных (töten, öffnen) глаголов, отображающих трансформативные действия, так и неопределенные (имперфективные) глаголы в функции перфективных как, например, gehen в значении «weggehen» [Flämig, 1971: 277]. Особую роль в выражении значения прекращения играют конструкции с фазовыми глаголами, например: Er hörte auf zu lesen/ mit dem Lesen.

В немецком языке имеется целый ряд приставок, посредством которых могут передаваться различные

аспектуально-акциональные значения, охватываемые объемным понятием Endphase. Так, значение полного прекращения процесса может выражаться приставками ab-, aus-, ver-, ср: blühen – abblühen, glimmen – ausglimmen, schallen – verschallen; значение совершения действия в его полном объеме может выражаться приставкой durch-: lesen – durchlesen; функцию доведения действия до конца может выражать приставка ab-: speisen – abspeisen; значение исчерпанности какого-либо природного явления также может выражаться с помощью приставки aus-: es regnet – es hat ausgeregnet. Многие приставки привносят в лексическое значение глагола признак результативности, в частности с различными оттенками приобретения или изъятия: kämpfen – erkämpfen, fechten – erfechten (durch Kämpfen erlangen, bekommen), ringen – entringen и т.д. Результативность, связанная с созданием чего-либо посредством умственной деятельности, может выражаться, например, префиксами er-, aus-: denken – erdenken, ausdenken. Можно было бы продолжить перечисление различных акциональных признаков, охватываемых понятием Endphase, которые репрезентируются с помощью отделяемых и неотделяемых превербов [Хакимова, 1986]. Однако здесь достаточно показать, что фазовые действия могут передаваться различными синтетическими средствами. Endphase может передаваться целым рядом устойчивых словосочетаний и конструкций с функциональными глаголами: zu Ende sein, zum Abschluss bringen, aus sein, zu Ende + сказуемое (Er sang zu Ende) и т.д.

Таким образом, в немецком языке фазовые значения могут быть немаркированными (непроизводные глаголы), маркированными (морфологические средства – префиксы) и могут выражаться посредством аналитических конструкций и средствами контекста.

Рассмотренные выше языковые средства представляют собой разнокачественные типы. С одной стороны, существуют элементы языковой системы, значения которых суть отображение тех или иных процессов вместе с интегрированным в них акциональным признаком (arbeiten, zittern, finden). С

другой стороны, существуют такие языковые знаки, значение которых составляет какая-нибудь аспектуальная абстракция, а «индивидуальный» процесс обозначается другим языковым знаком и оба знака образуют конструкцию, выражающую взаимосвязь значений этих знаков. Третий тип языковых средств представляет собой нечто внешнее по отношению к двум выделенным типам и служит для подчеркивания или нейтрализации того или иного аспектуального значения (контекстуальные средства).

Языковой знак второго из названных типов может состоять как из сочетания «морфема + слово», обозначающего некий процесс, так и представлять собой конструкцию, состоящую из двух раздельнооформленных слов, одно из которых также выражает процесс. Ср.: *abbrennen* и *hörte auf zu brennen*.

### **1.2.1. Морфологические средства выражения**

В немецком языке нет ни одной приставки, которая бы специализировалась на выражении какого-либо определенного акционального признака. Одна и та же приставка может выражать различные акциональные значения и одно какое-либо акциональное значение может быть выражено рядом разных приставок. Так, например, приставка *ab-* может выражать значения длительности, осложненной признаком интенсивности (*sich abärgern*), интенсивную повторяемость (*abküssen*), прекращение (*abblühen*), доведение до конца (*abdienen*), результативность (*abkaufen*) и т.д.

Когда утверждается, что приставка передает то или иное аспектуальное (акциональное) значение, то во многих случаях действительные отношения в плоскости членения глагола на его составляющие в морфологическом и семантическом планах в известном смысле переупрощаются. Сравним анализ двух примеров (см. [Ризаев 2013, с. 91-93]).

1. *auspolieren*: глагол *polieren* обозначает действие полирования, смысл которого состоит в придания куску дерева (или металла) гладкой поверхности и блеска. Значит, смысловой момент «блеска» входит в содержание этого действия уже в его

непредельном виде и тем самым включается отображение некоторого воздействия на предмет, придания предмету нового качества. Присоединение приставки aus- сообщает значение достижения действием предела в его завершение («до заданного уровня», «до известного эталона»).

2. *abbrennen*: в содержании глагола *brennen* отображается только процесс горения как таковой. Логически, конечно, процесс горения представляет собой переход какого-то (горящего) предмета в иное качество, уничтожение того предмета, которым он раньше был, или по крайней мере расходование какой-то части его первоначальной массы (например, горение спирта, керосина и т.д.); в частном случае горение выражает свечение, например лампы, свечи и т.д. Однако в языковом отношении *brennen* изображает процесс горения как таковой, как бы проходя мимо факта качественных преобразований горящего предмета. Так, *brennen* в презенсе может выражать свойство предмета – его способность гореть: *dieser Stoff brennt = dieser Stoff ist brennbar*. В перфекте и плюсквамперфекте *brennen* употребляется с глаголом *haben*: *etw. hat gebrannt*. В отличие от *brennen* глагол *abbrennen* обозначает некоторое качественное преобразование предмета, его сгорание и, следовательно, его уничтожение. Приставка не только выражает доведение *brennen* до завершения, но и существенным образом изменяет лексическое значение глагола. В отличие от глагола *polieren* в семантике самого глагола *brennen* не отображается момент качественного изменения предмета, связанного с соответствующим процессом. Поэтому этот новый момент лексического значения вместе с моментом завершения действия (доведения его до предела) целиком зависит от приставки *ab-*.

Такая существенная нагрузка, лежащая на приставке, в плане видоизменения лексического значения затрудняет разложение глагола *abbrennen* в семантическом отношении на элементы – приставку и исходный глагол. В общем, степень грамматичности значения приставки в *abbrennen* снижается по сравнению с *auspolieren* в плане выражения акционального значения прекращения процесса. Чем свободнее приставка от

каких-либо лексически содержательных смыслов, тем более грамматичными являются семантика и функция приставки в аспектуальном плане. Однако в немецком языке префиксальные глаголы, как правило, полиакциональны: с каким-либо доминирующим акциональным содержанием обычно сопрягается другое аспектуальное значение – признак предельности. Например, та же приставка *aus-* в глаголах типа *ausdampfen*, *ausdreschen*, *ausdonnern*, *ausregnen*, которые ограничены в своем употреблении «перфектными» формами (*die Kartoffeln haben ausgedampft*; *die Bauern haben ausgedroschen*; *hat ausgedonnert*); не только «добавляет» к лексическому значению исходного глагола акциональный компонент «прекращения процесса», но одновременно и признак достижения предела. Процесс в момент его прекращения представляется как исчерпавший внутренние возможности своего продолжения, т.е. как процесс, достигший своего предела.

Таким образом, морфема (аффикс) потенциально более «лексична» в том смысле, что она, благодаря морфологической цельности слова, в состав которого входит, легко поддается тенденции к лексико-семантической интеграции компонентов словесной («однословной») конструкции.

### 1.2.2. Аналитические средства

Фазовое содержание, отчасти также осложненное другими аспектуальными значениями, может находить выражение вне слова, обозначающего какой-либо процесс, т.е. может быть выражено способом аналитического представления в другом слове, Ср.: *Er fing an/begann zu lesen*. *Sie fuhr fort zu singen*. *Es hörte auf zu regnen*. Такой способ выражения в немецком языке имеет место прежде всего для отображения фазовых значений - начала, продолжения и прекращения процесса. Аналитический способ выражения фазовых значений представляет собой соединение постоянного компонента, выражающего фазовое значение, и переменного, передающего индивидуализированные значения процессуальных лексем, на которые и «наслаиваются» типовые отвлеченные значения фазового компонента.

Обобщенная формула фазовых аналитических конструкций (ФАК) выглядит следующим образом:  $ФАК = ФК + ПК$ , где ФК – постоянный фазовый компонент, а ПК – переменный процессуальный компонент. В качестве ФК в составе ФАК в немецком языке могут выступать следующие две основные группы языковых средств: 1) фазовые глаголы (anfangen, beginnen, fortsetzen, fortfahren, aufhören); 2) различные устойчивые сочетания слов: а) den (seinen) Anfang haben (nehmen) – anfangen; б) seinen Fortgang nehmen – fort dauern; в) zu Ende sein, ein Ende machen; Schluss machen, zum Abschluss kommen; aus sein, vorbei sein и др. Отметим, что устойчивые словосочетания типа aufs Erzählen verfallen, in den Kampf eingreifen; in Bewegung, in Eifer, in Brand, ins Rennen geraten; den alten Zwist begraben, Feierabend machen и т.п. образуют особую группу и в качестве ФК в составе ФАК не выступают.

Фазовые АК занимают в строе языка своеобразное положение. С одной стороны, аналитические конструкции рассматриваемого типа представляют собой сочетания слов, которые тождественны синтаксическим сочетаниям. Они не принадлежат к языковому лексикону, а формируются в речи из слов, входящих в состав АК в значениях, закрепленных за ними в их «словарном» статусе. С другой стороны, особые отношения между составляющими фазовых АК указывают на ряд признаков, отличающих их от «обычных» синтаксических словосочетаний. Так, одному из членов АК (ФК) свойственно выражать (своим «словарным» лексическим значением) некоторый признак – свойство, отношение, присущее семантическому содержанию другого члена АК (ПК). При этом данное свойство или отношение характеризуется тем, что имеет основание в категориальном компоненте семантики другого члена АК и принадлежит не только какому-либо определенному конкретному слову, выступающему в роли этого второго члена АК, а всем словам с данным общим (категориальным) семантическим компонентом. Иными словами, всякий процесс, точнее – всякая лексема, отображающая процесс в своем значении, потенциально включает в состав своих признаков фазы начала, продолжения, прекращения. Лексема, выражающая, в

частности, значение какой-либо одной конкретной фазы (ФК), выражает тем самым общий абстрактный семантический признак широкого круга разнообразных индивидуализированных процессуальных значений (отображенных формой ПК) в рамках лексико-семантического и синтактико-функционального единства аналитической конструкции. Ср.: Er fing an zu lesen (schreiben); Er hörte auf zu singen (weinen, mein Freund zu sein и т.д.).

Таким образом, фазовое значение, выражаемое отдельным словом или словосочетанием, «наслаивается» на конкретные лексические значения разнообразных лексем, объединенных наличием в каждом из них признака «процессности». Обычное синтаксическое «сложение» слов-лексем и их значений в сфере аналитических конструкций в противоположность «нормальным» синтаксическим сочетаниям носит иной характер. Здесь оно смыкается с грамматическим варьированием непредсказуемого разнообразия лексем в одной из взаимосвязанных словесных позиций посредством ограниченного набора лексем абстрактно-одностороннего категориального значения, образующих определенную парадигму во второй словесной позиции. Взаимосвязь фазовых значений с категориальным семантическим содержанием процесса является основанием категориального грамматического статуса фазового члена словосочетания и, тем самым, основанием грамматизации формы словосочетания с фазовым членом, его обращения в АК.

Под термином «процесс» нами понимаются явления действительности, в которых выделяются фазы начала, продолжения, прекращения. Термину «процесс» не придается здесь, следовательно, никакого особого аспектуального значения. Процессы – действия, события, состояния – это, то, что мыслится как протекающее во времени, а потому и имеющее начало, длительность и конец. Категориально-грамматическое значение «процесс» присуще прежде всего глаголу и является его общим значением как части речи. Однако обозначать явления, характерным признаком которых является признак протекания во времени, могут не только глаголы, но и существительные, ср.:

Arbeit, Kampf, Regen, Streit, Musik и т.д. Процесс как семантическое обобщение располагается, таким образом, над уровнем частичечной дифференциации. Имеются достаточные основания говорить о выделении разряда имен существительных с процессуальным значением. Одним из основных оснований является сочетаемость процессуальных существительных с фазовыми глаголами или аналогичными им фазовыми компонентами, ср.: Die Arbeit ist zu Ende. Процессуальность как семантический элемент разнообразных лексических значений имеет, таким образом, категориально-грамматический характер, хотя она и объединяет глагол и существительное. Такая позиция, во-первых, укрепляет обоснование принадлежности фазовых АК к системе грамматических явлений и, во-вторых, дает основание для объединения в рамках ФАК сочетаний фазового глагола с ПК в форме инфинитива и в форме существительного без предлога или с предлогом. Ср.: zu arbeiten beginnen - die Arbeit beginnen; zu singen fortfahren – mit dem Singen fortfahren; zu grübeln aufhören - mit dem Grübeln aufhören. Многие ФК, в частности фазовые глаголы и устойчивые словосочетания, сочетаются только с существительными в падежных и предложно-падежных формах (die Arbeit ist zu Ende; der Unterricht ist aus; mit etw. Schluss machen и т.п.) и эти сочетания остаются, по нашему мнению, в пределах ФАК.

ФАК являются образованиями двойственного, промежуточного типа, вследствие чего они колеблются между полюсами синтактико-функциональной цельности и расчлененности. Подчеркнем, что в немецком языке грамматическое начало в сфере средств выражения фазовых значений концентрируется в аналитических конструкциях, в качестве постоянных компонентов которых выступают фазовые глаголы или аналогичные им по значению устойчивые сочетания слов. В ФАК фазовые компоненты, передающие лексико-семантические абстракции особого рода, выступают как строевые элементы языковой системы, на которые возлагается функция выражения типовых отвлеченных фазовых значений, сопутствующих в АК индивидуализированным значениям процессуальных лексем (в формах глаголов и существительных)

и «наслаивающихся» на эти процессуальные лексические значения в качестве значений грамматических.

Фазовые значения начала, продолжения, прекращения могут выражаться в немецком языке как синтетически (глагольными приставками), так и аналитически (конструкциями с фазовыми глаголами). Преобладание аналитических средств выражения рассматриваемых семантических функций над морфологическими показателями в немецком языке, который относится к языкам с явно выраженными аналитическими тенденциями, здесь не вызывает никаких сомнений. В особенности это относится к фазе прекращения процесса. Приведем некоторые количественные данные. Фаза начала в немецком языке, согласно данным диссертации А.Нурмухамедова [1976, с. 4-9] выражается синтетически с помощью семи глагольных приставок, аналитически – посредством в основном двух фазовых глаголов (anfangen, beginnen). Фаза продолжения имеет три аналитических средств выражения – конструкции с фазовыми глаголами fortsetzen, fortfahren, fortgehen. Эта фаза выражается также особым средством – наречием weiter особым в том отношении, что сочетания с ним образуют один из многочисленных переходов между словообразованием, точнее – словосложением, и синтаксисом. Фаза прекращения процесса выражается синтетически в основном при помощи пяти глагольных приставок – aus-, ab-, auf-, weg-, fort-, а аналитически – конструкциями, образуемыми целым рядом фазовых глаголов aufhören, abbrechen, enden, beenden, unterbrechen, schließen, beschließen, einstellen, vollenden и устойчивых словосочетаний типа zu Ende sein, aus sein и др.

Итак, в немецком языке отмечается большее разнообразие аналитических средств выражения именно фазы прекращения процесса. По сравнению с синтетическими средствами они играют более важную роль, как в количественном отношении, так и по частотности их употребления.

### 1.3. Инвариантное значение финитивности и его субкатегории

#### 1.3.1. Семантическая зона фазы прекращения процесса

Обобщая исследования немецких аспектологов, можно констатировать, что с понятием конечной фазы связываются термины Ausgang «исход», Ende «конец», Abschluß «окончание», Aufhören «прекращение», Vollzug, Vollendung «завершение», perfektive Vorgänge «перфективные процессы», т.е. процессы, которые полностью завершаются, terminative Vorgänge т.е. процессы, направленные к достижению цели или стремящиеся к завершению, Resultativum «результативность», Veränderung, Übergang «изменение, переход из одного состояния в другое». Различают также «финитивную сферу» (finitive Sphäre), куда относят конклюдивные, эффективные и результативные процессы. Поскольку В.Флемиг, определяя в немецком языке конечную фазу выделяет в ней процессы с а) неожиданным концом, б) постепенным концом и в) результативным концом (см. Flämig 1971, с.12), то можно заключить, что он при ее определении исходит прежде всего из признака завершительной предельности, достижения предела. Поэтому не случайно среди средств выражения этой фазы на первое место он выдвигает перфективные глаголы, а точнее «точечные» глаголы: finden «найти», treffen «попасть», brechen «сломать», трактуя их значения как результат des Suchens «поиска», des Sohlagens «удара», des Biegens «разгибания». В подходе Е. Флемига превалирует логико-онтологический анализ явлений, отраженных в значениях глаголов. Логическим завершением такого подхода оказалась бы трактовка, скажем, значения глагола «сесть» как выражение конечной фазы действия, выражаемого глаголом «стоять», т.е. «Он сел на стул» «Он перестал стоять». Среди прочих средств выражения конечной фазы В. Флемиг называет глаголы aufhören и aufgeben: hört auf zu regnen, gibt es auf zu streiten. Он не проводит никаких семантических разграничений между синтетическими и аналитическими средствами выражения конечной фазы.

В российской германистике также имеются работы, где под значением фазы, противоположной начальной фазе, понимается значение завершенности, достижения действием своего внутреннего предела. Так, В.М. Зорьева, выявляя семантическое различие между двумя акциональными терминами – «*завершительность*» и «*законченность*» действия дает им следующие определения. «Законченность действия – термин временного плана. Действие может закончиться во времени, но не завершиться, не достигнуть своего предела. Действие может быть продолжено, если устранить внешний фактор, препятствующий этому продолжению. Напротив, завершенное действие предполагает, прежде всего завершение действия по отношению к самому себе, действие завершилось, достигло своего предела, исчерпало себя полностью и дальше развиваться не может.» При этом В.М. Зорьева относит «*завершительность*» к области аспектологии, а «*законченность*» к категории времени. [Зорьева, 1971, с. 57- 58]. Эти дефиниции сами по себе не вызывают возражений. Однако В.М. Зорьева приводит в качестве основного средства выражения значения «*завершительности*» сочетание «завершительный глагол фазовости + инфинитив». Она называет в первую очередь конструкцию „aufhören + инфинитив“, иллюстрируя ее примером Sie sah Hein verwundert an und hörte auf zu weinen... Следует подчеркнуть, что значение, которое передается конструкцией aufhören + weinen в данном случае и конструкцией, состоящей из глагола aufhören и инфинитива неопределенного глагола вообще, не содержит в себе указания на достижение действием внутреннего предела. «*Перестать плакать*» не значит «*выплакаться*». Конструкция «aufhören + инфинитив» выражает прежде всего – в терминологии В.М. Зорьевой – значение «*законченности*». Вместе с тем мы в согласии с В.М. Зорьевой, как и с Л.В. Коваленко, считаем, что понятие Endphase не может обобщенно трактоваться как фаза достижения действием его «естественного», внутреннего предела. Конечная фаза и «*завершительная предельность*» не тождественны.

В аспектологии существует и другая точка зрения на рассматриваемую фазу. Так, В.С. Храковский, определяя

значение фазы прекращения процесса, отмечает, что некоторое имеющее временную протяженность действие «перестает иметь место с называемого момента времени» [Храковский 1980, с. 13]. При этом в качестве основных средств выражения прекращения процесса на передний план выдвигаются конструкции с фазовыми глаголами. Что касается СД, выражаемых с помощью морфологических средств (приставок), то В.С. Храковский включает в семантическую зону фазы прекращения лишь один СД – финитивный, обозначаемый в русском языке посредством приставки “от-“. Комплетивный (завершительный) СД, формантом которого является приставка “до-“, по мнению В.С.Храковского, выражает совокупность фазовых значений «продолжения и прекращения».

Таким образом, в аспектологии, как и при выделении фазовых значений вообще, так и при определении частного фазового значения – фазы, противоположной фазе начала, также наметились две тенденции. Представители одного направления под термином «конечная фаза» или «фаза конца действия» прежде всего понимают этап завершения действия в смысле достижения действием своего внутреннего предела (вместе со связанными с этими значениями результативности, перехода в другое состояние и т.п.), т.е. перфективность, «совершенство» действия. При этом среди средств выражения данной фазы нередко (а в отдельных случаях в качестве основного средства) называют конструкцию «фазовый глагол *aufhören* + инфинитив». В действительности эта конструкция, как было показано выше, выражает не «завершенность» действия (процесса вообще), а его прекращение. Здесь, следовательно, не проводится четкое семантическое разграничение между такими различными, на наш взгляд, аспектуальными понятиями, как (в терминологии В.М.Зорьевой) «фазовая законченность» действия и его «видовая завершенность».

Представители другого направления выделяют «фазу прекращения процесса», которая отличается от рассмотренной выше не только терминологически, но и содержательно. Термин «фаза прекращения процесса» понимается таким образом, что в некоторый момент времени процесс «перестает быть»

независимо от достижения предела. Мы придерживаемся этого понимания «фазы прекращения процесса». Однако в частности расходимся с точкой зрения В.С. Храковского.

Мы не находим оснований соотносить значение прекращения процесса лишь с временной точкой, обозначенной на отрезке времени, который отводится для протекания какого-либо процесса. Для этого имеются следующие, на наш взгляд, причины. Во-первых, в русском языке фазовые глаголы, выражающие значение прекращения процесса, могут выступать как в форме совершенного вида, так и несовершенного. Как известно, форма несовершенного вида в русском языке, как правило, выражает значение некоторой длительности, нецелостности действия. Хотя в значениях рассматриваемых фазовых глаголов в форме несовершенного вида и наличествует сема реального прекращения, нельзя, однако, отрицать того обстоятельства, что в сочетаниях типа «*Работа прекращалась*» (ср. «*В течение получаса работа постепенно прекращалась*» и даже «*Работа начинала прекращаться после наступления темноты*» и т.п.) присутствует сема длительности. Во-вторых, не исключается возможность сочетания приставочных глаголов с формантом “от-“, вводимых в семантическую зону фазы прекращения процесса, со словами, обозначающими отнюдь не временные моменты, ср. пример, приводимый В.С.Храковским: «*Она отдежурила в больнице круглые сутки...*». В-третьих, можно было бы указать и на то, что глагол «*продолжать*», являющийся средством выражения фазы продолжения и соотносимый В.С. Храковским с временным отрезком, также может сочетаться со словами, которые сам исследователь рассматривает как выражающие временной момент. Ср.: «*В прошлом месяце он продолжал прыгать с вышки*» (на это указывает сам В.С. Храковский, (см. [1980, с. 15]). Выражения такого рода, как «*в прошлом месяце*» в их отношении к понятию временной точки, видимо, вообще неоднозначны: они безусловно выражают некоторые временные отрезки известной протяженности, в границы которых может «вписываться» определенная временная точка, но те же выражения могут

передавать и протяженность соответствующего временного отрезка как таковую.

В связи со сказанным мы принимаем более широкое толкование значения термина «фаза прекращения процесса». Она понимается как охватывающая некоторый, пусть и очень малый, отрезок течения процесса, предшествующий его прекращению, и временную точку, в которой происходит само прекращение процесса. Разумеется этот своеобразный сложный состав фазы прекращения процесса представляет собой теоретическую абстракцию, в которой более существенным и ее общим моментом является временная точка прекращения, поскольку в объективном течении процесса не всегда может отмечаться фаза качественных изменений процесса: процесс может прекращаться и внезапно (или его прекращение может репрезентироваться языковым значением без указания на какую-либо постепенность развития на его заключительном этапе).

### **1.3.2. Семантическая субкатегоризация значения финитивности<sup>1</sup>**

Рассмотрим на примерах, в виде каких частных значений может выступать общее значение фазы прекращения процесса в немецком языке:

(1) Ich muß mit dem Trinken aufhören, dachte er (W. Bredel); (2) Sie hörte zu nähen auf, weil es dunkelte (A. Seghers); (3) Widmer bricht seine Arbeit ab und geht zu den beiden (Stücke aus der BRD); (4) Zabusch hörte zu zittern auf (A. Seghers); (5) Es hatte zu schneien aufgehört (J. Becher); (6) Das Telefon unterbrach seine Rede (D. Noll); (7) Ein Unfall beendete eine Aktion, die so verheißungsvoll begann (H. Schauer); (8) Der Kampf mit Frankreich um das Ruhrgebiet hatte mit einem Wirtschaftsabkommen geendet (L. Feuchtwanger); (9) Er hatte seinen Militärdienst beendet (A. Seghers.); (10) Er wird sein Botanisches Lexikon vollenden, auch die kleine Oper (L. Feuchtwanger); (11) Welch ein herrlicher Monolog ist's, der den zweiten Akt schließt! (J.W. Goethe); (12) Am 27. Mai

---

<sup>1</sup> См. Подробнее: [Павлов, Ризаев 1983, с. 71-84.]

1950 hatte Feuchtwanger die Niederschrift des Goya- Romans abgeschlossen (L. Feuchtwanger); (13) Die Prüfung ist scheinbar beschlossen (H. Fallada).

В предложениях (1) и (2) выражается значение прекращения процесса как волевого акта субъекта. Однако их различает то, что в (1) нет намека на возможность продолжения процесса, а в (2) выражается прерванность процесса; ср. также (3), где значение временного прекращения передается глаголом *abbrechen*. Хотя предложения (2) и (3) выражают аналогичное значение преждевременного и временного прекращения, они отличаются друг от друга тем, что в (2) данное значение передается с помощью контекстуальных средств, тогда как в (3) сам глагол *abbrechen* выражает значение прерванности процесса, который с большой вероятностью возобновляется после известной паузы. Общим в этих предложениях является то, что и в одном и в другом случае некоторый процесс «перестает иметь место с называемого момента времени». В (4) прекращение процесса не зависит от воли субъекта (глагол *aufhören* сочетается с инфинитивом глагола, обозначающего произвольное действие). В (5) мы наблюдаем выражение «естественного» прекращения стихийного явления. В предложениях (6) и (7) содержатся указания на внешние обстоятельства, послужившие причиной прекращения, в частности и прерывания процесса.

Рассмотренные выше предложения можно объединить на том основании, что в них выражается значение прекращения того или иного процесса вне связи с достижением предела и какого-либо результата. В объективной действительности мы наблюдаем, однако, и такие случаи, когда течению, развитию процессуального явления свойствен некоторый «запланированный» предел, по достижении которого соответствующее явление завершается. При завершении некоторых процессов в силу достигнутой имманентности предела имеет место и возникновение известного результата, в частности появляется какой-либо «продукт» завершенного процесса. Это значение в рамках аналитических конструкций обычно выражается фазовыми глаголами *enden*, *beenden*,

vollenden, schließen, abschließen, beschließen, Ср. Предложения (8), (9), (10), (11), (12), (13).

Инвариантное категориальное значение рассматриваемой фазы – значение прекращения некоторого процесса с называемого момента времени – реализуется в известном многообразии аналитических средств выражения в немецком языке. Семантическая зона фазы прекращения охватывает различные признаки, которые поддаются обобщению на субкатегориальном уровне как особые семантические варианты, связанные общностью абстрактного категориального значения этой фазы. В семантической зоне фазы прекращения процесса – зоне, границы которой определяются аналитическими средствами выражения данной семантической функции, мы различаем следующие субкатегориальные значения.

I. Полное прекращение процесса без указания на достижение предела (и результата) или вероятностью возобновления процесса.

II. Преждевременное (временное) прекращение с вероятностью возобновления прерванного процесса.

III. Полное прекращение процесса, в силу достигнутой «естественного» или «запланированного» предела. Сюда же мы относим прекращение процесса с достижением какого-либо, осязаемого результата.

IV. Фаза прекращения процесса с позиции отображающего его субъекта сама выступает как процесс, одновременный его восприятию действительным или условным «наблюдателем», охватывающий некоторый промежуток времени, в течение которого процесс устремлен к прекращению. Нужно заметить, что выражение постепенности прекращения стоит в зависимости и от временной формы глагольного компонента финитивной конструкции (ср.: *geht zu Ende* и *ist zu Ende gegangen*).

Вопрос о семантических субкатегориях значения прекращения процесса – вопрос достаточно сложный. Прежде всего необходимо указать на то, что первая из названных выше субкатегорий стоит на более высоком уровне абстракции, чем остальные три. В соответствие с этим, ее содержание приходится формулировать в отрицательном плане: это значение

прекращения процесса в общем виде, не осложненное такими смысловыми моментами, как преждевременность прекращения и вероятность возобновления процесса, полное прекращение по достижении предела (и результата), постепенность прекращения процесса. Определение прекращения процесса в общем виде как одной из субкатегорий этого значения представляет собой поэтому известную условность, которая вызывается потребностями классификации.

Субкатегориями I, II, III и IV потенциальные возможности семантической субкатегоризации не исчерпываются. Среди семантических моментов, свойственных финитивным аналитическим конструкциям, можно отметить, в частности, такие, как момент волевого, целенаправленного прекращения процесса субъектом, который осуществляет то или иное действие. Отдельную группу могли бы образовать, например, конструкции, способные включать в свой состав обозначения природных процессов (в позиции подлежащего предложения) – процессов, прекращающихся «сами по себе». Среди средств выражения фазы прекращения процесса выделяются и такие, которые могут передавать каузативные отношения в семантической структуре отображаемой ситуации, ср.: *Ich unterbrach ihre Unterhaltung*. Число субкатегорий можно было бы, таким образом, увеличить. Обратим, однако, внимание на то, что они оказались бы и разноаспектными. Мы ограничиваемся при выделении субкатегорий значения прекращения процесса наиболее очевидными семантическими содержаниями аспектуального характера, содержаниями, по которым различаются прежде всего строевые финитивные глаголы и глагольно-именные фразеологические сочетания – компоненты аналитических конструкций, выражающих значение фазы прекращения процесса в современном немецком языке.

Исходя из определенного выше инвариантного значения фазы прекращения процесса, с учетом выделенных субкатегориальных значений этого общего значения, перейдем к вопросу о том, какие языковые средства в немецком языке выражают данный семантический инвариант.

#### 1.4. Определение круга строевых финитивных глаголов в современном немецком языке

Задачей настоящего раздела является лексико-семантический анализ большой группы лексически неоднородных глаголов в составе финитивных сочетаний в немецком языке и выявление из этой группы собственно строевых фазовых глаголов, и глаголов которые, по-видимому, не следует относить к инвентарю строевых элементов грамматической системы, хотя они и употребляются в аналогичных синтаксических окружениях и выражают сему прекращения процесса.

Ни в одной из известных нам работ германистов не ставился вопрос о систематическом исследовании всего разнообразия средств выражения фазы прекращения процесса в немецком языке и о выделении из этого разнообразия грамматизованных конструкций с принадлежащими им лексическими элементами. Между тем, одной из особенностей немецкого языка является то, что фаза прекращения процесса выражается широким кругом глаголов и глагольно-именных сочетаний весьма разнообразной семантики. В рамках этого раздела мы ограничимся выявлением из большого набора лексически неоднородных глаголов, передающих значение фазы прекращения процесса, таких глаголов, которые могли бы характеризоваться как строевые, «типовые» компоненты АК, выполняющие в составе АК роль постоянных финитивных элементов.

Понятие «прекращение» может быть поставлено в связь не только с процессами. В приводимых ниже сводках мы используем данные о сочетаемости глаголов, в значения которых входит финитивный момент, с широким кругом обозначений разнообразных явлений, в том числе и явлений статического, непроцессуального характера. По отношению к последним «прекращение» означает, например, «устранение» их путем волевого воздействия, или «отказ» от них, «исчерпанность» какого-либо вещественного запаса в ходе его потребления и т.п. Сочетания глаголов с обозначениями конкретных

непроцессуальных явлений приводятся для демонстрации семантических особенностей глаголов, специфичности их сочетаемостных потенций при выражении фазовой семы «прекращение»; во многих случаях примеры показывают возможности образно-метафорического переосмысления конкретных имен, а также импликации процессности на основе метонимических сдвигов значений.

По данным толковых и синонимических словарей, в немецком языке значение прекращения могут передавать словосочетания, в роли финитивного компонента которых выступают более 70 различных глаголов. Приведем перечень этих глаголов, сопровождая каждый из них данными о их сочетаемости с обозначениями прекращаемых явлений (в различных формах синтаксических конструкций). Иллюстративный материал представляет собой сводки сведений, почерпнутых из ряда толковых одноязычных словарей современного немецкого языка (См. „Список использованных словарей“).

**abblasen** – (Jägers., Milit.) die Jagd, ein Manöver abblasen; (umg.) einen Streik, eine Aktion, einen Angriff abblasen; die Premiere, eine Feier, eine Veranstaltung, eine Zusammenkunft abblasen; das ganze Unternehmen mußte wegen des schlechten Wetters abgeblasen werden; die Sache mußte abgeblasen werden;

**abbrechen** – ein Gespräch, eine fruchtlose Diskussion, eine Unterhaltung, das Verhör, den Gesang, die Erzählung, seine Rede, den Vortrag abbrechen; die Arbeit, die Verhandlungen, ein Spiel, den Unterricht, das Training, die Vorstellung, das Experiment, den Kampf, die Belagerung, Feindseligkeiten, die Reise, den Aufenthalt, den Urlaub, die Kur, einen Briefwechsel, die Sitzung abbrechen; die diplomatischen Beziehungen zu (mit) einem Staat, allen/jeden Verkehr, den Umgang mit jmdm., ein (Liebes)Verhältnis abbrechen; eine Geschäftsverbindung abbrechen; die Erzählung, die Musik, das Lied, der Bericht, die Verbindung, der Brief, das Schriftstück, die Wildnis bricht ab; der Klavierspieler brach nach ein paar Akkorden ab; sie hatte mitten im Satz abgebrochen; Röder brach ab im Pfeifen;

**abebben** – die Erregung, die Begeisterung, der Zorn, der Aufruhr, die Unruhe, der Lärm, der Streit, die Kampftätigkeit, die

Krankheit ist abgeebbt, die erregten Gespräche, die Wogen der Erregung sind abgeebbt; die Wasserfluten ebten (langsam) ab;

**abgehen** – von einer Gewohnheit, seiner Meinung, seiner Ansicht, seinem Entschluss, einem Grundsatz abgehen; er ging von seiner Forderung nicht ab; ist von seinem Plan, Standpunkt, von seiner Behauptung abgegangen; von der Wahrheit, vom (richtigen) Wege, von der (üblichen) Methode, von einem Vorurteil abgehen; von der Schule, von der Bühne (für immer), aus einem Amt abgehen;

**abgewöhnen** – jmdm. Das Trinken, Fluchen, Spielen, die schlechten Manieren, die schlechten Ausdrücke abgewöhnen; ich habe mir das Rauchen abgewöhnt; wir müssen ihm die Unpünktlichkeit abgewöhnen;

**abklingen** – der Ton, der Lärm, das Unwetter, der Sturm, die Erregung; der Schmerz, die Begeisterung, das Fieber, die Erklärung, die Krankheit klingt ab, ist abgeklungen;

**ablassen-** er läßt nicht ab (hört nicht auf), den Sturz des Diktators zu fordern; laß (endlich) ab, mich zu quälen!; er ließ (nicht) von seinem Vorhaben, einer Absicht, Gewohnheit, Bemühung, von seinem Glauben, seiner Idee, von der Verfolgung ab; mit Bitten nicht ablassen;

**ablaufen** - die Uhr läuft ab; die Frist, das Trauerjahr, die Amtszeit, Amtsperiode, der Urlaub, die Haft, der Vertrag, das Unternehmen, der Paß, das Visum, das Ultimatum, der Ausweis läuft ab; die Pacht läuft ab; wie ist die Diskussion, die Geschichte abgelaufen?; (bildl.) Fort mußt du, deine Uhr ist abgelaufen (Schiller);

**abläuten** – (Sport.) eine Hunde abläuten; nach dem Abläuten des Kampfes wird die Nationalflagge des Siegers gehisst;

**abpfeifen** – (Sport.) ein Spiel, die erste Halbzeit abpfeifen; der Schiedsrichter piff (das Spiel) ab, hat (es) abgepiffen;

**abreißen** – die Funkverbindung riß ab; das Gespräch, der Gesang, die Klingelei, die Unruhen reißen (plötzlich) ab; die Arbeit, der Besuch (bei uns) reißt (nicht) ab; die Tagungen reißen nicht mehr ab; (umg.) mit der Arbeit reißt es nicht ab; (umg.) seine Lehre, den Militärdienst (salopp.) abreißen; er hat ein Jahr im Knast abgerissen; laß die Beziehungen, Fäden (zu ihm) nicht abreißen; der Besucherstrom, die Menschenschlange, die Kette der Ereignisse reißt nicht ab;

**abrollen** – (übertr.) ein Fußballspiel, die Feier, die Sitzung, ein Prozeß, das Programm, die Veranstaltung ist (glatt, ungehindert, lückenlos, ruhig, reibungslos, pausenlos) abgerollt; sein Schicksal, Leben, das Geschehen rollte (sich) noch einmal vor seinen Augen ab;

**abschaffen** – ein Gesetz, alte Rechte, die Todesstrafe, die Steuern, die Unsitten, Mißbräuche, eine Bestimmung, eine bestehende Einrichtung, den Lateinunterricht abschaffen; die französische Revolution schaffte das Feudaleigentum ab;

**abschließen** – das Studium (mit dem Examen), seine Studien, eine Versuchsserie, die Arbeit, die Untersuchung, die Verhandlung (in Ruhe, vorschnell), ein Gespräch, den Streit, einen Roman, ein Kapitel, eine Rechnung, eine Sitzung, Messungen abschließen; ein Dribbling mit einem Torschuss abschließen; das Feuerwerk, der Tanz schließt das Fest, die Hymne schließt die Veranstaltung ab; das Jahr, der Prozess, ein Detektivroman schließt mit etwas ab; mit dem Leben, mit der Welt abschließen; er hatte mit ihr abgeschlossen; (Kaufm.) das Konto, die Rechnung, die Bücher abschließen;

**absetzen** – mitten im Singen setzte sie ab; eine Therapie, eine Behandlung absetzen; eine Versammlung, ein Konzert, ein Spiel, einen Punkt von der Tagesordnung absetzen; das Gewehr, den Geigenbogen, das Glas (vom Munde) absetzen; er trinkt, ohne abzusetzen (in einem Zug);

**absolvieren** – die Schule, das Gymnasium, die Universität, einen Kurs, die Lehrzeit, das Studium, einen Lehrgang, ein Examen, eine Prüfung (mit Erfolg, glänzend), eine Aufgabe, ein Pensum, 20 Flugstunden, einen Achtstundentag, ein Training, ein Programm absolvieren; seine ersten Kniebeugen absolvieren;

**abstoppen** – der Polizist stoppte den Verkehr, das Auto ab; die Auswanderung, die Einwanderung, die Arbeit (an etwas), jmds. Redeschwall, die Produktion abstoppen; den Export abstoppen; der Kraftwagen stoppte plötzlich ab;

**anhalten** – er hielt mitten in der Rede, bei der Arbeit, mit dem Lesen an; er hielt im Sprechen an; der Wagen hielt plötzlich an;

**aufgeben** – ich gebe es auf, ständig darüber nachzudenken; seinen Beruf, seine Funktion, Stellung, Position, Amt, seine Praxis, das Studium, die Arbeit, ein Spiel, seine Tätigkeit, einen Streit, das Rauchen, die Verfolgung, den Wettkampf, das Rennen, eine

Schachpartie aufgeben; alle Hoffnung, allen Widerstand, seinen Plan, seine Absicht, sein Ziel, Vorhaben, Ansprüche, Grundsätze, liebe Gewohnheiten, eine Bekanntschaft, seinen Geist aufgeben;

**aufhalten** – (norddt. Umg.) halt auf mit dem Blödsinn! Die Kranke hielt mit ihrem Singsang auf; eine Entwicklung, die Katastrophe nicht aufhalten können; kannst du nicht endlich mit dem Quatsch aufhalten?;

**aufheben** – (geh.) die Tafel aufheben (die Mahlzeit beenden); eine Sitzung, Versammlung aufheben; (etw. beseitigen, abschaffen): die Sklaverei, Rationierung, Zensur, Geschwindigkeitsbegrenzung, Todesstrafe, den Visumzwang aufheben; einen Vertrag, ein Verbot, eine Verfügung, ein Gesetz aufheben; das Urteil, die Absperrung, die Verlobung aufheben; die feindlichen Truppen hoben die Belagerung auf und zogen ab;

**aufhören** – er hört auf zu schimpfen, sprechen, heulen, singen, lachen, spielen, arbeiten; der Regen, der Wind, der Lärm, das Lachen, das Schwindelgefühl, der Spaß hört auf; an dieser Stelle hört der Weg auf; mit der Arbeit, seinen Klagen, dem Weinen, dem Geschrei aufhören; es hört auf zu regnen, schneien; es hört auf mit Schneien;

**aufräumen** – mit Vorurteilen, Missständen, Halbheiten, überholten Ansichten, Begriffen, mit der Vergangenheit, der Bummelerei aufräumen; wir müssen mit diesen Irrtümern aufräumen; der Staat hat mit den Verbrechern aufgeräumt;

**ausgehen** – das Spiel, das Treffen, die Unterredung, der Prozess, das Unternehmen, der Autofallen, die Angelegenheit, die Sache, der Roman, die Geschichte geht (erfolglos, ergebnislos, günstig, erfolgreich) aus; die Schule, das Theater war (um 12 Uhr) ausgegangen; die Vorräte, das Benzin, der Treibstoff, die Verpflegung, der Proviant, die Getränke, die Zigaretten, das Geld, der Gesprächsstoff, der Kohl ist ausgegangen; die Pfeife, das Licht, die Lampe, der Ofen, die Kerze, die Zigarre, das Streichholz ist ausgegangen; die Geduld, der Humor, die Kraft, der Atem geht (nie) aus; (umg.) ihm geht die Puste aus;

**ausklingen** – die Glocken hatten ausgeklungen; als das letzte Lied ausgeklungen war, gingen sie nach Hause; der Tag, die Feier, unser Fest, das Beisammensein, die Rede war (harmonisch, festlich, mit etwas) ausgeklungen; der Streit ist bald in eine Versöhnung

ausgeklungen; mit mahnenden Worten läßt der Autor sein Buch ausklingen; der Ton war (hatte) ausgeklungen;

**ausläuten** – den Gottesdienst, das alte Jahr ausläuten; die Glocken läuten aus;

**auslaufen** – die Schwungräder, die Motoren laufen langsam aus; der Weg läuft am Waldrand aus; eine Serie, ein Modell, die Produktion dieses Artikels ist ausgelaufen; diese Aktion auslaufen lassen; die Kugel läuft aus; der Windmüller hatte sogar die Mühle auslaufen lassen; (übertr.) die Hügelkette läuft aus; der Mietvertrag, die Amtszeit des Präsidenten läuft bald aus; der Streit, Kampf, Vorsatz, Plan, die Angelegenheit, Sache ist (böse, gut, unglücklich) ausgelaufen; das Abkommen, Gesetz, der Vertrag, Bürgschaft, Hypothek läuft aus; wir lassen das Programm, diese Serie jetzt auslaufen und fangen dann etwas Neues an;

**aussetzen** – der Motor, die Maschine, die Zündung, Herztöne, das Herz, der Atem, Puls setzte plötzlich aus; die Musik, der Lärm setzte (zeitweilig) aus; einen Streik, eine Debatte, die Verhandlung, den Unterricht, die Kur, aussetzen; die Urteilsverkündung, das Urteil, eine Strafe auf Bewährung (auf einige Zeit) aussetzen; die Beseitigung von Glassplittern und Schutt in Bibliothek und Lesesaal mußte ausgesetzt werden; eine Hinrichtung, ein Gerichtsverfahren aussetzen; mit der Arbeit, Massage, Bestrahlung, Ratenbezahlung (für einige Zeit) aussetzen;

**aussteigen** – aus einem Rennen, Wettkampf aussteigen; (umg.) aus einem Geschäft, Unternehmen aussteigen; sein Kompagnon ist aus dem Geschäft ausgestiegen;

**beenden** – eine Arbeit, Verhandlung, einen Streit, Streik, den Krieg, sein Studium, das Gespräch, die Lektüre, Vorlesungsreihe, den Urlaub, die Reise beenden; das Kunstwerk, Drama, das letzte Kapitel des Romans beenden; die Versammlung war nach zwei Stunden beendet; die Feierstunde wurde mit einem Musikstück beendet; ein Zufall hatte ihre Karriere beendet; Der junge Werther beendet seine Leiden freiwillig; sein Leben beenden;

**begraben** – einen Streit, einen alten Zwist, das Kriegsbeil begraben; die Hoffnung, einen Wunsch, die Liebe, eine Freundschaft, Feindschaft, Streitfrage, Träume, Pläne, Forderungen, eine Affäre,

einen Justizskandal, seinen Schmerz begraben; (geh.) Unterdrückte, begrabt eure Zwietracht;

**beilegen** – die Meinungsverschiedenheiten, Streitigkeiten, den Konflikt, Zwist, einen Streit, Prozess (friedlich, gütlich) beilegen; die Differenzen wurden beigelegt; die Sache im Guten beilegen;

**beschließen** – eine Rede, den Vortrag, einen Brief (mit den Worten ...) beschließen; die Feier, die Feierstunde, den Tag (mit etw.) beschließen; ein Walzer beschloss das Fest; den Zug beschlossen die Schulkinder; sein Leben, seine Tage (als Rentner) beschließen; er will seine Laufbahn als Professor beschließen;

**einhalten** – er hielt im/mit dem Lesen, in/mit seiner Tätigkeit, in einer Beschäftigung, im Spiel ein; die Musik, der Regen hielt ein; (landsch. Bes. süddt. Österr.) mit dem Lachen, Sprechen einhalten; er hat darin, damit eingehalten;

**einschlafen** – unser Briefwechsel, seine Besuche sind allmählich eingeschlafen; die Freundschaft, Aufmerksamkeit, Tätigkeit ist eingeschlafen; die Gerüchte, die alten Bräuche, Sitten schlafen ein; Wir wollen die alten Beziehungen nicht einschlafen lassen;

**einstellen** – die Arbeit, die Versuche, Untersuchungen, Kampfhandlungen, das Rauchen, die Suche, eine Unternehmung, seine Zahlungen einstellen; eine militärische Aktion, die Bemühungen einstellen; das Feuer an einem Frontabschnitt einstellen; das Verfahren wird wegen Geringfügigkeit eingestellt; die Produktion, Fabrikation, die Kredite einstellen; wegen Bauarbeiten wird der Zugverkehr auf dieser Strecke vorübergehend eingestellt; die Zeitung hat ihr Erscheinen eingestellt;

**enden** – das Spiel, der Streit, die Rede, die Auseinandersetzung, seine Verhaltensmaßregeln; das Stück endet (gut, tragisch, mit etwas); die Sitzung, die Vorstellung, der Vortrag hat um 18 Uhr geendet; (veralt.) einen Krieg, die Gefangenschaft enden; Der nächste Neumond ende deine Furcht; Schwarzer, Weißer, Brauner, Gelber/ Endet ihre Schlächtereien (Brecht); Tag, der den Sommer endet (Benn); der Zug endet in Berlin; hier endet der Weg, der Wald, und eine fruchtbare Ebene beginnt; der Redner endete mit einem Hoch auf den Jubilar; kläglich, elend, in Verzweiflung, in der Gosse, im Zuchthaus, durch Selbstmord enden;

**erkalten** – (fig.) seine Leidenschaft, Liebe für sie war schon längst erkaltet; unser Verhältnis, unsere Freundschaft erkaltet immer mehr; jmds. Herz, Lächeln erkaltet;

**erlöschen** – (übertr.) sein Interesse, die Aufmerksamkeit, letzte Hoffnung, seine Liebe, Leidenschaft, sein Hass, Geist erlischt; alle Freude, alles Gefühl ist erloschen; dann erlosch ihr Lächeln, und sie faltete die Hände; der Vertrag, das Mandat, Patent, Konto, die Firma, seine Mitgliedschaft (in der Organisation) ist erloschen; die Seuche, die Epidemie ist erloschen; der Anspruch, die Rentenzahlung, das Theateranrecht, das gesellschaftliche Leben erlischt, war erloschen;

**innehalten** – in seiner Arbeit, im Arbeiten, mit dem Sprechen, im Lesen, mit dem Spiel (im Spiel), im Kauen, (mitten) in einer Bewegung, mit dem Laufen innehalten;

**lassen** – lass doch endlich das Streiten, das Heulen! Du musst das Rauchen lassen; er kann von Alkohol nicht lassen; er lässt nicht von seiner Meinung, von seiner Spielleidenschaft; er wird seine Leidenschaft, wird davon, von dem Mädchen, von ihr nicht lassen;

**sich legen** – der Sturm, der Wind, der Lärm hat sich gelegt; die Aufregung, ihr Zorn hat sich bald gelegt;

**niederhalten** – seine Angst, Leidenschaften neiderhalten; den Aufstand, ein Volk, die empörten Massen neiderhalten;

**niederlegen** – die Arbeit, ein Amt, den Dienst niederlegen; die Waffen niederlegen; die Produktion, das Mandat niederlegen; der König legte die Krone nieder;

**niederkämpfen** – die Abneigung, Misstrauen, Tränen niederkämpfen;

**niederringen** – die Tränen, Eifersucht, Leidenschaften, den Zweifel niederringen;

**niederschlagen** – einen Aufstand, den Aufruhr, Befreiungskampf, die Revolution niederschlagen; Wir haben gestreikt gegen den Krieg in mehreren Fabriken. Unsere Streiks sind niedergeschlagen worden (Brecht); einen Prozess, das Verfahren niederschlagen; Zweifel, Bedenken, einen Verdacht, Misstrauen, Erregung niederschlagen; das Fieber niederschlagen;

**niederwerfen** – den Aufstand, die Revolution (mit Waffengewalt) niederwerfen;

**niederzwingen** – seine Angst, Erregung niederzwingen;

**schlichten** – einen Streit(fall), Zwist, die Streitigkeiten, Meinungsverschiedenheiten;

**schließen** – ein Schreiben, ein Gespräch, einen Bericht, eine Unterredung, Diskussion, Debatte, einen Brief, das Protokoll, eine Versammlung, Sitzung schließen; er schloss (seine Rede) mit einem Zitat; der Prozess, die Novelle, das Stück schließt (mit etw.);

**schweigen** – die Musik, der Lärm, der Donner, der Gesang, der Wind schweigt;

**stehenbleiben** – er ist in seiner Entwicklung stehengeblieben; die Zeit schien stehengeblieben zu sein; er ist bei der Arbeit auf halbem Wege stehengeblieben; das Herz sei ihm stehengeblieben; plötzlich blieben die Räder, die Maschinen, die Motoren stehen;

**stilllegen**- eine Grube, die Werft, der Betrieb wurde stillgelegt; das Hochwasser legte den Verkehr in weiten Teilen des Landes nahezu still; ein Fahrzeug stilllegen; bei Eingriffen am Herzen wird die Funktion des Organs stillgelegt;

**stillstehen** – der Motor, die Turbine, Pumpe stand still; während der Gedenkminute stand der Verkehr still; ihr wollte das Herz vor Angst, vor Stauen stillstehen; uns stand vor Schreck der Atem, der Verstand still;

**stocken** – die Entwicklung, die Arbeit, der Verkehr, das Gespräch, Geschäft, der Handel, der Betrieb stockte (hat gestockt); er stockte bei seiner Arbeit, in seiner Erzählung, mitten in seiner Rede, bei seinem Bericht, beim Aufsagen des Gedichtes, mitten im Satz, im Verlauf seines Vortrags;

**stoppen** – der Redner stoppte seine Ausführungen für einen Augenblick; diese Entwicklung können wir nicht mehr stoppen; die Wettkämpfe, den Verkehr, eine Zahlung, eine Lieferung stoppen; er hat mitten im Satz, bei den Arbeiten gestoppt; bei dem anhaltenden Frost stoppten die Bauarbeiten; ohne ihn stoppte das Spiel; der Angriff stoppte, hatte gestoppt; er war im Laufen gestoppt werden; die Produktion mußte gestoppt werden;

**unterbrechen** – seine Arbeit, die Verhandlungen, ein Spiel, das Studium, ein Gespräch, seine Reise, Fahrt, einen Kontakt, eine Sendung unterbrechen; die Vorstellung, das Konzert musste (für einige Minuten) unterbrochen werden; die Bahn-,Telefonverbindung, das Telefongespräch war unterbrochen; die Zuleitung, den

Strom(kreis) unterbrechen; die Stromversorgung war mehrere Stunden lang unterbrochen; die Rede des Ministers wurde mehrfach durch Menschenrufe unterbrochen; kein Laut unterbrach das peinliche Schweigen, die Stille; die Schwangerschaft unterbrechen;

**unterlassen** – es wird darum gebeten, das Rauchen zu unterlassen; unterlassen Sie das übermäßige Trinken! Zwischenrufe sind zu unterlassen!; unterlass bitte diese Witze, (spöttischen) Bemerkungen! (umg.) unterlass gefälligst diese Albernheiten!;

**verfliegen** – der Unmut, Zorn, Kopfschmerzen, Ärger, die Spannung, der Traum, die Begeisterung war verfliegen; seine Illusionen waren bald verfliegen; die Zeit, eine Stunde (im Nu), die Monate, Jahre sind nur so (umg.) schnell verfliegen; seine gute Laune, schlechte Stimmung, Befangenheit, Müdigkeit, Heiserkeit ist verfliegen;

**verfließen** – vier Wochen, drei Monate, die Stunden, die Frist, dieser Abend, der Urlaub waren viel zu schnell verfließen;

**vergehen** – die Zeit, die Jahre, der Tag, der Winter, das Leben vergeht, ist vergangen; die Liebe, seine Zuneigung zu ihr, Leidenschaften, die Schmerzen, das Lachen, der Scherz, Spaß, der Mut, die Müdigkeit sind inzwischen vergangen; mir ist der ganze Appetit, der Hunger, der Atem, die Lust vergangen;

**verhallen** – der Ton, Klang, Lärm, das Geläut, der Gesang, das Geräusch die Glockenschläge, die Musik, die Schritte, jmds. Stimme, sein Ruf verhallte; (übertr.) unsere Bitten, Forderungen sind ungehört verhallt;

**verklingen** – die Melodie, das Geläut verklang; dann verklang das Geräusch; ein Lied, Ton, jmds. Stimme, Lachen, der Beifall verklingt; das Fest war verklungen, und der Alltag verlangte wieder sein Recht; verklungene Erinnerungen; verklungene Tage, Zeiten;

**verlaufen** – die Zeit (so schnell), unsere Demonstration (ohne Zwischenfälle), die Feier, der Abend (sehr harmonisch), die Generalprobe (glänzend), die Fahrt (planmäßig), die Zusammenkunft (harmonisch), die Operation (glatt), seine Bemühungen sind (erfolgreich, ergebnislos) verlaufen; wie ist dein Geburtstag, die Versammlung verlaufen? Die Angelegenheit, Reise, das Unternehmen ist verlaufen; die Spur verlief im Sande; die ganze Sache, Angelegenheit ist im Sande verlaufen;

**verrauchen** – sein Zorn, Ärger verrauchte so schnell, wie er kam; Qualm, Dampf verrauchte; als die Staubwolken verrauchte waren, sahen wir, dass ...;

**verrauschen** – der Beifall, der Jubel ist schnell verrauscht; (übertr.) die Begeisterung verrauschte bald;

**verrinnen** – die Zeit, die Stunden, ein Jahr verrinnt, war verronnen; das Gefühl der Angst war verronnen;

**vollenden** – er vollendete das Wörterbuch unter den schwierigsten Umständen; das Werk, die Arbeit, den Brief, einen Satz, einen Bau, eine Rede, den Gedanken vollenden;

**versiegen** – das Gespräch, die Einkünfte aus seinen Vorträgen versiegen (allmählich, nach kurzer Zeit); unsere Hoffnung, seine Schaffenskraft ist versiegt; ihre Tränen waren versiegt;

**vorbeigehen** – die vier Wochen werden schnell vorbeigehen; als der Regen, das Gewitter vorbeigegangen war, brachen sie auf; der Kummer, Schmerz ging rasch wieder vorbei;

**vorübergehen** – die Zeit, der Winter, der Sommer, die Nacht, der Urlaub, das Fest, das Gewitter, das Unwetter ging schnell vorüber; der Schmerz, der Anfall, die Krankheit, die Not ist vorübergegangen; er ließ diese Gelegenheit ungenutzt vorübergehen.

Приведенный перечень представляет собой набор лексически неоднородных глаголов, характеризующихся различной степенью сочетаемости возможностей и разнообразием семантики переменных компонентов, в сочетании с которыми выражается общая категориальная сема «прекращение», объединяющая почти всю эту неоднородную массу выражений. Здесь представлены, с одной стороны, собственно строевые фазовые глаголы, отличающиеся высокой степенью абстрактности в выражении значения прекращения и обладающие чрезвычайно широкими комбинаторными возможностями, и, с другой стороны, глаголы, сочетаемостный потенциал которых резко ограничен в силу лексической индивидуализации фазовой семы «прекращение», содержащейся в значениях этих глаголов. Эти последние составляют весьма значительную часть приведенного перечня и отличаются специфическими семантическими и комбинаторными особенностями. Не умаляя роли подобных сочетаний, укажем, в

первую очередь, на собственно строевые фазовые глаголы, которые характеризуются типичностью в выражении категориального значения прекращения процесса в сочетании с максимально широким кругом лексических переменных. Ядерную группу таких глаголов составят глаголы *aufhören*, *aufgeben*, *abbrechen*, *unterbrechen*, *enden*, *beenden*, *vollenden*, *schließen*, *abschließen*, *beschließen*. Структурно-семантические особенности конструкций с этими строевыми фазовыми глаголами будут подробно рассмотрены во второй главе работы.

#### **1.4.1. Глаголы со связанными финитивными значениями в немецком языке<sup>1</sup>**

Подавляющее число приведенных в списке глаголов отличается специфическими особенностями семантики и сочетаемости с переменными компонентами, что не позволяет включать их в ряд строевых финитивных глаголов. Значительная часть подобного рода сочетаний представляет собой глагольные перифразы. Одни из них утратили уже мотивировку переосмысления, другие сохраняют еще отпечаток образа, по аналогии с которым стало возможным семантическое согласование глагола с именем, третьи имеют прямую связь с этим образом. От степени удаленности подобных финитивных сочетаний от своего прообраза часто зависит и степень сочетаемостного потенциала рассматриваемых глаголов. Как справедливо отмечает В.Н.Телия, «все специфические свойства связанных значений слов – способ их указания на мир, и сочетаемостные особенности, и характер знаковой репрезентации – обусловлены их коннотативной природой» [Телия, 1980, с.255]. Многие сочетания выражают наряду с денотативными значениями фазы прекращения процесса также субъективные, квалификативно-оценочные моменты исследуемой семантической функции, они могут обладать и яркой стилистической маркированностью.

---

<sup>1</sup> См. подробнее: [Павлов, Ризаев 1987 с. 3- 20].

Нетрудно заметить, что одни глаголы характеризуются более открытой сочетаемостью, т.е. в сочетании с ними выступают имена различной неоднородной семантики другие глаголы отличаются резко ограниченной комбинаторикой и сочетания с ними носят фразеологический характер. Примером узкой фразеологически связанной сочетаемости в выражении значения прекращения является сочетаемостный потенциал глаголов типа *beilegen*. В сочетаниях с глаголом *beilegen* в позиции именного компонента выступают существительные, выражающие исключительно однородное значение, а именно «конфликта».<sup>11</sup> В этих сочетаниях выражается значение прекращения конфликтных ситуаций, связанных с человеческими отношениями, и подчеркивается положительный момент акта прекращения. К такого рода сочетаниям относятся и сочетания с глаголом *schlichten*, который также специализируется на «устранении» негативных ситуаций в человеческих отношениях. В немецком языке представлена целая группа глаголов, специализирующихся именно на выражении прекращения различного рода негативных явлений социального или частного характера, ср. сочетания глаголов *abschaffen*, *aufheben*, *aufräumen*, *niederhalten*, *niederkämpfen*, *niederringen*, *niederschlagen*, *niederwerfen*, *niederzwingen*. В сочетаниях с этими глаголами подчеркивается субъективный оценочный момент значения прекращения. В них выражается значение прекращения таких явлений, которые оцениваются как негативные и потому подлежащие устранению, «подавлению». Часто подобные явления носят негативный социальный характер и оказывают некоторое угнетающее действие, и это действие распространяется на массу лиц (ср. сочетания с *aufheben*, *abschaffen*, *aufräumen* и др.). В подобных сочетаниях подчеркивается волевой акт, каузация прекращения, устранение. В сочетаниях с глаголами *niederkämpfen*, *niederringen*, *niederschlagen*, *niederzwingen* выражается также значение «подавления» психических состояний, переживаний субъекта, на

---

<sup>1</sup> Здесь и далее роль иллюстративных примеров выполняют факты, приведенные выше на с. 32-42.

прекращение которых затрачиваются определенные духовные и физические силы. К глаголам типа *abschaffen* следует отнести и глагол *absetzen*, который за пределами связей под знаком устранения сочетается только с названиями речевых действий, ср. *mitten im Singen setzte sie ab*. Значение прекращения негативных явлений, в т.ч. связанных с внутренним миром человека, выражают, кроме названных выше глаголов, также глаголы *ablassen*, *aufhalten*, *lassen*, *unterlassen*, *abgehen*, *abgewöhnen* с характерными для них семантическими особенностями. Так, семантической особенностью сочетаний, образуемых глаголом *ablassen*, является то, что переменный компонент выражает произвольные процессы, которые субъект прекращает в силу внутренней убежденности в нецелесообразности продолжения данного процесса. Ср. *Als ich abließ, mich selber zu vernichten...* (J.Wassermann). Очень часто рассматриваемые сочетания употребляются с отрицанием *nicht*. В нашем материале в позиции зависимого инфинитива с глаголом *ablassen* встретились следующие глаголы: *zu grübeln*, *forfschen*, *sich plagen*, *spielen*, *mit der Vorstellung zu spielen*. В роли переменного компонента с глаголом *ablassen* употребляются чаще, чем зависимый инфинитив, имена существительные в предложной форме с *von* (редко с предлогом *mit*).

В материале встретились следующие имена: *er läßt ab von Spiel und Geschrei*, *vom Klatschen*, *von seinen Werbungen*, *vom Theoretischen*, *vom heidnischen Tun*, *von seinem Glauben*, *von seiner Idee*, *von seinen Wahrhaft Deutschen (nicht)*, *mit Bitten (nicht)*. По своему значению близко к глаголу *ablassen* стоит глагол *lassen*, который, однако, резко отстает от него по частотности употребления. Часто имена, вступающие в сочетание с глаголом *lassen*, выражают речевые процессы, оцениваемые со стороны другого субъекта как негативные. В подобных сочетаниях глагол *lassen* выступает, как правило, в форме императива, ср. *laß doch deine dummen Witze*, *deine Flachserieen*. К глаголам типа *lassen* следует отнести и глагол *unterlassen*. Отличие глагола *unterlassen* состоит в том, что он обычно означает «не делать, не совершать то, что оценивается негативно», и лишь в определенных ситуациях выражает финитивное значение, а именно, когда

момент призыва (обозначение которого выражается императивной формой глагола *unterlassen*) к несовершению конкретных негативно оцениваемых действий (чаще речевых) совпадает с моментом совершения таких действий. Ср. *Sie hat gesagt: Unterlassen Sie die Anrufe, es hat keinen Zweck (D.Noll.); Unterlassen Sie gefälligst diese Hetzerei, sonst haben Sie wieder Scherereien (H. Lorbeer).*

Специфика глагола *abgewöhnen*, который близок по своему значению к глаголу *aufgeben*, состоит в том, что в сочетаниях с ним выражается значение прекращения «раз и навсегда» негативных «привычек», связанных с собственной деятельностью агенса. В сочетаниях с глаголом *abgewöhnen* выражается и каузативное значение прекращения негативных привычек, вызываемое воздействием одного субъекта на другого. В материале встретились также инфинитивные сочетания глагола *abgewöhnen*, ср: „*Wir haben uns längst abgewöhnt, die Wege des alten Herrn als wunderbarlich zu empfinden (L.Fürnberg); Auch Vuk und Mara haben es sich abgewöhnt, auf die Sirene zu reagieren (L.Fürnberg).* Определенным уровнем однородности лексического наполнения переменного компонента характеризуется также глагол *abgehen*. Специфика сочетаний с последним состоит в полном и окончательном отказе субъекта от своих намерений, желаний, привычной деятельности в силу «внутреннего императива» или каких-либо внешних обстоятельств.

Явно фразеологический характер сочетаемости наблюдается у глаголов типа *aussteigen, versiegen*. Благодаря наличию образного компонента в семантике глагола *aussteigen* – «выход из чего-либо», причем то, «из чего» субъект «выходит», само по себе продолжает существовать, действовать и т.д., в роли именного компонента в сочетании с ним выступают имена, выражающие или имплицитирующие процессы коллективного характера. В подобных сочетаниях прекращается не процесс, выраженный именем, а лишь участие агенса в этом процессе, процесс же продолжается и после «выхода» из него агенса, так же, как продолжает существовать или двигаться вагон, из которого выходит пассажир. Сочетания с глаголом *versiegen* выражают в основном значение постепенного прекращения

процесса, обозначаемого переменным компонентом. В материале встретились: die Geldquellen, der Quell der Freude, die Verdienstquelle, die Wahrung für das Vorstellungsvermögen, die Tränen, der Tränenstrom, der Strom der Rede, seine Rede, die Gespräche, die spärlichen Backstubengespräche, seine Urteilskraft, ein letztes Gebetemurmeln, der Regen, der Wille, die fremdsprachigen schöpferisch-poetischen Potenzen, schlechte Zeiten.

Благодаря опоре на образ иссякающего источника воды, пересыхающего ручья и т.п., с *versiegen* ассоциируется признак постепенности затухания процесса (вплоть до его прекращения) и признак как бы расходования и истощения некоторой массы, «сходящей на нет». Этот образ и определяет круг сочетающихся с глаголом *versiegen* существительных и направления образно-метафорических переосмыслений соответствующих словосочетаний.

Образность многих финитивных сочетаний обуславливает их узкую сочетаемость и лексическую индивидуализированность финитивного глагола. Так, ярко выраженной образностью характеризуются сочетания, финитивным компонентом которых выступают такие глаголы, как *begraben*, *einschlafen*, *erkalten*, *erlöschen*, *stehenbleiben*, *verrauchen*, *verrauschen*, *abebben*. Образно-метафорические средства выражения финитивности используются в основном в сфере процессуальных значений, которые относятся к обозначениям внутреннего мира человека, его чувств, переживаний, эмоциональных состояний и отношений между людьми.

Довольно узкой сочетаемостью характеризуются многие приставочные глаголы, составляющие значительную часть глаголов, содержащих фазовую сему «прекращение» (на некоторых приставочных глаголах мы выше останавливались). Ограниченные комбинаторные возможности ряда приставочных финитивных глаголов обуславливаются специфичностью их семантической структуры. Специфичность сочетаний, в роли финитивного компонента которых выступает приставочное образование, состоит в том, что в них имеют место как бы две ступени финитивизации: первая ступень финитивизации проявляется в том, что приставка модифицирует значение

глагола, выражая значение прекращения действия, обозначаемого опорным компонентом; вторая ступень финитивизации выступает уже на уровне словосочетания – префиксальное образование уже в роли финитивного компонента выражает прекращение того процесса, который выражен именным компонентом.

Обязательным условием семантического согласования финитивного приставочного глагола с именным компонентом является наличие в значении именного компонента такой семы, которая содержалась бы и в значении основы приставочного финитивного глагола. Так, например, приставочные глаголы типа *abklingen*, *ausklingen*, *verhallen*, *verklungen*, *verrauschen*, в которых с помощью приставок *ab-*, *aus-*, *ver-* выражается значение постепенного прекращения звуковых процессов, заключенных в значениях опорных глаголов, образуя финитивные сочетания, требуют себе в «партнеры» имена, в семантике которых заключен момент звучания. Именные «партнеры» подобных приставочных глаголов могут выражать как конкретные звуковые процессы, так и иные процессуальные явления, содержащие в своей семантике указание на нечто звучащее, которое и прекращается. Это нечто «звучащее» может характеризовать внутреннее состояние субъекта, стихийное явление, другие явления событийного характера, речевые процессы и т.п.

В связи с глаголами, имеющими отношение к звуковым процессам, кратко остановимся на глаголе *schweigen*, который учтен в нашем перечне. Это требует особого пояснения, потому что глагол *schweigen* «молчать», «не издавать (никаких) звуков» выражает прежде всего некоторое состояние, а не фазовый момент в протекании другого действия – момент прекращения какого-то звучания. Однако благодаря контекстуальным связям предложений с глаголом *schweigen* эти предложения часто завершают описание ситуаций, в которых сначала имело место то или иное звучание, а затем фиксируется момент, когда оно (уже) отсутствует. В таких контекстуальных связях проявляется довольно типичная для немецкого языка закономерность употребления глагола, выражающего результат какого-то

процесса перехода в новое состояние вместо прямого указания на сам этот переход. *Schweigen* – не единственный глагол, который можно было бы привести в качестве примера выражаемой таким имплицитным образом финитивности (сходную характеристику следует дать и глаголу *stillstehen*), но мы ограничиваемся этим примером, вместе с тем выводя все такие явления за пределы круга строевых финитивных глаголов – элементов грамматизованных АК с финитивным значением.

Аналогичную рассмотренным выше глаголам типа *abklingen*, *ausklingen* коннотативную природу имеет и целый ряд других превербиальных образований, выступающих в качестве финитивного компонента глагольно-именных сочетаний. Это прежде всего превербиальные образования с глаголами движения, ср.: *ablaufen*, *auslaufen*, *ausgehen*, *verfliegen*, *verfließen*, *vergehen*, *verlaufen*, *verrinnen*, *vorbeigehen*, *vorübergehen*. Эти глаголы специализируются прежде всего на выражении значения прекращения временных отрезков. В тех случаях, когда в роли именного компонента выступают обозначения явлений событийного характера, психических состояний, стихийных явлений, в условиях сочетания с названными глаголами подчеркивается прекращение временного отрезка, в течение которого и протекал данный процесс. В отличие от сочетаний с приставочными глаголами типа *abklingen*, *ausklingen*, где семантическое согласование глагола и именного компонента обусловлено наличием в них общей семы (звучание), в рассматриваемых сочетаниях такая мотивировка утрачена.

Обращает на себя внимание тот факт, что имена, выражающие внутренний мир субъекта, его психические состояния, переживания, в какой-то мере явления природы, легко сочетаются с такими глаголами, в значениях которых содержится сема длительности, постепенности. Превербиальные образования рассматриваемого типа представляют собой именно такие финитивные компоненты, которые благодаря семантике глаголов движения и выражают постепенное прекращение процесса. Так, глагол *verfliegen* специализируется не только на выражении прекращения временных отрезков, но даже чаще – различных психических состояний субъекта.

В материале в сочетании с глаголом *verfliegen* встретились исключительно имена, обозначающие эмоциональные, психические, болезненные состояния, а также интеллектуальные действия субъекта. Ср.: *sein Mut, sein Groll, die Angst, aller Schmerz, ihre Spottlust, Hunger und Müdigkeit, der Appetit, die traurige Stimmung, der barmherzige Rausch, seine Bedrücktheit, seine Wut, die Gedanken*. В зависимости от употребления глагола *verfliegen* в той или иной временной форме в сочетаниях с этим глаголом выражается то одно, то другое субкатегориальное значение фазы прекращения процесса, ср. *Erst allmählich verflog die Erregung* (B.Kellermann) и *Die Gedanken über den Sinn des Lebens waren plötzlich verflogen* (B.Kellermann). Двойственность отношения глагола *verfliegen* к субкатегориям заключается в следующем:

1) в форме презенса выражается приближение к прекращению процесса, постепенность развития процесса по направлению к его прекращению; в форме претерита проявляется, как правило, та же субкатегория и поэтому возможны сочетания типа *etw. verflog allmählich*;

2) в формах перфекта и плюсквамперфекта выражается полное прекращение процесса.

Самыми частотными глаголами рассматриваемого типа являются глаголы *ausgehen* (110 примеров) и *vergehen* (100 примеров). Однако, несмотря на относительно высокую частотность употребления, эти глаголы характеризуются специфическими для них семантическими оттенками, которые не позволяют причислять их к числу строевых финитивных глаголов. Так, с глаголом *ausgehen* в большинстве случаев сочетается имена конкретной вещественной семантики типа *Zigarette, Tabak, Wechselgeld, Leder, Wasser* и т.п.

В сочетаниях подобного рода выражается значение полного израсходования какого-то вещественного запаса в ходе его потребления. По аналогии с подобными сочетаниями глагол *ausgehen* выражает значение израсходования физических или моральных «запасов» субъекта в сочетании с именами соответствующей семантики: *Kraft, Geduld, Mut, Atem, Luft* и т.п. Не менее часто в сочетаниях с этим глаголом встречаются имена

типа *Lichter, Pfeife, Feuer, Zigarre, Ofen, Kerzen*, и т.п., обозначающие или имплицитные процессы горения, свечения. В тех же случаях, когда в конструкциях с глаголом *ausgehen* встречаются имена а) чисто процессуальной семантики (*Streit, Spiel, Gespräch, Kampf, Gelächter*); б) событийного характера (*Prozeß, Krieg, Attentat, Experiment*); в) с «пустым» обобщенным значением (*Sache, Angelegenheit, Geschichte, Affäre, Fall*); г) обозначающие человеческие отношения (*Freundschaft*), подчеркивается оценка результата завершившегося процесса. Как правило, обязательным компонентом подобных конструкций является оценочное слово (94% примеров). В качестве оценочного компонента в конструкциях с глаголом *ausgehen* встретились *gut, glücklich, wunschgemäß, rein, zu seinen Gunsten, prächtig, lustig; schlecht, übel, schlimm, ergebnislos, beschämend, blöd, schief; unentschieden*. Эквивалентами оценочных слов являются также местоименные наречия *so* и *wie* (последнее – в вопросительных и в относительных придаточных предложениях). По рассмотренному признаку с глаголом *ausgehen* объединяются глаголы *auslaufen, verlaufen, ablaufen*, а также известная часть употреблений глагола *enden*.

Наличие финитивного момента, как уже отмечалось, в глаголах типа *verfliegen, ausgehen* стоит в тесной зависимости от видовременной формы глагола. Финитивный момент очевиден, собственно, только в форме перфекта: *ist vergangen*. В силу неполноты парадигмы форм глаголов, способных передавать значение прекращения процесса, события и т.п., они не могут считаться строевыми. Тот же признак мы обнаруживаем у глаголов *abklingen, ablaufen, abrollen, auslaufen, sich legen, verfließen, verklingen, verlaufen, verrinnen, vorbeigehen, vorübergehen* (часть из них, кроме этого, рассматривалась и в других связях).

Среди приставочных глаголов, образующих финитивные фразеологически связанные сочетания, можно выделить и такую обособленную группу глаголов, как *abblasen, abläuten, abpfeifen, ausläuten*. Характерной особенностью этих глаголов является то, что с ними сочетаются, как правило, имена событийно-процессуальной семантики, объединенные общим смыслом –

запланированные и организованные «мероприятия» специализированного характера (спортивные, военные, религиозные и т.п.), такие события, которые можно прекратить путем воздействия на участников ситуации при помощи определенного звукового сигнала. Конечно, говоря о звуковом сигнале, мы имеем в виду простейшие случаи, когда глагол типа *abblasen* в связи с ситуацией, на которую указывает имя в аккумулятиве, передает свое исходное прямое значение: ср. *die Jagd abblasen*. Встречаются и случаи переносно-образного, вместе с тем и абстрагизирующего употребления соответствующего глагола, ср. *einen Streik abblasen*. Семантическое своеобразие приведенных глаголов и связанная с этим каузативная структура финитивного значения накладывают специфические ограничения на их сочетаемостные возможности, что не позволяет включать их, как и рассмотренные выше глаголы, в число строевых финитивных глаголов.

Глаголы *abstoppen*, *stoppen*, *stocken*, *anhalten*, *einhalten*, *innehalten* объединяются по признаку, состоящему в том, что, во всяком случае в исходной точке их семантического развития, они связаны не с идеей прекращения какого-либо широкого спектра различных процессов, а с прекращением процессов, которые представляют собой движения, перемещения предметов в пространстве. Связь с образами ситуаций прекращения движения явно сохраняется в значениях глаголов *abstoppen* и *stoppen*. Распространение их сочетаемости на другие типы процессов можно рассматривать в этой связи как происходящее по механизму переносно-образного переосмысления. В своих переходных функциях глаголы *abstoppen*, *stoppen* выражают каузативное значение прекращения процесса, ср.: *Unvermittelt trat Kluttig an den Schreibtisch heran und stoppte damit Schwahls Rundgang ab* (В.Апитц); *Ihr Tanz wurde von Schaman Richi gestoppt* (Е.Стриттматтер). Часто в сочетаниях с глаголом *stoppen* подчеркивается момент вынужденного прекращения процесса, ср. *Notgedrungen stoppt Fernand seinen Lauf und blickt zur Seite* (Н.Шавер). Как правило, причина прекращения процесса подсказывается контекстом. Частотность употребления глаголов

abstoppen, stoppen крайне незначительна (4 и 5 примеров соответственно).

Глагол *stocken* характеризуется относительно высокой частотностью употребления (50 примеров). С этим непереходным глаголом сочетаются имена различной семантики, отличающиеся, однако, тем, что обозначаемые ими явления обладают длительностью, даже как бы постоянством и своеобразной ритмичностью протекания. В материале встретились в позиции именного компонента *Verkehr, Arbeit, Angriff, Gespräch, Unterhaltung, Musik, Heulen, Regen, Gedanke (in ihren Gedanken), mitten in der Rede, Laune, Fröhlichkeit, Geschäft, Leben, Nahrung, Wollabgang, der Schlag seines Herzens, Herz, Atem, Schritt, Betrieb*. Как показывает фактический материал, глагол *stocken* может сочетаться в позиции зависимого инфинитива с начинательным глаголом *anfangen*, ср. *Ihr Herz, das bisher von Sehnsucht und Erwartung lebhaft geschlagen hatte, fing auf einmal an zu stocken (J.W.Goethe)* (с *Herz* метонимически соотносится представление о „работе“ сердца). В конструкциях, где глагол *stocken* сочетается с предложным дополнением, выражается явная прерванность совершаемого субъектом действия, указывающая тем самым и на вероятность его продолжения, ср. *Mitten in der Rede aber stockte er (W.Bredel)*.

Глаголы *anhalten, einhalten, innehalten* на современном этапе их семантического развития имеют более абстрактное содержание, чем глаголы *abstoppen* и *stoppen*, в их отношении к образам ситуаций прекращения движения. По данным нашей выборки, глаголы *anhalten* и *einhalten* характеризуются низкой частотностью (всего по три примера на каждый), хотя, судя по использованным лексикографическим материалам, их сочетаемость следует считать довольно свободной. Что касается глагола *innehalten*, то он по признаку частотности (88 примеров) и сочетаемости с широким кругом процессуальных имен разнообразной семантики приближается к ядерной группе глаголов с финитивным значением.

Глагол *innehalten* включается обычно в трехчленную синтаксическую конструкцию, обозначающую ситуацию, где личный агент прекращает свою собственную деятельность,

выраженную предложным дополнением с *mit* или *in* (реже с предлогом *bei*). Специфической особенностью подобных конструкций является указание на такие признаки значения прекращения процессов, как преждевременность, кратковременность и неожиданность (внезапность), причем их прекращение как будто бы и не предусматривалось и они должны были бы продолжаться естественным образом.<sup>11</sup>

В материале в позиции предложного дополнения встретились с предлогом *in* - *Laufen, Steigen, Gehen, Hinabschreiten, Herumwandern, Gang, Wanderung, Bewegung, Gewehrreinen, Spielen, Arbeit, Schaukeln, Jagen, Kauen, Luftschöpfen, Tanzen, Kämmen, Schnäuzen, Verrichtungen, Erzählung*, ср: *Plötzlich hielt Janusch im Laufen inne (A.Seghers)*; с предлогом *mit* – *Nähen, - Strampeln, Aufwischen, Tanzen, Arbeit, Schimpfreden, Singen, Einreibekur*, ср. : *Adida hält mit dem Aufwischen des Tisches inne (F.Wolf)*. В позиции агенса встречаются не только обозначения лиц, но и неличные имена, однако весьма редко и с оттенком персонификации (5%), ср.: *Der Quecksilberfaden hielt inzwischen bei vierund-zwanzig Grad im Steigen inne (E.Agricola)*. В сочетаниях рассматриваемого типа с глаголом *innehalten* часто ощущается момент вынужденного прекращения действия, совершаемого агенсом, которое вызвано каким-либо внешним обстоятельством, ср. *Dieses Wort ... läßt mich erschreckend innehalten in Gang und Gedanken (D.Nelken)*; *Als sie Holt sah, hielt sie erschrocken im Spiel inne und errötete (D.Noll)*.

Причиной преждевременного прекращения произвольного действия может служить и какое-либо внутреннее «обстоятельство», отвлекающее субъекта на некоторое (обычно короткое) время от продолжения совершаемого им действия, ср.: *Der Lehrer hielt in seiner Erzählung inne und dachte wieder nach (H.Bastian)*. Как непереходный глагол *innehalten* образует и двучленные конструкции, где прекращающийся процесс выражается существительным в именительном падеже. В подобной конструкции с глаголом *innehalten* встретилось имя, выражающее природное явление: ... *der Eiswind hielt inne, die*

---

<sup>1</sup> Ср. толкование, данное в словаре Дудена: *mit einer Tätigkeit für kurze Zeit aufhören*

Erde brach wieder auf (E.Strittmatter) (единственный пример). В безобъектном употреблении глагол *innehalten* выражает преждевременное внезапное прекращение речевых процессов или каких-либо иных действий агенса, что уточняется окружающим контекстом, ср. ... dann fingen seine Hände an, die Tür abzutasten... Plötzlich hielt er inne. Ihm war der Gedanke gekommen... (H.Fallada); Der hämmernde Schmied hält inne (H.Mühlstädt).

Глагол *innehalten* по выражаемому им субкатегориальному значению близок к глаголу *unterbrechen*, который также передает значение преждевременного прекращения процесса. Семантическое различие между этими глаголами прослеживается в том, что если глагол *innehalten* всегда указывает на момент кратковременности прекращения процесса и тем самым подчеркивает вероятность его возобновления, то глагол *unterbrechen* в определенных ситуациях может выражать хотя и преждевременное, но полное прекращение процесса (см. об этом подробнее во второй главе). Об этом свидетельствует хотя бы тот факт, что в числе синонимов глагола *unterbrechen* приводится и глагол *beenden* (Duden). На более кратковременный характер прекращения процесса, выражаемого глаголом *innehalten*, указывает и такой пример, как *Überhaupt war der Anfang der Erzählung durch häufiges Stokken und Innehalten unterbrochen* (J.Wassermann).

Анализ фактического материала подтверждает справедливость утверждения В.Н.Телии о двух полярных тенденциях, уживающихся в семантике связанных значений глаголов. Одна тенденция, по ее мнению, заключается «в сохранении внутренней формы связанных значений глаголов, в закреплении за ними коннотативных признаков, осложняющих их смысловую структуру и одновременно служащих основанием для мотивированного выбора и комбинации глаголов с соответствующими ключевыми словами, а также в подключении коннотативных признаков к участию в семантическом согласовании глаголов. Все это способствует сохранению лексической индивидуальности глаголов в их связанных значениях». [Телия, 1980, с. 297].

О подобном типе сочетаний финитивных глаголов мы не раз говорили выше. Следует отметить, однако, что анализ таких случаев наталкивается на своеобразное затруднение. Оно состоит в том, что словосочетания с глаголами данного типа сближаются с областью фразеологии, но не могут вместе с тем в целом безоговорочно характеризоваться как фразеологические. Часть подобных словосочетаний составляют единицы, которым свойственна устойчивость и воспроизводимость именно как данным конкретным словосочетаниям; ср., например; die Jagd abblasen, (sich, jmdm.) das Rauchen abgewöhnen, einen Streit beilegen (begraben) и т.п. Это не означает, однако, что сочетаемость, скажем, глаголов abblasen, abgewöhnen, beilegen, begraben и т.п. ограничивается некоторыми закрытыми списками слов. Узкий характер сочетаемости данных глаголов проявляется прежде всего в том, что они сочетаются обычно с рядами имен, которые можно характеризовать как тематически определенные и, следовательно, ограниченные. К такого типа глаголам можно отнести из числа еще не рассмотренных глаголы absolvieren и stilllegen.

Глагол absolvieren специализируется на выражении значения полного завершения, окончания ограниченного четким временным отрезком процесса, связанного прежде всего с темой «учеба», этот тематический ряд отчасти расширяется за счет слов, обозначающих действия, которые так или иначе связаны с представлением о некотором запланированном или просто нормативном объеме задач или заданий, этим действием осуществляемых. Фразеологически связанное значение имеют и сочетания с глаголом stilllegen, в семантике которого существенную роль играет внутренняя форма слова. Первый компонент still- синонимичен выражению außer Betrieb, глагол stilllegen в целом - выражению außer Betrieb setzen. Этим определяется сочетаемость глагола stilllegen в основном с наименованиями «функционирующих» явлений типа хозяйственных, экономических объектов разного рода.

Другая, противоположная тенденция, уживающаяся в семантике связанных значений глаголов с первой, это «тенденция к моносемности, к стиранию внутренней формы, к

отрыву значения от коннотативного шлейфа, а вместе с тем – к утрате лексико-семантических оснований синтагматического согласования и переход закономерностей выбора связанных значений слов в ведение нормы» [Телия там же, с. 296]. К такому типу сочетаний относятся, кроме рассмотренных выше (ср., например, сочетания с глаголами *anhalten*, *einhalten*, *innehalten* и др.), сочетания с глаголами *einstellen*, *aussetzen*, *abreißen*, *abbrechen* и т.п. Эта тенденция в финитивных значениях названных глаголов развита неодинаково. Например, глагол *abbrechen*, кажется, полностью утратил «коннотативный шлейф», оказывавший влияние на его сочетаемостный потенциал, что позволяет включить его в число ядерных строевых финитивных глаголов. В финитивных значениях глаголов *abreißen*, *aussetzen*, *einstellen* еще сохраняется связь с внутренней формой этих глаголов. Так, глагол *abreißen* по аналогии со своим прямым значением «обрывать» в финитивных сочетаниях передает прежде всего значение прекращения таких явлений, которые ассоциируются с признаком «контакта». С признаком контакта связаны, скажем, речевые коммуникации (*Gespräch*), человеческие отношения (*Beziehungen*, *Besuche*), цепь каких-либо событий (*Ereignisse*), психических акций (*Gedankenkette*) и т.п. В материале встретились в позиции именного компонента существительные, выражающие чаще всего речевые и звуковые процессы (*Lachen*, *Gezische*, *Zwiesprache*, *Heckereien*, *Getöse*, *Lärm*). В сочетаниях с такими именами, как *Arbeit*, *Gefühle*, *Überraschungen*, глагол *abreißen* употребляется с отрицанием *nicht*, ср.: *Die Überraschungen reißen nicht ab! Wie eine Lawine rollen sie auf ihn zu* (H.Schauer). В просторечии глагол *abreißen* употребляется и в переходном значении. В подобных конструкциях часто подчеркивается значение полного прекращения процесса, заключенного в значении именного компонента, ср. *seine Lehre*, *den Militärdienst abreißen*.

При глаголе *aussetzen* также нельзя указать на какой-либо относительно конкретно-тематический характер семантики именных компонентов. В непереходной функции в рамках двучленной синтаксической конструкции глагол *aussetzen* выражает, как правило, прекращение таких явлений, протекание

которых сопровождается каким-либо звуком, ср. Schießen, Hämmern, Rattern, Herzschlag, Musik и т.п. В позиции именного компонента выступают конкретные предметные имена, имплицитные звуковые процессы, например, Apparat, Maschinengewehr, Motor, Herz. Совсем другая картина представляется в образуемых глаголом aussetzen трехчленных конструкциях, где в позиции подлежащего выступает личный агент, а именной компонент оформлен предложным дополнением с mit. В подобных конструкциях выражается преждевременное прекращение процессов различного рода, ср. примеры на с. 36, ср. также: Eines Tages sagte Mutter Ann zu Ille, sie mußten eine Zeitlang mit den „Briefen“ aussetzen (F.Wolf).

Аналогичная картина наблюдается при анализе сочетаний с глаголом einstellen. С одной стороны, подавляющая часть примеров на именной компонент позволяет обобщить их семантику и предсказать, какого рода имена могут сочетаться с этим глаголом; с другой стороны, в материале встречаются имена такой семантики, которая уже не поддается характерному обобщению. Так, яркой семантической особенностью финитивных сочетаний с глаголом einstellen является то, что в них, как правило, выражается значение прекращения социальных, общественных, крупных событий, обусловленного ситуацией, в которую входит момент необходимости акта прекращения. Ср.: von der roten Mütze getäuscht und verwirrt, stellten die Moskiten für einen Augenblick das Schießen ein (B.Apitz); Sie sparten Straßenzüge ab, zwangen die Straßenbahn, den Verkehr einzustellen (L.Feuchtwanger).

В роли именного компонента в материале встретились: Evakuierungen, Kämpfe, Werbungen, Bestrafung, Rückzug, Bergung, Verfahren, Schießen, Verfolgung, Gewalttätigkeiten, verbrecherische Tätigkeit, verbotene Sendungen, Feuer, Arbeit, Gefechtshandlungen, eigene Handlungen, Straßenbahn, Verkehr, Vorlesungen, Sommerreisen, Besuche, Zahlungen, Behandlung, Naturallieferungen, Schlammabfuhr, Fang, Betrieb, Unterstützung. Все эти имена в сочетании с глаголом einstellen отвечают данной выше семантической характеристике. Однако встретились и такие имена, которые не могут быть включены в круг явлений, оп-

ределяемых как социальные, общественные или крупные события, ср.: ... war die Zeit gekommen, den Sonntagsspaziergang um den Kleinhesseloher See einzustellen und nach Pullach ... zu fahren (J.Becher). Признаки, присущие рассматриваемым здесь глаголам, свойственны и глаголу niederlegen с характерными для данного глагола семантическими особенностями.

Лексико-семантический анализ глаголов, приведенных в перечне (с. 30-39), и образуемых ими финитивных сочетаний, показывает, что даже собственно строевые финитивные глаголы, отличающиеся высокой степенью абстрактности в выражении значения прекращения и обладающие широкими комбинаторными возможностями, не могут претендовать на роль таких финитивных компонентов АК, в сочетании с которыми выступало бы бесконечное число переменных. Это объясняется уже тем, что каждый финитивный глагол, выделяемый нами как строевой, специализируется на выражении определенного субкатегориального значения фазы прекращения процесса. Именно в рамках той или иной субкатегориальной зоны или микрополя фазы прекращения процесса и целесообразно выделение ядерной и периферийной групп финитивных глаголов. Именно в рамках конкретного субкатегориального значения ядерный финитивный глагол обладает почти неограниченным, сочетаемостным потенциалом, что и позволяет отнести его к глаголам строевым, типичным, с грамматизованной финитивной семантикой, называющим общие свойства различных конкретных ситуаций.

Субкатегориальные разновидности фазового значения процесса в их наиболее чистом виде представлены глаголами, которые оцениваются нами как строевые. Число их ограничено. Остальные глаголы мы также распределяем по выделенным четырем субкатегориям, несмотря на то, что к значениям соответствующих субкатегорий в них присоединяются различные семантические моменты, определяющие их специфику и ограничивающие в той или иной мере их сочетаемость. Это значит, что, например, о глаголе abblasen или о глаголе schlichten можно сделать целый ряд утверждений, касающихся особенностей их индивидуальной семантики и

сочетаемости. Вместе с тем, с точки зрения выделяемых основных аспектуальных субкатегориальных значений, они тем не менее относятся к субкатегории 1 на том основании, что им также не присущи признаки субкатегорий 2, 3, 4.

Субкатегориями 1, 2, 3, 4, очевидно, не исчерпываются возможности семантической субкатегоризации. Среди семантических моментов, свойственных некоторым группам рассматриваемых глаголов, можно было бы отметить в частности такие, (а) как момент волевого и целенаправленного прекращения процесса субъектом, который сам осуществляет то или иное действие (ср. *aufhören, abbrechen, ablassen, aufgeben, aussetzen, einhalten, unterbrechen, niederlegen, beenden* и др.); (б) отдельную группу могли бы образовать, например, также глаголы, способные сочетаться с обозначениями природных процессов в позиции подлежащего (процессов, прекращающихся «сами по себе»), ср., например, сочетаемость глаголов *abklingen, sich legen, vorbeigehen, vorübergehen, ausgehen*; (в) среди учтенных в перечне финитивных глаголов выделяются и такие единицы, которые могут передавать каузативную структуру финитивности, ср. глаголы *abschaffen, aufräumen, abgewöhnen, niederzwingen, abpfeifen, abstoppen* и нек. др.

Таким образом, число субкатегорий можно было бы увеличить. Однако мы ограничиваемся при выделении субкатегорий значения прекращения процесса наиболее очевидными семантическими содержаниями абстрактного аспектуального характера, содержаниями, по которым различаются прежде всего строевые финитивные глаголы, выделяемые из общей массы глаголов с финитивными «семами» на основаниях, обсужденных выше. Признаки строевой части финитивных глаголов, а именно представленность финитивного значения в наиболее чистом виде (отсутствие специфических семантических наслоений разного рода), широкий диапазон сочетаемости и высокий уровень частотности образуют комплекс, в котором эти признаки несомненно взаимосвязаны.

Группировка финитивных глаголов по субкатегориям связана с известными огрублениями, так как в ряде случаев она учитывает только доминирующий момент в финитивных

употреблениях глагола и пренебрегает некоторыми второстепенными деталями (см. таблицу 1):

**Таблица 1**

Субкатегория 1	Субкатегория 2	Субкатегория 3	Субкатегория 4 <sup>1</sup>
Полное прекращение без достигнутой предела или результата	Преждевременное прекращение	Полное прекращение с достижением результата	Постепенное приближение к концу
aufhören, aufgeben, einstellen, abreißen, aussetzen, niederlegen, abstoppen, stoppen, abschaffen, aufheben, aufräumen, niederhalten, niederkämpfen, niederringen, niederschlagen, niederwerfen, niederzwingen, absetzen, beilegen, schlichten, ablassen, lassen, unterlassen, abgewöhnen, abgehen, aufhalten, aussteigen, abblasen, abläuten, abpfeifen, ausläuten, stilllegen	unterbrechen, abbrechen, innehalten, einhalten, anhalten, stocken	beenden, enden, vollenden, schließen, beschließen, abschließen, absolvieren	ablaufen, ausgehen, vergehen, auslaufen, verfliegen, verfließen, verlaufen, verrinnen, vorbeigehen, vorübergehen, abrollen, abklingen, ausklingen, verhallen, verklingen, verrauschen, einschlafen, erkalten, erlöschen, versiegen, sich legen

<sup>1</sup> Глагольные формы, передающие, как правило, аспектуальное значение законченности процессов – перфект, плюсквамперфект, футур II (в других глагольных формах представлены обе возможности), выражают не постепенное приближение к моменту прекращения процесса, а уже его полное прекращение.

### 1.4.2. Специфика нестроевых финитивных глаголов

Во второй главе, мы ограничиваемся подробным рассмотрением только собственно строевых финитивных глаголов. Здесь попытаемся провести обобщение всего рассмотренного в предыдущем разделе материала под углом зрения оснований, которыми мы руководствуемся, выводя те или иные глаголы за пределы строевой группы. Отметим, что при этом некоторые глаголы не причисляются к строевым не по одному единственному основанию, а по двум или более признакам. Основаниями, побуждающими не относить те или иные глаголы к строевым финитивным глаголам, служат следующие признаки:

**1. Определенность и предсказуемость тематического ряда, к которому принадлежит именной компонент.** Так, глаголы *beilegen*, *schlichten* сочетаются с обозначениями различных «конфликтов»; семантика именных компонентов при глаголе *absolvieren* связана с темой «учеба»; сочетаемость глагола *stillegen* определяется признаком, связанным с выражением *aufßer Betrieb setzen*; с глаголом *abgewöhnen* сочетаются имена, обозначающие человеческие «привычки», оцениваемые, как правило, негативно. В сочетаниях с глаголом *abgewöhnen* выражается также каузативное значение прекращения; глаголы *abblasen*, *abläuten*, *abpfeifen*, *ausläuten*, связаны с значением прекращения различного рода запланированных «мероприятий» и с каузативной структурой финитивности.

**2. Кваликативно-оценочная связанность финитивных сочетаний.** Так, целая группа глаголов сочетается с обозначениями таких явлений, которые характеризуются по их собственной природе или ситуативно как «подлежащие» прекращению, ср. сочетаемость *abschaffen*, *aufräumen*, (*aufheben*), *niederhalten*, *niederkämpfen*, *niederringen*, *niederschlagen*, *niederwerfen*, *niederzwingen*, также *ablassen*, *aufhalten*, *lassen*, *unterlassen*, *absetzen*.

### **3. Ярко выраженная образность финитивных глаголов.**

К таким глаголам относятся прежде всего следующие: *aussteigen, versiegen, begraben, einschlafen, erkalten, erlöschen, stehenbleiben, verrauschen, verdrauschen, abebben*. Элементы образности в связи с живым восприятием внутренней формы, включающей в свой состав пространственный компонент, наблюдается и среди других глаголов, ср. выше, например, глагол *aufräumen*, превербиальные образования с *nieder-*, глаголы *abstoppen, stoppen, stocken* (см. также пункт б).

**4. Очевидно имплицитный характер выражения прекращения процесса.** Так, глаголы *schweigen, stillstehen* и *unterlassen* выражают значение прекращения только в специфических контекстуальных условиях.

**5. Зависимость финитивного значения от видо - временной формы глаголов** (неполнота парадигмы форм глаголов, способных передавать значение прекращения процесса). К таким глаголам относятся *ablaufen, abrollen, auslaufen, ausgehen, vergehen, verfliegen, verfließen, verlaufen, verrinnen, vorübergehen, vorbeigehen*. Некоторым глаголам с данной особенностью присущи и такие признаки, как а) обязательность оценки результата завершившегося процесса (*ausgehen, auslaufen, verlaufen, ablaufen*); б) высокая частотность употребления с именами непроцессуальной семантики, которые метонимически переосмысливаются в явления динамического характера благодаря сочетаемости с этими глаголами (*ablaufen, auslaufen, ausgehen*). Признаком «б» характеризуются и некоторые иные, рассмотренные в других связях глаголы, ср., например, *abschaffen, aufheben*.

**6. Четкая мотивированность синтагматического согласования глаголов с именным компонентом, т.е. обязательность наличия общей семы в значениях составляющих финитивного сочетания.** Так, основой семантического согласования глаголов *abklingen, ausklingen, verhallen, verklingen, verdrauschen* с их именными компонентами является наличие в их значениях семы «звучание». Эти глаголы можно трактовать и как слова с образным семантическим содержанием.

**7. Низкая частотность употребления.** За исключением глаголов *ausgehen, vergehen*, выделяемых нами как нестроявые финитивные глаголы на основании рассмотренных выше причин, почти все остальные нестроявые глаголы редко встречаются в текстах художественной литературы в сочетаниях с процессуальными именами. Хотя глаголы *anhalten, einhalten, niederlegen, aussetzen*, и имеют весьма открытую сочетаемость, в силу незначительной частотности употребления они выводятся нами за предел круга ядерных финитивных глаголов.

Таким образом, за чертой нестроявых финитивных глаголов остаются следующие фазовые глаголы: *aufhören, aufgeben, abreißen, einstellen, unterbrechen, abbrechen, innehalten, enden, beenden, vollenden, abschließen, schließen, beschließen*. Глаголы *aufgeben, abreißen, einstellen, innehalten* рассмотрены более или менее подробно в настоящем разделе, и в дальнейшем мы не будем на них останавливаться; к тому же они не входят в ядерную группу, а составляют группу промежуточную между ядерной и периферийной по ряду семантических особенностей, отмеченных выше.

Глаголы *aufhören, abbrechen, unterbrechen, enden, beenden, vollenden, schließen, abschließen, beschließen* составляют ядро семантической зоны фазы прекращения процесса, подробное исследование которого будет проведено в следующей главе.

## **Выводы**

Под фазой прекращения процесса, или финитивностью, в работе понимается закрепленное в определенной языковой форме отражение ситуации, когда некоторый процесс «перестает иметь место с называемого момента времени». Данное инвариантное значение фазы прекращения процесса находит отражение в четырех различных субкатегориях.

В плане выражения фазы прекращения процесса наблюдается преобладание аналитических средств над синтетическими. В отличие от синтетических (морфологических) фазовых средств, которые привносят в лексические значения глаголов различные дополнительные семантические оттенки,

строевые аналитические (синтаксические) средства, присоединяясь к переменному процессуальному компоненту, «наслаивают» на его лексическое значение только аспектуальное грамматическое значение фазовости в его субкатегориальных вариантах.

В главе проводится разграничение понятий «чистой» и «видовой» фазовости (выражение «видовая» фазовость употреблено здесь в условном смысле; точнее было бы характеризовать фазовые компоненты процессуальных лексических значений, представляющих определенные способы действия, как частные случаи «акционсартной фазовости»). Под «чистой» финитивной фазой понимается фаза прекращения процесса вне зависимости от достижения процессом своего внутреннего предела. Ср.: Sie hörte auf zu weinen – Sie hatte sich aus geweint; Она перестала плакать,- Она выплакалась. Типичными выразителями «видовой» фазовости являются превербиальные образования, а средствами выражения «чистой» фазовости – аналитические конструкции.

В немецком языке имеется довольно значительное число таких глаголов, в значение которых входит фазовая сема «прекращение» (прекращение процесса, обозначаемого другим словом). Подавляющая часть подобных глаголов характеризуется специфической индивидуализацией. Вслед за Л.В.Щербой и О.И. Москальской мы считаем, что объектом грамматического описания должны быть наиболее типичные для языка средства, в данном случае – строевые глаголы, которые специализируются на выражении абстрактных аспектуальных субкатегорий фазового значения прекращения процесса.

Основными критериями выделения строевых фазовых глаголов являются представленность значения прекращения в наиболее чистом виде, т.е. отсутствие специфических семантических наслоений разного рода, присущих нестроевым фазовым глаголам (см. об основных признаках и комплексах признаков нестроевых фазовых глаголов с.58-60), широкий диапазон сочетаемостного потенциала и высокий уровень частотности употребления. Все эти признаки взаимосвязаны.

Принцип полевой структуры грамматических явлений, которого мы придерживаемся в исследовании, связан с учетом **многоаспектности** языковых явлений, характеристики которых включают комплексы признаков с разными отношениями **доминации** одних признаков над другими. Поэтому необходимо считаться с неизбежностью **промежуточных явлений** и с тем, что проводимые разграничения не могут быть во всех отношениях абсолютно жесткими. Не могут с абсолютной жесткостью применяться и признаки, о которых выше говорилось как о критериях определения зоны строевых фазовых глаголов. Так, в отношении третьей из названных субкатегорий фазы прекращения процесса нужно сделать оговорку, что ее значение – значение полного завершения процесса – представляет собой уже не «чистую» фазу прекращения как такового (ср. особенно выразительный в плане именно «завершения» глагол *vollenden*). Однако включение всего «гнезда» глаголов *enden*, *beenden*, *vollenden* в число строевых базируется и на их очевидной взаимосвязи, и на силе признаков высокой частотности и широкой сочетаемости, не говоря уже о том, что полнота осуществления прекращаемого (завершаемого) процесса – это абстрактный аспектуальный признак, который в этом своем качестве и составляет грамматическое значение особой разновидности АК.

Нужно указать также на то, что специфические признаки каузации прекращения процесса, оценочной квалификации его «исхода» (ср. замечания о глаголе *enden* на с. 87-88) и некоторые другие, упомянутые выше в перечне оснований нестроевой (или, так сказать, несобственно строевой) принадлежности ряда глаголов из нескольких десятков рассмотренных выше эпизодически отмечаются и в кругу употреблений глаголов, отнесенных к числу строевых (обо всем этом см. во второй главе). Это тоже является свидетельством нежесткого характера границ, отделяющих «строевую» группу от «нестроевой», но решающей в отборе единиц, введенных в состав «строевой» группы, была в каждом отдельном случае **общая** оценка **комплекса** признаков этой единицы с учетом доминации признаков широты сочетаемостного потенциала, высокой

частотности, а в большинстве случаев и широкой представленности в разных синтаксических структурах предложения.

Нужно признать, что классификационная граница между «строевой» и «нестроевой» частью материала может быть в ходе его дальнейшего изучения и уточнена, а отчасти и смещена в том или ином направлении. Главное все же состоит в тщательном исследовании самого фактического материала, его свойств и признаков, причем подробное освещение фазовых АК с значением прекращения процесса в рамках настоящей работы уже в силу ее объема должно ограничиваться определенным списком единиц, отбираемых в соответствии с некоторыми общими установками из довольно обширной совокупности.

## ГЛАВА II

### ФАЗОВЫЕ ФИНИТИВНЫЕ АНАЛИТИЧЕСКИЕ КОНСТРУКЦИИ В СОВРЕМЕННОМ НЕМЕЦКОМ ЯЗЫКЕ

#### 2.1. Характеристика аналитических конструкций

Для дальнейшего обсуждения поставленного вопроса следует указать на то, что сочетания собственно фазовых глаголов с переменным процессуальным по своей семантике компонентом мы рассматриваем как аналитические конструкции с фазовым значением. Критерием выделения соответствующей АК, служит структурно-семантическая целостность ее оформления, т.е. наличие в ее составе постоянного фазового финитивного компонента и переменного компонента, в роли которого выступает имя (либо инфинитив), выражающее различные процессуальные явления. Говоря о переменном компоненте исследуемых АК, необходимо уточнить вопрос о том, как нами понимается термин «процесс». Под понятие «процесса» в работе подводятся явления, отличительная особенность которых состоит в том, что они характеризуются временной протяженностью, занимают некоторый отрезок времени, в течение которого они осуществляются, «протекают». О лексических значениях слов, отображающих такие явления (действия, события, состояния, в особом частном случае – отрезки времени как таковые) утверждается, что в их семантическую структуру входит сема временной протяженности. Так, например, в значении слова «сон», обозначающего состояние субъекта, содержится сема протяженности во времени, это состояние осуществляется в течение известного отрезка времени. Напротив, в значение такого слова, как «пепельница», с языковой точки зрения никакой семы протяженности во времени нет. Заметим, однако, что в некоторых случаях сема временной протяженности в значениях переменного компонента АК, который сам по себе не выражает процессуального значения, проявляется и актуализируется как раз в условиях сочетания с постоянным

финитивным компонентом, ср.: *Лес, по которому мы так долго шли, кончился.*

Как показывают приведенные выше примеры, в позиции переменного компонента АК могут выступать как любые процессуальные (или, так сказать, ситуативно-процессуальные) имена, так и инфинитивы глаголов. В роли постоянного компонента могут выступать не только фазовые финитивные глаголы, но и их функциональные эквиваленты в виде глагольно-именных словосочетаний, например: *zu Ende sein; zu Ende gehen (bringen); ein Ende machen (setzen, nehmen)* и др.

Таким образом, сочетания финитивного фазового компонента с процессуальным (в указанном выше значении) переменным компонентом мы рассматриваем как фазовые АК. В лингвистике существуют различные точки зрения на природу таких сочетаний. Вопрос том, что представляют собой сочетания фазовых глаголов (почти исключительно с инфинитивом) рассматривался, как было указано, в связи с проблемой аналитических конструкций многими учеными. Одни лингвисты относят сочетания такого типа к аналитическим конструкциям в широком значении данного термина, другие относят их к аналитическим формам глагольного слова. Так, М.М. Гухман считает основными критериями выделения аналитических форм слова их лексическую и грамматическую неразложимость и «включенность в систему соотносительных форм любого глагола в качестве элементов одного парадигматического ряда». Сочетания типа конструкций, образуемых фазовыми глаголами, она определяет как сочетания форм двух полнозначных слов и не относит к числу конструкций, охватываемых термином аналитическая форма слова». Рассматривая сочетания типа *ich begann zu arbeiten*, М.М. Гухман отмечает, что «глагол *beginnen* сохраняет здесь свою номинативную функцию полного глагола, ср. *die Arbeit beginnt um zehn Uhr...*; формы словоизменения этого глагола не «принадлежат» всему сочетанию в целом, а определяют лишь глагол *beginnen*; значение составного сказуемого этого типа складывается из суммы значений его компонентов» [1955, с. 347, 359]. М.М. Гухман употребляет термины «аналитическая форма слова» и «аналитическая

конструкция» как синонимы. В контексте проводимого М.М.Гухман проблемы ценным является указание на то, что сочетание глагола с инфинитивом выступает как единый член предложения – «составное сказуемое». Полнозначный характер лексических значений составляющих такого сочетания не препятствует, следовательно его оценке под углом зрения особой синтаксической целостности, в которой имеет место определенное распределение значений компонентов по их качеству: фазовые глаголы выражают абстрактные значения начинательности, продолжения, прекращения – известные универсальные семантические константы, выделяемые мыслью как способные характеризовать любой процесс и поэтому принадлежащие к области грамматических семантических функций. Мы считаем целесообразным закрепить за такими явлениями синтаксиса термин «аналитическая конструкция».

В.В.Виноградов сочетания типа рассматриваемых называл «морфологическими целыми», «морфологизованными словосочетаниями», указывая на то, что глаголы «стать», «начать» выполняют в них те же самые функции, что и морфемы в слове. «Конструкции с инфинитивом, пишет В.В. Виноградов, - служащие для аналитического выражения видовых значений и оттенков, возмещают и пополняют круг морфологических средств, выражающих видовые значения» [Виноградов, 1947, с. 528]. Вместе с тем, В.В. Виноградов не относит конструкции типа «начну говорить», «стану говорить» к аналитическим формам глагола «говорить», противопоставляя эти сочетания аналитической форме будущего времени «буду + инфинитив» (см. об этом также [В.М.Жирмунский: 1965, с. 13]). В.П. Сухотин отождествляет рассматриваемые словосочетания с аналитическими формами слова (см. об этом: [Жирмунский, 1965, с. 20-21; Москальская, 1961, с. 90]).

В.М. Жирмунский, требуя дифференцированного подхода к «аналитическим конструкциям», учитывает различные степени их грамматизации. Так, мы читаем: «В целом аналитическое формообразование имеет характер процессуальный с переходными случаями большей или меньшей грамматизации, которые следует рассматривать как метафизически

изолированные классификационные клеточки, а говоря языком диалектики, как «узловые точки» в процессе развития, представляющие ряд последовательных ступеней грамматизации, сосуществующих одновременно в языке без непроницаемых между ними перегородок». В.М. Жирмунский призывает к полному и широкому учету «всех целиком или лишь частично грамматизованных сложных форм, существующих в языке». По мнению В.М. Жирмунского, только такой подход «может дать правильное и исчерпывающее понятие о системе языка как о явлении по природе своей динамическом.» Он подчеркивает, таким образом, существенное значение учета не только такого крайнего проявления аналитизма, как аналитическое формообразование, но и сочетаний слов, сохраняющих лексическое значение, но приобретающих, тем не менее, строевые грамматические функции. [Жирмунский, 1965, с. 13,14,56].

Именно такой дифференцированный подход к природе рассматриваемых фазовых конструкций находим у О.И. Москальской. Она, с одной стороны, считает невозможным отнесение подобных словосочетаний к аналитическим формам слова, «несмотря на то, что их объединяет общая грамматическая направленность», но, с другой стороны, убедительно доказывает необходимость изучения конструкций типа фазовых в качестве «объекта грамматики». Основные причины невозможности отнесения подобных конструкций к аналитическим формам О.И. Москальская видит в том, что «сочетания модальных и так называемых видовых глаголов с инфинитивом не включается в – парадигматический ряд глаголов». Существенной причиной рассмотрения словосочетаний типа фазовых конструкций в качестве «объекта грамматики», по мнению О.И. Москальской, является то, что «они служат дополнительным средством выражения грамматических значений». Она предлагает называть конструкции, подобные сочетаниям фазовых глаголов, «словосочетаниями с грамматической направленностью» [Москальская, 1961, с. 90, 91, 93]. В отличие от О.И. Москальской, которая к «словосочетаниям с грамматической направленностью» относит лишь собственно глагольные

словосочетания, т.е. финитный глагол + инфинитив, мы относим к ним также глагольно-именные словосочетания с фазовым значением прекращения процесса на основе общности семантической функции.

## **2.2. Типы фазовых финитивных аналитических конструкций в современном немецком языке**

В немецком языке фаза прекращения процесса выражается широким набором различных аналитических средств. Ср.: 1. Er hörte auf zu spielen; 2. Das Spiel war (ging, wurde ... gebracht) zu Ende; 3. Das Spiel ist aus; 4. Er hat die Runde zu Ende gespielt.

В (1) в качестве постоянного финитивного компонента выступает фазовый глагол *aufhören*; во (2) – устойчивое словосочетание *zu Ende sein*; в (3) – сочетание *aus* с глаголом-связкой *sein*; в (4) – предложно-именное сочетание *zu Ende*. Показанные в этих предложениях постоянные финитивные компоненты являются примерами значительного числа языковых средств, выражающих фазу прекращения процесса. Эти средства можно разбить на четыре большие группы: 1) фазовые глаголы; 2) устойчивые словосочетания, включающие в свой состав абстрактное имя *Ende* в предложной или беспредложной форме + глагольный компонент (в т.ч. глагол-связка *sein*); 3) наречные сочетания типа *aus sein*, т.е. финитивное наречие + глагол-связка *sein*; 4) предложно-именное сочетание *zu Ende* + глагольный компонент с неопределенной или нейтральной в отношении предельности лексической семантикой.

Задачей настоящего раздела является детальный структурно-семантический анализ АК, стержневым финитивным компонентом которых являются перечисленные здесь типы фазовых средств. Анализ подобных АК с фазовым значением прекращения процесса предусматривает следующее: 1) выявление фазовых компонентов АК, распределение их по выделенным выше субкатегориям; анализ и описание их специфических структурно-семантических особенностей; 2) выявление синонимических отношений между финитивными компонентами АК; 3) анализ и описание лексико-семантического

разнообразия переменных процессуальных компонентов в составе АК.

## **2.2.1. Аналитические конструкции (АК) с фазовыми глаголами**

### **2.2.1.1. Глагол *aufhören***

Среди перечисленных выше строевых финитивных глаголов (см. с. 61) особое положение занимает глагол *aufhören*. Он выделяется по степени своей абстрагированности в выражении финитивного значения, сочетаемостным потенциалом, частотностью употребления и разнообразием образуемых им синтаксических структур. Прежде всего укажем на типы синтаксических структур, в которых участвует глагол *aufhören*.

1. Это непереходный глагол, и потому он может выступать в синтаксических структурах, которые основываются на минимальном субъектно-предикатном (подлежащно-сказуемом) ядре.

2. Однако глагол *aufhören* следует причислять и к глаголам переходным, но переходным в широком смысле этого термина. В значительной части случаев употребления он выступает в предложениях с трехчленным структурным минимумом: глагол *aufhören* сочетается с подлежащим, имеющим значение активного личного агенса, с субстантивным дополнением, которое присоединяется к глаголу *aufhören* посредством предлога *mit* (редко *in*) и обозначает некоторый процесс. Сам глагол *aufhören*, занимающий в таких предложениях позицию глагольного сказуемого выражает некоторую активность субъекта, направленную на соответствующее (выраженное предложным сочетанием) действие и ведущую к его прекращению.

3. Еще один тип синтаксических структур представляет собой сочетание глагола *aufhören* с инфинитивом (сопровождаемым частицей *zu*).

Рассмотрим эти типы синтаксических конструкций на примерах:

1. Vielleicht geschah es nur deshalb, weil Marias Tippen ... plötzlich aufgehört hatte (L. Feuchtwanger);

2. Er konnte sich nicht vorstellen, daß Lorenz je mit dem Zuschauern aufhören ... könnte (A.Seghers);

3. Sie hörte zu nähen auf, weil es dunkelte (A.Seghers).

Приведенные предложения, различаясь структурно, объединены одним общим значением прекращения процесса. Эти синтаксические структуры, в силу наличия в них непосредственно, отдельным словом выраженного значения процесса, способны взаимотрансформироваться. Ср.:

Marias Tippen hatte aufgehört → Maria hatte mit dem Tippen aufgehört → Maria hatte aufgehört zu tippen. Sie hörte zu nähen auf → Ihr Nähen hörte auf → Sie hörte mit dem Nähen auf.

Рассматривая АК типа aufhören + zu инфинитив, интересно определить лексико-семантические группы глаголов, которые наиболее часто употребляются в позиции инфинитива. В материале встретились:

1) глаголы внешних физических действий (разных уровней абстракции), воздействий одних предметов на другие: nähen, melken, putzen, stricken, rauchen, saufen, essen, tanzen, spielen, plappern, zeichnen, hüpfen, hetzen, jagen, sich drehen, sich wiegen, wägen, schärfen, schießen, prügeln, rühren, drehen, richten, reiben, kraulen, klopfen, schlafen, umschlagen, pressen, schöpfen, suchen, sich bemühen (um j-n), arbeiten, beschäftigen, mitmachen, befördern, unterdrücken, sich auflehnen, intrigieren, hegen, pflegen, töten, ausplündern, gehen, vorbeigehen, sinken, fallen, beweisen, wackeln, sich hinziehen, schnellen;

2) глаголы говорения, повествования, речевого воздействия, а также звуковых процессов вообще: sprechen, reden, flüstern, schwatzen, erzählen, fragen, beibringen, einreden, singen, fluchen, jammern, streiten, klagen, drohen, schreien, anklagen, beten, preisen, verlangen, (Sie) sagen,<sup>1</sup> pfeifen, quaken, krähen, säuseln;

---

<sup>1</sup> Переходный глагол sagen, выражая обычно предельное действие, не может сочетаться с глаголом aufhören. В материале встретился пример, где сочетание sagen с дополнением обозначает многократное действие, ср.: Hör endlich auf, Sie zu sagen. Sag du! (D.Noll).

3) глаголы внешнего проявления физических и психических состояний: lachen, lächeln, kichern, heulen, rasen, weinen, schluchzen, röcheln, zittern, zucken, blinzeln, atmen;

4) глаголы эмоциональных переживаний, и состояний: fühlen, sich wundern, sich schämen, sich fürchten, sich zürnen, (j-n) ärgern, sich kümmern, lieben, staunen, bemitleiden, sich quälen, hoffen;

5) глаголы мышления, интеллектуальных действий: denken, glauben, grübeln, nachgrübeln, überlegen, einsehen, schreiben, lernen, studieren, achten, verkennen, unterschätzen;

6) глаголы, выражающие процессы направленного восприятия органами чувств: horchen, hören, betrachten, sehen, beobachten, anstarren, (mit Blicken) betasten;

7) глаголы состояния: warten, dastehen, zusammenhocken;

8) глаголы существования: existieren, bestehen;

9) глаголы, обозначающие явления природы: schneien, regnen.

Обращает на себя внимание то, что глагол *aufhören* не сочетается с явно предельными глаголами. Почти полностью отсутствуют непереходные глаголы, обозначающие движения предметов в пространстве. Те же примеры, в которых *aufhören* сочетается с глаголами движения, показывают, что последние обозначают не направленное движение, а то, чем в определенный момент «занят» субъект. Ср.: (1) *Böhm horchte hin, einen Augenblick der Raum hörte auf, tiefer zu sinken* (A.Seghers); (2) *Der grüne Plüschhut hörte auf zu rollen* (B. Kellermann); (3) *Der Sessel hörte auf zu schwanken* (B.Kellermann); В (1), (2), (3) глаголы *sinken*, *rollen*, *schwanken* передают представление о пассивном субъекте – субъект не совершает действия, а действие, процесс происходит с неличным субъектом (в (1) в воображении персонажа повести). Следует отметить, что произвольные, направленные к каким-то целям движения близки к сфере предельных лексических значений, с последними глагол *aufhören*, как показывает фактический материал, не сочетается.

Синтаксическая структура, в которой глагол *aufhören* сочетается со словом, обозначающим прекращаемый (прекращающийся) процесс в форме инфинитива, включает в

свой состав в подавляющем большинстве случаев личный субъект. Личное значение субъекта, естественно, исключается тогда, когда предложение выражает прекращение некоторого природного процесса:

Es hatte zu schneien aufgehört (J.Becher). Из числа примеров с личным субъектом мы исключаем также случаи, так сказать, „полуличного“ типа субъекта, где подлежащее обозначает часть тела человека: Seine Augen hörten nicht auf zu lachen (A.Seghers); Der Kopf des Schüttlers hörte auf zu wackeln (E. Strittmatter). Имеются примеры, которые включают собственно неличный субъект. В большинстве из них ощущается художественная персонификация. Ср. примеры: Die Dunkelheit hörte auf, ihm zu drohen (A.Seghers); ... die Schreibmaschinen hörten auf zu klappern (L. Feuchtwanger);

Особое место занимают в рамках общего типа структур, в которых глагол *aufhören* сочетается с инфинитивом, такие синтаксические формы, где *aufhören* оказывается элементом связочной части составного именного сказуемого со связкой *sein*. Ср.: Deutschland habe aufgehört, ein Rechtsstaat zu sein (L.Feuchtwanger); Vielleicht höre ich ganz auf, allein zu sein (A.Seghers); ... und bald werde ich aufhören, durch eine enge Haft von euch ausgeschlossen zu sein (Th. Mann). Значение таких конструкций существенно отличается от рассмотренных выше тем, что здесь выражается не прекращение каких-либо действий и процессуальных состояний, а прежде всего то, что предмет в определенный момент утрачивает основание для приписывания ему некоторого свойства или обобщенной в форме предикатива характеристики. Рассматриваемые конструкции можно было бы обозначить посредством формулы *etwas hört auf, etwas zu sein*. В позиции субъекта могут выступать как личные, так и неличные имена, в составе предикатива в сочетании со связкой *sein* могут выступать как имена существительные, так и прилагательные и причастия II.

В структуре предложения с *aufhören*, где прекращаемое действие представлено отглагольным существительным с предлогом *mit* (редко с *in*), встречаются различные типы отглагольных существительных, ср.: Er hat mit Schreiben

aufgehört (H.Fallada); Er hörte mit seiner Predigt erst auf (A.Seghers); Höre auf mit dem Krach! (A.Seghers). В подавляющем числе случаев значение прекращаемого процесса выражено косвенно, тогда как существительное с предлогом обозначает «тему» речевых и мыслительных действий ср.: Hör mit deinen Witzten auf! (A. Seghers); Hör auf mit Gedanken (L. Fürnberg). Импликация речевого действия создает условия и для эпизодического употребления предлога von: Hören Sie von Politik auf! (D.Noll). Конструкция с предлогом mit наиболее близка по передаваемому ею содержанию к сочетанию aufhören + инфинитив. Семантическое различие между этими двумя типами структур состоит в следующем. Если в конструкциях с инфинитивом может передаваться значение прекращения как произвольных, так и непроизвольных действий и при этом прекращаемое личным агенсом произвольное действие может при определенных условиях возобновиться, то в конструкциях с mit выражается прекращение произвольных процессов, возобновление которых, как правило, не предусматривается, ибо прекращение их не имеет кратковременного характера. Ср.: Die Pferde hatten längst zu trinken aufgehört (Kellers Werke) — Ich muß mit dem Trinken aufhören, dachte er (W.Bredel). Конструкции с предлогом in отличаются тем, что субъект представлен в них как находящийся в процессе осуществления какого-то действия и прерывающий это действие, действие же может быть после известной паузы возобновлено. Ср.: Aber sie sahen alle nur auf Mettenheimer, wobei sie im Essen und Trinken aufhörten (A.Seghers).

Та структура, которую мы выше обозначали условно как субъектно-предикатную и в которой глагол aufhören по форме выступает как законченное «одновалентное» глагольное сказуемое, включает в свой состав подлежащее, прямо, но в значительном числе случаев и косвенно обозначающее процессы. Говоря «косвенно», мы имеем в виду многообразные предметы, которые вообще или при определенных ситуативных условиях могут представляться как «протекающие во времени», имеющие начало и конец, известную временную протяженность. Ср.:

1. Отглагольные имена, которые предполагают личного субъекта, или имена, обозначающие различные виды и проявления человеческой деятельности, например: Das Gelächter hatte aufgehört (A.Seghers); Die Musik hatte aufgehört (Hoffmanns Werke); а) имена, выражающие различного рода речевые и вообще звуковые процессы: Gerede, Geschrei, Geschwätz, Brüllen, Streit, Trommeln, Blasen, Klopfen, Lärm, Husten, Toben, Renommieren, Gefasel, Gedudel, Musik; б) имена, выражающие интеллектуальные действия субъекта: Denken, Gedanken, Brüten, Voraussicht, Verständnis; в) имена, выражающие какие-либо конкретные действия или занятия субъекта: Spaziergänge, Krankenbesuche, Kopfschütteln, Tippen, Schießen, Feuer, Angriffe, Beraubungen, Brandstiftungen, Handel, Zahlung; г) имена, выражающие различные психические и физические состояния субъекта: Zittern, Marotten, Seitenstechen;

2. Отглагольные имена, имплицитующие или во всяком случае, допускающие неличного субъекта, ср.: Unterdessen hatte das Läuten aufgehört (A.Seghers); Nichts antwortete, das Geräusch hatte sogar aufgehört (A.Seghers);

3. Метонимические обозначения действия по предмету, который его осуществляет: Erst einen Augenblick später merkte er, daß gar nichts angefangen hatte, sondern etwas aufgehört: die Sirene (A.Seghers); Die heile Glocke hört auf (G.Keiser).

4. Имена, обозначающие состояния в абстрактно-предметном представлении: Niemals würde ihr Glück aufhören (A.Seghers); Die ganze Klosterordnung ändert sich, die mit frommer Sitte vereinbarte Freiheit hört auf (Hoffmanns Werke); также Gemütlichkeit, Unsittlichkeit, Einförmigkeit, Zärtlichkeit, Einsamkeit, Verwandtschaft, Liebschaft, Hunger, Langeweile, Jammer, Begeisterung, Vergnügen, Spannung, Zuneigung, Verzweiflung, Wahn.

5. Имена, выражающие различные явления социальной действительности: Was für ein Glück, daß die Blockade aufgehört hat (A.Seghers); ... die Arbeitslosigkeit möge endlich aufhören (A.Seghers); также Ungleichheit, Inflation, Krieg, Revolten, Aufstände, Krach, Macht, Morde, Fortschritt, Privatgewinn.

6. Имена, обозначающие явления природы: Der Wind hatte völlig aufgehört (A.Seghers); Der Regen in ihrem Gebiet hatte aufgehört (A.Seghers).

7. Имена, обозначающие отрезки времени, которые „заполнены“ конкретным действием или состоянием субъекта: Diese Nacht wird so leicht nicht aufhören (A.Seghers); Damals hatte er auch nur einen Wunsch, daß dieser Augenblick nie aufhörte (F. Wolf).

Особое положение занимают примеры типа: Die Bauplätze rechts und links der Straße hörten auf. Die Äcker fingen an (A.Seghers); Er wußte selbst nicht mehr, wo sein Körper anfang und wo er aufhörte (A.Seghers); аналогичные примеры включают имена Тreppe, Weg, Wald, Park, Himmel. Эти примеры следует рассматривать под углом зрения ситуативно создаваемой «временной протяженности», связанной с пространственной протяженностью предметов. В материале встретились в сочетании с глаголом aufhören также имена, обозначающие другого рода конкретные материальные предметы. В структурах подобного рода ощущается явное переосмысление: в них выражается прекращение связанного с конкретным именем процесса. Ср. Trocken Brot will ich essen mein Lebtag, wenn die Bomben aufhören! (D.Noll); Natürlich hörten... die Briefe auf (H.Mann). В этих предложениях выражается прекращение «получения» соответствующих предметов. В очень редких случаях в сочетании с глаголом aufhören может выражаться значение «исчезновения» некоторого предмета, ср.: ... die Schatten um mich hörten auf (Th.Storm).

Существует синтаксическая структура, в которой глагол aufhören освобождается от непосредственной связи со словом, обозначающим (или имплицитным) процесс. Фактический материал указывает на следующие случаи: а) инфинитив как бы опущен, а содержание прекращаемого процесса подсказывается контекстом, ср.: Sie fragte ihn, aber Franz weinte, als ob er allein sei. Dann hörte er plötzlich auf (A.Seghers); Jetzt redeten alle erschrocken auf ihn ein... Josephine hörte zuerst auf (A.Seghers); б) инфинитив представлен в окружающем контексте, но непосредственная связь глагола aufhören с этим вторым глаголом ослаблена до

разрыва, ср.: Er soll schon aufhören, er soll doch nicht so schreien (L.Feuchtwanger).

Как известно, язык располагает разнообразными средствами местоименного замещения, которые имеют характер общего указания на предметы любого рода. Фактический материал позволяет выделить следующие случаи местоименных замещений.

1. В качестве «заместителей» выступают местоимения es, das, которые: а) замещают лексически однозначные слова – существительные среднего рода: Nun, Sie kennen mein Attachement für Sie, geliebte Frau! Nie kann es aufhören (Hoffmanns Werke); Aus dem Innern des Hauses kam noch ein Getöse, das hörte auch auf (A.Seghers); б) указывают на представленные в контекстуальном окружении содержания: ... da hörte man draußen nicht eben deutlich, doch ununterbrochen, was weder Weinen noch Singen, noch Rufen war, sondern von allem etwas... Es hörte nicht auf und wurde nicht stärker (A.Seghers). В примере местоимение es обобщает все три указанных в контексте имени – das Weinen, Singen, Rufen.

2. Аналогичную роль, как правило, выполняет и местоимение alles, ср.: ... und die Stimmen der Grasmücken aus dem Garten und des Pirols und der Falken aus dem nahen Walde... kamen wie aus immer größerer Ferne durch die offenen Fenster; dann hörte alles auf (Th.Storm).

3. Противоположное по признаку отрицания обобщающее местоименное указание на какие-то конкретные процессы выражает местоимение nichts, ср.: Denn nichts hörte hier zu Hause auf, auch wenn es nur im Kopf dieses alten lustigen Mannes weiterging (A.Seghers).

4. В качестве одной из форм местоименного указания на прекращаемый процесс выступает местоименное наречие damit, ср.: ... ich hatte... beschlossen, bis zur letzten Minute zu schreiben, obwohl, oder vielleicht gerade weil es dem Innenminister lieber gewesen wäre, ich hatte damit aufgehört (A.Seghers).

Анализ финитивных конструкций с глаголом aufhören показал, что в зависимости от типа синтаксической структуры и лексического наполнения переменного компонента глагол

aufhören может выражать не только свое основное доминирующее значение – полное прекращение без указания на достигнутость предела. В конструкциях с этим глаголом могут выражаться и такие субкатегориальные значения, как преждевременное прекращение с указанием на реальность возобновления прерванного процесса (in etw. aufhören) и прекращение в силу достигнутости естественного предела (der Regen hörte auf). Отметим также, что с глаголом aufhören в позиции переменного компонента может выступать самая разнообразная лексика, как в форме инфинитива, так и в форме имени существительного. Проведенный анализ позволяет утверждать, что в сочетаниях с глаголом aufhören нет (кроме отмеченных выше) ограничений на имена субъектов и объектов и что конструкции с этим финитивным глаголом являются типовыми структурами, служащими для выражения фазы прекращения процесса в немецком языке.

### 2.2.1.2. Глаголы **abbrechen** и **unterbrechen**

Глаголы **abbrechen** и **unterbrechen** выражают субкатегориальное значение преждевременного прекращения процесса. Выражая данный акциональный признак процесса, эти глаголы отличаются друг от друга некоторыми структурно-семантическими моментами. Глагол **abbrechen**, выступающий и как переходный, и как непереходный, участвует в организации следующих трех основных синтаксических структур:

I. *Widmer bricht seine Arbeit ab und geht zu den beiden (Stücke aus der BRD); Um sechs Uhr wurde das Spiel abgebrochen (B.Kellermann).*

II. *Plötzlich bricht die Musik ab (H.Fallada);*

III. *Sie hatte im Singen abgebrochen (A.Seghers).*

Самой частотной конструкцией является (I), где **abbrechen** сочетается с подлежащим, имеющим значение активного агенса, и с субстантивным прямым дополнением, выражающим прекращаемый процесс, либо – при **abbrechen** в пассивной форме – с подлежащим, обозначающим прекращаемый процесс. Как показывает фактический материал, в рассматриваемой

конструкции в качестве субъекта выступает исключительно одушевленный агенс. В предложениях активного строя подлежащее может быть выражено личным местоимением, нарицательным именем лица, именем собственным. Незначительную часть составляют собирательные обозначения лиц (*der Chor*), обозначения территорий и населенных пунктов с метонимическим переносом на жителей. В пассивных предложениях с глаголом *abbrechen*, как правило, имплицитный одушевленный агенс не обозначен, ср. приведенный выше пример: *Um sechs Uhr wurde das Spiel abgebrochen*.

В конструкции II в подавляющем числе случаев в позиции подлежащего зафиксированы обозначения действий, имплицитных одушевленного агенса. Встретился лишь один пример, где прекращающийся процесс представляет собой явление природы: *Das Unwetter läßt nicht nach ... Endlich bricht es ab, wie es anfing: mit grellem Blitz und lautem Donnerschlag* (H. Mühlstädt).

Незначительная часть случаев приходится на третью конструкцию, где *abbrechen* сочетается с подлежащим, имеющим значение личного агенса, и с предложным дополнением, присоединяемым к глаголу *abbrechen* посредством (*mitten*) *in* + *Dat*. В данной конструкции *mitten* с его значением "посередине" подчеркивает момент преждевременности прекращения процесса и указывает на то, что процесс еще далек от своего завершения. В фактическом материале встретился пример, который по своей внешней синтаксической структуре аналогичен структурам, объединяемым конструкцией III: *Eingegangene Verträge waren mitten in ihrer Erfüllung abgebrochen* (Kellers Werke).

В подавляющем числе случаев в конструкциях I и III передается: ситуация, где личный агенс прекращает свою собственную деятельность. Так, все примеры на конструкцию III выражают именно данное значение. В конструкциях типа I допускается возможность выражения значения прекращения процесса, производимого другим субъектом. В материале встретились примеры с каузативной структурой прекращения процесса, ср., например; ... *vielleicht kehrten jetzt erst von Ismailia*

die Flieger zurück, die in Kairo unsere Diskussionen abbrachen (A. Zweig). С каузативными ситуациями сближаются, но не совпадают с ними полностью примеры типа: ... erhielt Boisen vom Politbüro seiner Partei die Anweisung, seine bisherige Tätigkeit abubrechen (W. Bredel). Пример содержит указание на внешний фактор, побуждающий агенса к прекращению своей деятельности. Ср. также: Fischer fröstelt. Er möchte Overkamp bedeuten, das nutzlose Verhör abubrechen (A. Seghers).

Встречаются примеры, в которых изображение каузативной ситуации включает указание на инструментальный компонент: Auch andere Häftlinge im Block flüsteren miteinander, und Runki brach das Getuschel mit einem gezischelten "Achtsehen" ab (B. Apitz); Marie brach das Schweigen ab mit den Worten... (A. Seghers). В целом инструментальные элементы синтаксической структуры встречаются крайне редко (всего 3 примера; во всех случаях передаются ситуации, связанные с речевыми действиями).

Часто в конструкциях типа I подчеркивается момент вынужденности прекращения процесса по тем или иным причинам. На то, что субъект вынужден преждевременно прекратить действие, нередко указывают модальные глаголы, ср.: ... und wegen Geldmangels sein Studium der Kunstgeschichte abbrechen mußte (F. Wolf).

С одной стороны, наличие в АК с глаголом abbrechen указания на преждевременность прекращения процесса как будто предполагает вероятность возобновления прерванного процесса. С другой стороны, довольно часто встречаются примеры, в которых выражается полное, хотя и преждевременное прекращение процесса. Ср.: ... ich verlange es, daß du jede Verbindung mit diesen niederträchtigen Ehrabschneidern abbrichst! (F. Wolf);

Сочетаемость потенциал глагола abbrechen является весьма открытым, и трудно указать на какие-либо конкретные семантические разряды слов, с которыми бы глагол abbrechen не мог сочетаться. В сочетании с ним во всех трех синтаксических конструкциях в позиции переменного компонента, выражающего прекращаемый или прекращающийся процесс, встретились имена, обозначающие: а) речевые и звуковые процессы,

действия, связанные с речевой деятельностью субъекта – Ermahnungen, Pfeifen, Debatte и др.; б) различные физические действия – Suchen, Handel, Aktion и др.; в) человеческие отношения, связи, контакты – Beziehungen, Verkehr, Verbindung и др.; г) различные события – Urlaub, Jagd, Ernteeinsatz и др.; д) действия, связанные с передвижением субъекта – Lauf, Bummel, Bergbesteigung и др.; е) состояния - Liebschaft, Lehreifer, Schweigen, Wartezeit и др.; е) существование – Leben; ж) явления природы – Unwetter (всего 1 пример).

Необходимо отметить, что около 40% имен, сочетающихся с глаголом *abbrechen*, выражают различного рода речевые и звуковые процессы. А глагол *abbrechen* без объекта, специализируется, как правило, на выражении значения прекращения именно речевых действий субъекта. Ср.: *Plötzlich bricht der Vater ab und sagt kein Wort mehr* (W.Steinberg). В редких случаях *abbrechen* без объекта выражает значение прекращения каких-либо неречевых действий, ср.: *... man schlägt ein Spiel vor: ich gewinne. Dann verliere ich... ich sinne, wie ich abbrechen kann* (H.Mann).

Выше мы не касались предложений типа *... wo der Kiefernwald jäh abbricht* (F. Wolf ); *Hier brachen plötzlich alle weitere Notizen ab* (Hoffmanns Werke); *Die Spur bricht im Museum ab* (E.Agricola). О характере переосмысления значений, в которых отображаются явления статического порядка, обладающие, однако, выраженной пространственной протяженностью, когда такие имена сочетаются с фазовыми глаголами прекращения процесса, говорилось в связи с глаголом *aufhören*.

Рассматривая АК с глаголом *unterbrechen*, отметим, что в подавляющем числе случаев *unterbrechen* как переходный глагол участвует в организации таких синтаксических структур, в состав которых входят три синтаксических элемента. Глагол *unterbrechen* сочетается с подлежащим, имеющим значение активного агенса, и с субстантивным прямым дополнением, обозначающим прекращаемый процесс. Активного субъекта действия могут обозначать как имена личные, так и неличные, часто имплицитные действия личного агенса. В позиции субстантивного прямого дополнения встречаются имена самой

разнообразной семантики, выражающие процессы как произвольного, так и непроизвольного характера. Конструкции указанного типа, объединяясь в плане выражения, различаются в плане содержания. Исходя из их семантической структуры, такие конструкции можно подразделить на следующие группы:

### **I. J-md unterbricht seine eigene Tätigkeit**

(1) Ab und zu unterbricht Gustav sein Essen und verkauft Aussichtskarten (H.Fallada); (2) Augenblicklich unterbrachen ihre Hände das Ordnen und Räumen (H.Schauer); (3) Ich umfaßte Judith, um nur dies beklemmende Zittern zu unterbrechen, und küßte sie auf den Mund (Kellers Werke); (4) ... als träfe ich wieder mit Richard Dehmel zusammen und würde ihn aufmerksam hören, ohne meine Aufmerksamkeit durch alberne Witze zu unterbrechen (J.Becher); (5) Die Worte, mit denen sie ihr ständiges Schweigen unterbrach, leuchteten allen ein (A.Seghers).

### **II. J-md unterbricht j-mds Tätigkeit**

(1) Wie verwundert waren daher beide, als Wilhelm auf einmal heftig ihre Neckerei unterbrach (J.W.Goethe); (2) Der Oberst hatte den langen Bericht mit keinem Wort, mit keiner Gebärde unterbrochen (W.Bredel); (3) ... sie unterbrachen die Ansprachen des Redesüchtigen durch höhnische Zwischenrufe (L.Feuchtwanger).

### **III. Etw. unterbricht j-mds Tätigkeit**

(1) Das Telefon unterbrach seine Rede (D.Noll); (2) ... die einen Regenguß prophezeiten, welcher sich sehr bald einstellte, und Reisers Wanderschaft zum zweitenmal unterbrach (Moritz); (3) ... die Sorge für ihn unterbrach meine allgemeine Gleichgültigkeit (J.W.Goethe).

Предложения пассивного строя с глаголом unterbrechen составляют 20,5% в нашем материале. Примеры: (1) ... daß da draußen fieberhafte Tätigkeit entwickelt wurde, die durch den Alarm unterbrochen worden war (B. Apitz); (2) Leider ward dieser Genuß erst durch allerlei Sorgen und Grillen, dann durch den unangenehmen Auftrag unterbrochen (J.W.Goethe); (3) Die zweite Predigt ... fast vom Anfang bis zu Ende durch Tränen und Schluchzen unterbrochen wurde (Moritz); (4) Das Gespräch wurde von Nearchos unterbrochen (K.Herrmann); (5) Diese rührenden Äußerungen eines edlen dankbaren Gemüts wurden durch die Köchin unterbrochen (Hoffmanns Werke); (6) Aber auch diese zuletzt ermüdende

Einförmigkeit im Leben wurde durch Hoffnung auf den Sonntag wieder auf eine angenehme Art unterbrochen (Moritz); (7) Die Stille ringsum wurde nur durch das leise Glöckenklingen ... unterbrochen (L. Fürnberg).

Из приведенных здесь примеров видно, насколько разнообразны значения имен субъектов и объектов при глаголе *unterbrechen*. Значительное число примеров составляют такие сочетания, где наблюдается каузация преждевременного прекращения процесса (около 100 примеров). В роли каузатора прекращения некоторого процесса могут выступать как личный субъект, обозначаемый одушевленным именем или личным местоимением, так и некоторые явления (обозначаемые неодушевленным именем), весьма часто имплицитные субъекта, который осуществляет соответствующие процессы. Очень редки случаи, когда в роли каузатора выступает неличный, неодушевленный субъект, ср. выше пример с *Regenguß* (III,2). Интересно отметить, что причиной прекращения процесса (каузатором) может быть не только какое-либо внешнее воздействие, но и внутреннее состояние самого субъекта или внешнее проявление его психического состояния, ср. пример III (3), и предложения пассивного строя (2), (3), (6).

В предложениях с каузативной структурой нередко указывается на то, каким именно конкретным действием каузатор прекращает процесс. Эти действия выражаются посредством предлогов *durch* и *mit*, ср. примеры II (2), (3) и пассивные конструкции (1), (2), (3), (6), (7). Инструментальный компонент может присутствовать также в предложениях с некаузативной семантической структурой, ср. примеры I (4), (5). Обозначения каузатора - лица и производимого им действия, непосредственно вызывающего прекращение процесса (осуществляемого не каузатором), могут объединяться в составе группы существительного, которая занимает позицию подлежащего: ... *als ein Anruf Gertrud Simmels diese unlustige Arbeit unterbrach* (L. Feuchtwanger).

Семантическая структура таких предложений воспроизводится полностью также предложениями пассивного строя: *diese unlustige Arbeit wurde durch Gertrud Simmels Anruf*

unterbrochen ср.: Nur einmal wurden die friedlichen Beziehungen in Ostasien durch den Einbruch des Mongolenkaisers ... auf kurze Zeit unterbrochen (J.Mader u.a.).

Когда компонент пассивного предложения, который обозначает каузирующий фактор, вводится предлогом von, то это значит, что каузирующему фактору приписывают не инструментальное значение, а значение, ставящее его в один ряд с личными агенсами, т.е. значение предмета, от которого исходит действие. Ср. пример (4) и предложение: Ihre Heimfahrt wurde vom Fliegeralarm unterbrochen (A.Seghers); Der Fliegeralarm unterbrach ihre Heimfahrt.

Как видно из примеров, пассивное предложение отображает те же элементы семантической структуры, что и предложение активное. Отметим только, что пассивный строй предложения позволяет сокращать структурный минимум при глаголе unterbrechen до двух элементов, отвлекаясь в плане выражения от субъекта действия, ср.: Nach etwa zweihundertfünfzig Kilometern Fahrt ... wurde die Reise unterbrochen (J.Mader).

Иной характер имеют предложения типа Sophia unterbrach ihn mit ungestümer Handbewegung (J. Wassermann); Stürmischer Beifall unterbrach ihn (W.Bredel); Anna hatte mehrmals versucht, Tschernigg zu unterbrechen (L. Feuchtwanger). Особенность такого рода предложений состоит в том, что они по наличию в их составе трех обязательных синтаксических элементов, с одной стороны, являются полными предложениями, но, с другой стороны, в силу того, что прямое дополнение не обозначает прекращаемый процесс, а лишь указывает на лицо, совершающее какое-то не называемое в предложении действие, они являются семантически неполными структурами. Обычно в аналогичных предложениях имплицитно подразумевается прекращение речевых действий субъекта. На это может указывать иногда и семантика имени, выступающего в позиции прямого дополнения, ср.: Jetzt war es Sprezius freilich nicht möglich, den Zeugen zu unterbrechen (H.Mann); Es war verboten, Redner des Konvents durch Beifall oder Ablehnung zu unterbrechen (L.Feuchtwanger). В тех случаях, когда выражается прекращение собственной деятельности субъекта, в

предложениях рассматриваемого типа в позиции подлежащего может выступать либо имя, объединяющее в своем значении (лексическом и грамматическом) функцию агенса и производимого им действия, либо синтаксическая группа, в которой эти функции представлены отдельно, ср.: *Der Rezitierende unterbrach sich* (Th. Mann); *Die Stimmen der Männer unterbrachen sich* (L. Feuchtwanger). Возможны также случаи, когда, несмотря на наличие формального прямого дополнения в конструкциях с глаголом *unterbrechen*, употребляются предложные группы, которые и указывают на то, какой именно процесс совершается субъектом. Ср.: *Freilich unterbrach sie sich inmitten dieser Tätigkeit* (H. Mann); *Frau Dombrowski hatte mich während meiner Konfessionen nicht ein einziges Mal unterbrochen* (E. Agrikola); *Jemin unterbrach ihn in seinem bösen Brüten* (L. Feuchtwanger); *Die Leute waren halt im Schlaf unterbrochen* (Zweig).

Сопоставляя конструкции, образуемые рассмотренными финитивными глаголами, можно указать на следующие структурно-семантические различия между ними.

1. Оба глагола, выражая значение преждевременного прекращения процесса, различаются семантически тем, что если глагол *abbrechen* лишь допускает возможность возобновления прерванного процесса, то *unterbrechen* часто подчеркивает данный семантический момент.

2. В отличие от конструкций, образуемых глаголом *abbrechen*, в которых выражается, как правило, значение прекращения собственной деятельности субъекта, в конструкциях с глаголом *unterbrechen* преимущественно выражается каузация прекращения.

3. В АК с *unterbrechen*, в отличие от АК с *abbrechen*, довольно часто содержится инструментальный компонент, указывающий на то, каким именно способом происходит прекращение процесса.

4. По характеру внешних синтаксических связей *abbrechen* выступает и как переходный, и как непереходный глагол, сохраняя тождество лексического значения, что допускает употреблений безобъектных предложений с этим глаголом.

Глагол *unterbrechen*, являясь переходным, образует только структурно полные предложения, хотя предложения типа *Er unterbrach ihn* являются неполными с точки зрения семантической структуры.

### 2.2.1.3. Глаголы *enden, beenden, vollenden*

Субкатегориальное значение полного прекращения процесса с достижением естественного или "запланированного" предела и осязаемого результата выражается в немецком языке глаголами *enden (endigen), beenden (beendigen), vollenden, schließen, abschließen, beschließen* (перечислены в порядке убывающей частотности). Объединяясь по выражаемому ими доминирующему аспектуальному значению в одну субкатегориальную группу, эти глаголы характеризуются некоторыми специфическими структурно-семантическими особенностями. По признаку производящей основы перечисленные глаголы можно разделить на две группы; 1) глаголы с исходной основой *-end-*, т.е. *enden, endigen, beenden, beendigen* и *vollenden* и 2) с основой *-schließ-*, а именно глаголы *schließen, abschließen, beschließen*.

Самым частотным глаголом, выражающим рассматриваемую субкатегорию, является глагол *enden*. В нашей картотеке глагол *enden* зафиксирован 396 раз. По характеру внешних синтаксических связей *enden* может выступать и как переходный, и как непереходный глагол. Во многих словарях транзитивный *enden* отмечается пометой *veralt.* (устар.). Это указание полностью подтверждается данными нашей картотеки. Глагол *enden* в переходном значении встретился лишь в 22 случаях, из них 16 случаев приходится на произведения классиков 18-19 вв. - И.В.Гете, Э.Т.А.Гофмана, Г.Келлера.

Рассмотрим конструкции, где непереходный глагол *enden* сочетается с именем существительным в именительном падеже, которое обозначает прекращающийся (завершающийся) процесс. Основная семантическая особенность этих конструкций состоит в том, что в подобных предложениях содержится компонент, который либо выражает какой-то результат развития и

завершения процесса, как правило, связывающийся с положительной или отрицательной оценкой, либо представляет собой непосредственно качественно-оценочное слово или словосочетание. Квалификативно-оценочные компоненты таких предложений имеют различные формы выражения.

1. В большинстве случаев на то, как или чем оканчивается процесс, указывают существительные (группы существительного) с предлогами *mit* или *in*. Ср.: *Der Krieg wird mit einer furchtbaren Niederlage der Nazis enden* (H.Schauer); *Als dann drei Tage darauf die vorgeschützte Krankheit mit dem Tode des Schülers endete* (L.Feuchtwanger). Такого рода предложные группы могут быть представлены в непосредственном синтаксическом окружении глагола *enden* местоименным наречием *damit*, ср.: *"Eine teure Unterhaltung!" schrie die Cucuru. "Endet damit, daß Ihre Partner Ihnen alle Taschen ausleeren und Ihnen die Tür vor der Nase zumachen"* (H.Mann). Нередко в конструкциях рассматриваемого типа выражается одновременно завершение некоего состояния и возникновение нового, т.е. переход из одного состояния в другое. Значение нового состояния, возникшего в результате завершения предыдущего, передается, как правило, предложной группой с *in*, ср.: *... langsam löst sich der Krampf und endet in einer überwältigenden Müdigkeit* (W.Steinberg).

2. В качестве оценочных компонентов в материале встретились также

а) оценочные слова: *gut, glücklich, stolz; böse, schlimm, kläglich, bitter, unbefriedigend*; б) предложные группы: *zu jmds. Gunsten, auf diese Weise, ohne Schaden, am Galgen*; в) в качестве эквивалентов оценочных компонентов встретились местоименные наречия *so* и *wie* (*wie* в вопросительных и в относительных придаточных предложениях), *nicht anders*; г) во многих предложениях с отрицанием также подчеркивается отношение не называемого субъекта к завершающемуся процессу, ср.: *... da der Zeterspektakel gar nicht enden wollte* (Hoffmanns Werke); *... der (Traun - Б.Р.) gar nie mehr enden wird* (L.Frank). В предложениях с глаголом *enden*, не включающих в свой состав элементов оценочного характера, подобных

описанным выше, присутствуют темпоральные или локальные конкретизаторы; ср.: Gegen Abend endete das Schneetreiben (D.Noll ); Hier endete Stanislaus Unterredung mit seiner Schwester Elsbeth (E.Strittmatter); Doch seine Flucht endete bereits im äußeren Türrahmen (E.Agricola). Примеры показывают, что содержания передаваемых ситуаций весьма часто и в этих случаях имплицитно определяют эмоционально-оценочные отношения. Лишь в редчайших случаях предложения с глаголом enden при подлежащем, обозначающем завершающийся процесс, содержат простую констатацию факта завершения. В нашем распоряжении только три таких примера: Der Tag endete (D.Noll); Der letzte Tanz endete (D.Noll); ... der Regen hatte geendet (L.Frank).

Сочетаемость потенциал непереходного глагола enden является весьма открытым и разноплановым. В позиции переменного компонента выступают обозначения явлений, среди которых можно выделить некоторые семантические группы, имеющие, правда, несколько расплывчатые очертания и часто смыкающиеся друг с другом. Так, выделяются имена, обозначающие:

а) различные физические и психические состояния – Traurigkeit, Kummer, Elend, Verlassenheit, Beklemmung, Angst, Schwärmerei, Traum, Grübeln, Freude, Spaß, Schönheit, Leidenschaften, Freiheit, Wirklichkeit, Krankheit, Hysterie, Tobsuchtsanfall, Krampf, Verständnis, Ordnung, Anstrengung;

б) речевые и звуковые процессы - Lied, Musik, Stimme, Gespräch, Diskussion, Erzählung, Unterhaltung, Gebet, Aussprache, Sätze, Funksprüche, Antwort, Streit, Streitgespräche, Pfiff, Besprechung, Verhandlungen, Beifall;

в) различные действия, имеющие наглядно-образные характеристики – Besuch, Flucht, Marsch, Rundgänge, Fahrt, Reise, Wanderung, Ausflug, Rückweg, Heimweg, Umzug, Tänze, Ringen, Rauferei, Gemetzel, Gewimmel, Gewehrrappelle, Druck, Ansturm, Ausbruch;

г) различные виды человеческой деятельности, представляемые в абстрактно-обобщенной форме – Tätigkeit, Dienst, Unterricht, Versuch, Unternehmen, Kampf, Laufbahn;

д) события социальной, общественной жизни, бытовые события – Revolution, Aufstand, Krieg, Katastrophe, Blockade, Schlacht, Fest, Mahlzeit, Markt, Abenteuer, Akt, Szene; е) отдельные явления или события - также в абстрактно-обобщенной форме - с элементом "местоименности" (с опорой на предшествующий контекст, который раскрывает действительное содержание процесса) – das Ganze, Fall, Sache, Unfug, Geschichte;

ё) явления природы - Gewitter, Schneetreiben, Regen;

ж) общие понятия существования – Leben, Dasein;

з) временные отрезки, "заполненные" каким-либо действием или состоянием субъекта –Wartezeit, Schulzeit, Semester, Tag (wie traurig, wie häßlich der Tag endete (L. Fürnberg ).

В 100 случаях подлежащее при глаголе enden обозначает одушевленный субъект, и предложение при этом не включает в свой состав обозначения завершаемого процесса, так что глагол enden выступает по форме также как непереходный. В 70 подобных предложениях выражается значение завершения речевых действий, в остальных 30 примерах - прекращение существования субъекта. Ср: Er endete: "Mit Gott, Kameraden!" (D.Noll); Tiefes Schweigen war, als der Prinz geendet hatte (L. Feuchtwanger);

Wir sollen im Exil enden oder auf der - Guillotine (H.Mann); Er wird durch Selbsttrunk enden! (W.Steinberg); Dann geht alles automatisch. Ich ende als Filialstellendirektor (Stücke aus der BRD). Последний пример выражает прекращение определенного этапа существования субъекта с его переходом в известное новое качество.

Обобщая рассмотренный материал, следует сказать, что образуемые глаголом enden конструкции выражают в основном завершение процесса вместе с его результатом и ассоциируются с субъективно-оценочными отношениями к изображаемым ситуациям. Что касается транзитивного глагола enden, то, судя по данным фактического материала, он выражает в основном значение волевого прекращения, как правило, негативно оцениваемых явлений. При этом имеющееся даже относительно незначительное количество примеров показывает разнообразие как синтаксических структур, образуемых глаголом enden, так и

семантики имен субъектов и объектов при нем. Ср.: Gott! du siehst mein Elend und wirst es enden (J.W.Goethe); Ich habe den Frieden dieses Hauses gestört, ich habe Mißtrauen zwischen euch gebracht. Lebe wohl! Ich will es enden (J.W.Goethe); Doch ich bringe Hilfe! - er sendet dir dies Döschen, welches alle deine Leiden enden soll (Hoffmanns Werke); Es gab keine Fracht, die hätte seinen Hunger stillen, und kein Meer, das hätte seinen Durst enden können (L. Fürnberg); Der Kapellmeister war froh, ein Gespräch zu enden (Hoffmanns Werke). Единственный пример в нашем материале, где при enden процесс как объект произвольного действия личного агенса выражен дополнением с mit (синтаксическая форма аналогична форме, распространенной при глаголе aufhören): "Was war in den Taschen?" fragte der kleine Herr als Hellwig mit seiner Beschreibung endete (A.Seghers).

В числе 396 примеров содержится известное число случаев (33 примера), где в позиции подлежащего при глаголе enden стоят имена, лексическое значение которых не является процессуальным. Аналогичные случаи рассматривались уже в связи с описанием сочетаемостного потенциала глаголов aufhören, abrechnen. В известном смысле этот материал вообще выходит за пределы того, что следовало бы рассматривать в связи с фазовым значением постоянных компонентов аналитических конструкций, передающих общую идею прекращения процессов. Косвенным образом, однако, сочетания фазовых глаголов прекращения с именами конкретных материальных предметов все же ассоциированы с образами явлений, имеющих пространственную, а потому вместе с пространственной и временную протяженность, и вследствие этого предполагающие потенциальную возможность как просто прекращения, так и связанного с ним перехода в нечто отличное от того, что они собою представляли до своего прекращения. Среди предметов материального мира, к которым человеческое сознание (и язык) подходит со стороны их пространственно-временной протяженности, можно выделить некоторые группы предметов, названия которых особенно часто сочетаются с глаголом enden (отчасти и с другими фазовыми глаголами). Это прежде всего обозначения различных текстов, которые,

естественно, не только существуют в качестве материальных предметов, но несомненно воспринимаются и как продукты протекающей во времени деятельности, и как объекты направленного на них процесса (чтения). Ср.: So muß mein Buch enden (A.Seghers); Der Brief endete wie der vorige (A.Seghers); Die Strophe endete klagend (H.Mann); ... dazu eine maschinengeschriebene Glückwunschartadresse, die mit einem Tadel endete (E.Strittmatter). К рассматриваемому типу предложений относятся и такие, в которых отображаются предметы с привлекающим к себе внимание признаком пространственной протяженности. Ср.: Die Straße endete an einer kleinen Bucht (W.Bredel); ... dessen linkes Bein unterhalb des Knies in einem Holzstumpf endete (W.Bredel). Несмотря на то, что процессуальная семантика представлена в рассмотренной выше группе фактов лишь опосредованным образом, их исключение из поля зрения в работе, посвященной фазовым средствам, обеднило бы описание сочетаемостного потенциала последних и, более того, оставило бы вне исследования частную область явлений, которая не может быть изолирована от фазового значения прекращения, но, напротив, несомненно с ним тесно связана.

Следующим по частотности употребления фазовым глаголом с основой end- является глагол beenden, который все в большей степени вытесняет устаревший транзитивный глагол enden в современном немецком языке. Частотность транзитивного глагола beenden может считаться относительно высокой (319 примеров в нашей картотеке). В 209 случаях зафиксированы трехчленные конструкции, где глагол beenden сочетается, с одной стороны, с именем существительным в именительном падеже, обозначающим активного агенса, с другой стороны - с субстантивным дополнением, выражающим прекращаемый (завершаемый) процесс. 104 примера представляют собой предложения пассивного строя. Глагол beenden без объекта встретился лишь в эллиптических предложениях (во всех случаях выражается прекращение речевых действий субъекта). Примеры: Herr Heßbreiter mittlerweile beendete seinen Spaziergang (L.Feuchtwanger); Seine Arbeit war

endlich beendet (A.Zweig ); ... neigte sich da Ponte zu Duschek und flüsterte ihm ins Ohr: „...“ - er konnte aber nicht beenden, weil Josefa hinzutrat (L. Fürnberg).

Рассматривая активные трехчленные синтаксические конструкции с глаголом *beenden*, можно, исходя из их семантической структуры, выделить следующие различающиеся по выражаемым ими значениям группы.

1. Личный агент прекращает свою собственную деятельность:

1) действие, производимое личным агентом, прекращается в результате доведения его до естественного или "запланированного" предела, ср.: (1) Als sie das Lied beendet hatte...(J.Becher); (2) Er hatte seine Militärdienst beendet (A.Seghers); (3)... er erhielt die Erlaubnis, sein Studium zu beenden (A.Seghers); (4) Natürlich, Clerk hatte schon... das Technikum beendet (F. Wolf); (5) Ich hoffe, mit diesen Worten das Thema zu beenden (E.Agrikola).

2) личный агент прекращает собственное действие, выраженное именем, в значении которого нет семы предельности, ср.: Schneiderreit beendete seine Wanderung durch das Zimmer (D.Noll).<sup>11</sup>

3) личный агент прекращает процесс, который надлежит характеризовать не как его действие, а как его состояние, ср.: (1) Wachtmeister Dufte hatte seinen Sonntagsschlaf beendet (E. Strittmatter); (2) Er bedauerte sofort, daß er seinen behaglichen Zustand beendet hatte (A.Seghers); (3) "Ich stehe zu Ihrer Verfügung, beenden Sie Ihr Schweigen. Reden Sie" (J. Arnold).

2. Личный агент прекращает волевым актом действие (состояние) другого субъекта, ср.: (1) "Den Schlagabtausch beendete der Vorsitzende mit klatchender Hand auf die Tischplatte (Apitz); (2) Damit beendete sie unser Gespräch (D.Nelken); (3) Es gibt kein anderes Mittel als Gewalt, um die Ungerechtigkeiten zu beenden (P.Weiss).

---

<sup>1</sup> Имена с неопредельной семантикой очень редко встречаются с глаголом *beenden*. Обычно действия ограничены каким-либо пределом посредством различных конкретизаторов: Rolling mußte seine Nachtwanderung beenden (E. Strittmatter).

3. Внешнее обстоятельство прекращает чью-либо деятельность или состояние, ср.: (1) Wenn die Dunkelheit den Dienst beendet hat (A. Zweig ); (2) Ein Unfall beendete eine Aktion, die so verheißungsvoll begann (H.Schauer); (3) ... glückliche Ehe beendet ganz plötzlich eine feindliche Granate (H.Schauer).

В ряде случаев позицию прямого дополнения занимают обозначения конкретных материальных предметов, ср.: Er habe sich vorgenommen, seinen Roman zu beenden (A.Seghers). В сочетании с названием материального предмета глагол beenden сохраняет функцию выражения значения фазы прекращения процесса, хотя сам процесс при этом не получает эксплицитного обозначения. Предметы, названия которых употребляются в позиции прямого дополнения при beenden в данном употреблении, имплицитно направленный на них процесс; это, как правило, процесс их создания; изредка, причем в несколько небрежной речи, названия разного рода текстов (Buch, Roman и т.п.) могут имплицитно и процесс чтения.

Приведенные выше примеры демонстрируют разнообразие семантики имен субъектов и объектов при глаголе beenden, высокий уровень его сочетаемостного потенциала. Из этих примеров явствует зависимость выражаемого глаголом beenden того или иного субкатегориального значения прекращения от семантики переменного компонента, обозначающего прекращаемый (завершаемый) процесс. Так, если в позиции переменного компонента выступает имя, в значение которого входит сема предельности, то выражается значение доведения этого процесса до его заданного предела. В тех случаях, когда с beenden сочетаются имена-обозначения конкретных материальных предметов, имплицитно процессуальные явления, связанные с этими предметами.

Особое место занимают стереотипные сочетания глагола beenden с обозначениями учебных заведений (имеется в виду завершение курса обучения в них), ср. примеры 1. 1) (2), (3), (4). Если же с глаголом beenden сочетаются имена с неопределенной семантикой, или же такие, которые обозначают явления, не ограниченные каким-либо заданным объемом, то выражается значение волевого прекращения как собственной, так и чужой

деятельности, либо состояния. Ср. примеры I. 2) (I), 3. (I), (2), (3), и 2. (I), (2), (3). В подобных конструкциях могут содержаться и инструментальные компоненты, ср. 1. I) (5), 2. (I), (2).

Способ прекращения процесса, может выражаться и в предложениях пассивного строя; фактор, который ведет к прекращению процесса (или посредством которого процесс прекращается), обозначается, как правило, предложным сочетанием с *durch*: *Der Krach wurde durch die Heimkehr der Tochter beendet* (A.Seghers) → *Den Krach beendete die Heimkehr der Tochter*. В предложениях пассивного строя с глаголом *beenden*, аналогично активным предложениям с непереходным *enden*, может выражаться результат завершившегося процесса или переход этого завершившегося процесса в другое состояние, которое часто ассоциируется с субъективными оценками. Ср.: *Der Rechtsstreit wurde nach einem Jahr endlich mit einem Vergleich beendet* (E.Agrikola).

Вместе с тем предложения с глаголом *beenden* в своей общей массе довольно редко включают в свой состав компоненты, дающие какую-либо оценку результату завершившегося процесса. Бросается в глаза отсутствие примеров с квалификаторами типа *gut*, *schlecht* и т.д. Это составляет один из моментов, отличающих употребление глагола *beenden* от глагола *enden*.

Подводя итоги анализа семантической структуры конструкций, образуемых глаголом *beenden*, можно утверждать, что глагол *beenden* специализируется на выражении двух субкатегориальных значений фазы прекращения процесса: в зависимости от семантики объекта он может выражать как значение полного завершения процесса, т.е. доведения процесса до его "заданного" предела, так и волевое прекращение процесса вне зависимости от достижения предела; первый случай более типичен.

Близким синонимом глагола *beenden* является производный от него глагол *beendigen*, который, однако, довольно редко встречается в текстах художественной литературы. В нашей картотеке зафиксированы всего 16 примеров с этим глаголом. Глагол *beendigen* в образуемых им конструкциях выражает те же

субкатегориальные значения, что и *beenden*, Ср. примеры: *Er beendigte erst einmal sein Gedicht* (L.Feuchtwanger); ... daß wir ... nicht lieber die Schule beendigt haben! (Th. Mann); *Dieser Mann ... welcher seine lange Wanderschaft ruhmvoll beendigt hatte* (Kellers Werke); *Noch war der tripolitanische Krieg nicht beendigt* (W.Bredel).

Семантическое отличие глагола *vollenden* от родственных ему по производящей основе глаголов *enden* и *beenden* состоит прежде всего в однозначности выражаемого им фазового значения, обусловленного значением его неотделяемого компонента *voll-*. Компонент *voll-*, означая "полный", "полностью", придает сложному глаголу значение завершения действия в его полном "заданном" объеме и при этом с достижением осязаемого результата. Значение доведения какого-либо процесса до его конечного результата, являясь доминирующим аспектуальным значением глагола *vollenden*, предопределяет его сочетаемостный потенциал, т.е. не допускает возможности сочетания с этим глаголом таких имен, которые обозначают процессы неопредельного произвольного характера. Указанная семантическая особенность глагола *vollenden* исключает вероятность употребления этого транзитивного глагола в предложениях, в которых бы выражалось значение волевого преждевременного завершения процесса без доведения его до полного объема. Глагол *vollenden* не выражает также каузации прекращения.

В предложениях с фазовым глаголом *vollenden* отображаются ситуации следующего характера:

1. Личный агент доводит свое действие до полного завершения.

В позиции переменного компонента, обозначающего завершаемый процесс, выступают имена процессуальной семантики, как правило, предельного характера или же такие, которые сопровождаются конкретизаторами, указывающими на ограниченный заданным пределом характер процесса. Ср.: ... *und er konnte nun die angefangene Rede mit frohem Herzen vollenden* (Moritz); *Wilhelm hatte indessen die kleine Reise vollendet* (J.W.Goethe); *Der Oheim meinte, da er seine Studien vollendet ...*

(Hoffmanns Werke); Störtebeker hatte einen Teil seiner Rache vollendet (W.Bredel); Er vollendete den Gedanken nicht, der Rest verstand sich von selbst (Apitz).

2. Личный агент завершает производимый им предельный процесс в его полном объеме, в результате чего создается некоторый конкретный материальный продукт. В подобных случаях - благодаря позиции прямого дополнения при фазовом глаголе - имена конкретных предметов воплощают в своем значении идею направленной на их создание деятельности. Казалось бы, название всякого предмета, являющегося продуктом труда, может выступать в данной синтаксической связи. Однако реальная сочетаемость глагола *vollenden* с именами материальных объектов ограничивается в основном обозначениями продуктов художественного или интеллектуального творчества и продуктов "строительства", т.е. разного рода сооружений. Ср.: *Er wird sein Botanisches Lexikon vollenden, auch die kleine Oper (L.Feuchtwanger); Nach siebenjähriger Bauzeit sei noch nicht ein Drittel des Tunnells vollendet! (B.Kellermann)*. В качестве переменного компонента, имплицитно завершаемый агентом процесс, встретились также *Stollen, Stück, Buch, Bild, Klaviersonate, Oratorium, Manuskript, Handschrift, Artikel, Schrift, Werk, Gedicht*, названия (заглавия) различных произведений – *"Der Wartesaal", "Faust"* и др. В редких случаях названия других типов создаваемых предметов не могут быть подведены под понятие "сооружений", но вполне могут осмысливаться при поддержке соответствующих контекстов как "произведения искусства", ср.: *Nachdem Erna ihre Frisur vollendet hat ... (P.Weiss); Friedrich hielt redlich sein Wort, er vollendete das zweifudrige Faß (Hoffmanns Werke)*.

Обращает на себя внимание тот факт, что широкая сочетаемость глагола *vollenden* с рассматриваемым типом прямых дополнений отличает этот глагол от глагола *beenden*. Несмотря на близко-синонимическое отношение между обоими глаголами глагол *beenden* отмечен в нашем материале в 20 примерах этого рода (6,2%), а глагол *vollenden* - в 66 примерах (40,4%). Синонимическое отношение, которое мы здесь

отмечаем, не является абсолютным: глагол *vollenden* ассоциируется с одной стороны, с признаком "совершенства", и, с другой стороны, с признаком особой трудоемкости и обычно длительности процесса, сочетаемость же глагола *beenden* свободна от ограничений, связанных с этими признаками.

Как видно из приведенных выше примеров, в роли активного агенса выступает исключительно одушевленное лицо. Лишь в редчайших, случаях роль активного агенса выполняет неличный субъект, обозначаемый именем существительным в именительном падеже, ср.: *Es schien, daß diese letzten Jahre seine Erziehung durchaus vollendet hatten* (Th. Mann).

В материале встретились примеры (4% от общего количества), где *vollenden* не имеет при себе формального прямого дополнения. Во всех подобных предложениях выражается значение доведения до конца речевых действий субъекта, ср.: *"Du mußt immer drinnen sein"*, *vollendete Margarete leise* (O.Hildebrandt).

В предложениях пассивного строя выражается та же семантическая структура, что и в активных, с той лишь разницей, что в них не называется личный агент, завершающий процесс. Ср.: *... war die Arbeit beinahe vollendet, mißfiel ihm plötzlich die Form* (Hoffmanns Werke). Глагол *vollenden* не допускает наличия инструментального компонента в образуемых им конструкциях. В одном случае отмечена возвратная форма фазового глагола: *Die Tragödie vollendete sich* (D.Noll).

#### **2.2.1.4. Глаголы *schließen, abschließen, beschließen***

Приступая к анализу группы фазовых глаголов с основой *-schließ-* *schließen, abschließen, beschließen*, отметим, что для сочетаний с этими глаголами (аналогично сочетаниям с глаголами от основы *-end-*) характерны как общие, так и отличительные структурно-семантические моменты. Общими моментами в них являются прежде всего выражение значения рассматриваемой субкатегории и ограниченности их сочетаемостного потенциала именами, передающими процессы

предельного и произвольного характера. Специфика семантики фазовых глаголов с производящей основой *-schließen-* проявляется в том, что с этими глаголами может связываться представление о каком-то явлении, которое воспринимается как звено, составляющее заключительный элемент (этап) процесса. Значение этого заключительного элемента процесса обычно передается одним из компонентов синтаксического окружения рассматриваемых глаголов Ср.:

August Wahlke schloß die Versammlung mit einem Appell an alle Gutwilligen (W.Bredel); Riemann wollte zwar das Programm des ersten Konzerts ... mit einer geliebten Fünften Sinfonie abschließen (L. Feuchtwanger); Zu ihrer großen Überraschung war es ein drolliges Gedicht, die Huldigung einer lustigen Gesellschaft, die das Fest bei Ströbel beschlossen hatte (B.Kellermann).

Эта семантическая специфика рассматриваемых глаголов особенно последовательно и систематически выражается в конструкциях с глаголом *schließen*, являющимся самым частотным глаголом анализируемой группы (111 примеров). В сочетаниях с глаголом *schließen* компонент, воспринимаемый как нечто заключающее совершаемый или совершающийся процесс, может принимать различные формы выражения, благодаря способности этого глагола иметь по характеру внешних синтаксических связей как переходное, так и непереходное значение. С точки зрения семантических особенностей сочетаний с глаголом *schließen* представляет интерес подробное рассмотрение конструкций в плане структуры и семантики того компонента, который обозначает заключительный элемент процесса. Что касается самого завершаемого (завершающегося) процесса, то он в 87% случаев обозначен именами (местоименными заместителями, контекстуальными конкретизаторами), выражающими непосредственно или опосредствованным образом речевые (устные или письменные) действия личного агенса.

I. Конструкции, образуемые переходным глаголом *schließen*.

1. В 61% случаев передается ситуация, где личный агент завершает какой-либо процесс, связанный с речевой

деятельностью, конкретными словами или высказыванием: "Ja, ja", so schloß Herr Göppel die einleitende Unterhaltung (H.Mann); "Also hören wir voneinander", schloß Posnanski das merkwürdige Beisammensein (A. Zweig); "... ich schließe mein historisches Kapitel und zugleich meinen Brief. Lebt wohl, mein guter Meister, und gedenkt meiner!" (Hoffmanns Werke).

2. Личный агенс завершает свою деятельность каким-либо действием, выраженным формой предложного дополнения с *mit*. Как правило, это действие агенса, воспринимаемое как заключительное звено производимого им процесса, представляет собой речевой акт. Ср.: Seinen Kommentar ... schloß er mit den pathetischen Worten: "... " (J. Arnold); Lehrer Kranich schloß den Unterricht mit dem Lied: "Nun danket alle Gott" (J.Becher).

3. Компонент, выражающий заключительный акт процесса, обозначен именем существительным в именительном падеже и имплицитно действие личного агенса. Ср.: Welch ein herrlicher Monolog ist 's, der den zweiten Akt schließt! (J.W. Goethe); Eine Pantomime schloß den Reigen der Darbietungen (Бинович, Гришин. Немецко-русский фразеологический словарь).

Всего в 5 случаях зафиксированы предложения пассивного строя. В них отсутствует как обозначение личного агенса, так и синтаксический элемент, выражающий заключительное звено процесса, ср.: Die Sitzung wurde offiziell weder unterbrochen, abgebrochen, geschlossen, noch vertagt - sie löste sich von selbst auf (W.Bredel); In dieser glücklichen Exaltation fuhr er fort, nachdem der Brief geschlossen war, ein langes Selbstgespräch zu unterhalten (J.W.Goethe).

II. Конструкции, образуемые непереходным глаголом *schließen*

1. Процесс обозначается именем существительным в именительном падеже, а содержание элемента, заключающего этот процесс, выражено формой предложного дополнения с *mit*: Und mit dieser mir nun nicht mehr neuen Feststellung schloß meine Unterhaltung mit Stanic III. (D.Nelken); Schlachtschilderung schloß mit dem Besuch des Generals von der Tann...(J.Becher). В ряде случаев на содержание заключительного элемента указывают местоименные заместители: ... ich sah zu, ob alle Anstalten zu dem

großen Feuerwerk, womit das Fest schließen sollte, gehörig geordnet (Hoffmanns Werke).

2. Процесс, выраженный именем существительным в именительном падеже, представлен, как правило, указанием на какой-либо конкретный речевой текст, а в роли завершающего данный процесс звена выступают заключительные слова этого текста. Ср.: „Der Vogel starb, und bald darauf ist auch die Lore gestorben!“ so schloß die Erzählung (H.Heine).

Как видно из примеров, в сочетаниях с глаголом schließen может наличествовать и оценочный компонент. Ср. также пример: Die Unterredung schloß angenehmer, als sie begonnen hatte (L. Feuchtwanger). Лишь в редких случаях (всего один пример) в конструкциях с непереходным глаголом schließen выражается простая констатация факта завершения без указания на завершающий этот процесс элемент: Kaum hatte die Musik geschlossen, als sich Stadtrat Franz zu seiner Begrüßungsrede erhob (L. Fürnberg).

В материале встретились два примера с возвратной формой глагола schließen, ср.: Schwerlich kann wohl eine Tragödie sich komischer wie diese schließen (Moritz); Ich sehe dieses Trauerfest für den Wendepunkt an, in dem sich meine Lehrmonate schlossen ... (Hoffmanns Werke).

3. Довольно часто (в 57% случаев) переходный глагол schließen не имеет при себе объекта, выраженного одним словом. В подобных предложениях передаются ситуации, где личный агент завершает речевое действие, на что указывает контекстуальное окружение. Ср.: "So muß ich mich an Sie halten, Professor", schloß er freundlich (L. Feuchtwanger); Ich kann nicht schließen: ich habe schon zuviel gesagt und weiß nicht, ob ich dir alles gesagt habe (J.W.Goethe); ... plötzlich hielt er inne und schloß nach einer Pause mit denselben Versen, womit er begann (Moritz); Nach der fünften Stunde erst schließt Schlegel (die Vorlesung - Б.Р.) so frisch wie im Anfang (W.Steinberg).

В материале зафиксирован один единственный пример, встретившийся в произведении Э.Т.А. Гофмана, где глагол schließen сочетается с инфинитивом смыслового глагола при посредстве коррелята damit, Ср.:

Ich vergaß die Unbill, ... erzählte ihm, wie sich alles mit mir begeben, ... schloß damit, ihm zu klagen, daß mich ein tötender Hunger quäle (Hoffmanns Werke).

Наличие в этом предложении при глаголе schließen наречия damit позволяет трансформировать сочетание с инфинитивом следующим образом: Ich schloß meine Erzählung mit der Klage, daß mich ein tötender Hunger quäle.

Между глаголом schließen и непереходным глаголом enden существуют известные синонимические отношения. Ср.: Er endete: "Mit Gott, Kameraden!" (D.Noll); Er schloß: "...“ Der Unterricht endete mit der üblichen Einpaukereit (D.Noll) Das Essen schloß mit Eisbaiser. Однако синонимическое отношение между этими двумя глаголами является относительным, ибо сочетаемостный потенциал глагола enden намного разнообразнее, чем сочетаемостные возможности глагола schließen. Сочетаемостный потенциал глагола schließen ограничен, во-первых, невозможностью употребления с ним имен процессов неопредельного и произвольного характера, во-вторых, почти обязательным наличием в составе образуемых им конструкций компонента, выражающего содержание заключительного звена процесса.

В отличие от конструкций с глаголом schließen, где почти всегда наличествует компонент, который выражает какое-либо явление, связывающееся с представлением о заключительном звене процесса, в сочетаниях с глаголом abschließen лишь в 22,7% случаев (20 примеров из 88) зафиксирована аналогичная синтактико-семантическая структура; Ср. Treten wir in den Kampf ein, so haben wir ihn mit dem Sieg abzuschließen (L.Feuchtwanger); "Das wird wieder ein schöner Blödsinn sein", schloß der bleiche Kapitän das Gespräch ab (L.Frank). В большинстве случаев в сочетаниях с глаголом abschließen выражается просто значение доведения процесса до его заданного предела: действие, производимое личным агенсом, прекращается в результате достижения "запланированного" или естественного предела. Ср.: Durch Arthurs Kommen war er in seinem Bericht unterbrochen worden. Jetzt schloß er ihn ab (B.Apitz); Am 27. Mai 1950 hatte Feuchtwanger die Niederschrift des Goya-Romans abgeschlossen

(L.Feuchtwanger); Er hatte im vorletzten Jahr sein juristisches Studium abgeschlossen (A.Seghers); Janek ... hat inzwischen die drückendste Periode seines Lebens abgeschlossen (A.Seghers).

Приведенные примеры показывают, что синонимические отношения в большей мере связывают глагол *abschließen* с глаголом *beenden*. Однако сочетаемостный потенциал глагола *abschließen* по сравнению с сочетаемостными возможностями глагола *beenden* имеет более ограниченный характер. О собственно синонимических отношениях между этими двумя глаголами можно говорить лишь в случае предложений, в которых передается ситуация, где действие, производимое личным агенсом, прекращается в результате доведения его до естественного или запланированного предела. Глагол *abschließen* не может, в отличие от глагола *beenden*, передавать значение прекращения неопределенных процессов, состояний, произвольного прекращения чужой деятельности. В конструкциях с глаголом *abschließen* не может присутствовать инструментальный компонент.

В отличие от своих синонимов глаголов *beenden* и *schließen*, глагол *abschließen* обладает способностью образовывать конструкции со специфической семантической структурой. Так, в трехчленных конструкциях, где глагол *abschließen* сочетается, с одной стороны, с подлежащим, обозначающим личный агенс, и, с другой стороны, с субстантивным дополнением с *mit*, косвенным образом, имплицитно передающим значение прекращаемого процесса, выражается значение волевого прекращения отношений, различных контактов между людьми (в позиции субстантивного дополнения выступает имя, обозначающее, как правило, одушевленное лицо). Ср.: *und dann, eines Morgens, teilte er ihr mit, daß er mit Jimmy abgeschlossen habe und im September nach London übersiedeln werde* (L. Feuchtwanger).

Глагол *abschließen* не образует безобъектных предложений, которые бы имплицировали завершение речевых действий агенса, что очень распространено при глаголах *schließen* и *enden*. По характеру своих синтаксических связей *abschließen*, являясь как переходным, так и непереходным глаголом, очень редко

встречается в непереходном значении. В материале встретился лишь один пример, где завершающийся процесс обозначен именем существительным в именительном падеже, ср.: Duslav ... freute sich, daß der Besuch mit etwas für ihn so Erheiterndem abschloß (Th.Fontane).

Глагол *beschließen* в своих сочетаниях реализует значения, близкие глаголам *schließen*, *abschließen*, *beenden*. Преобладающим семантическим моментом в значении *beschließen* является указание на то, что завершается самый заключительный этап производимого процесса. В конструкциях с ним обычно присутствует компонент, подчеркивающий либо то, каким образом завершается процесс, либо обозначающий то звено, которое и составляет последний этап процесса. Встречаются примеры, где наличествуют одновременно оба указанных момента, выраженные разными компонентами предложения. Ср.: ein Walzer beschloß das Fest; Seitdem Rodrigue seine Chronik begonnen hatte, freute er sich darauf, sie zu beschließen mit der Darstellung der Regierung dieses seines lieben Schülers und Beichtkinds (L. Feuchtwanger); Die Prüfung ist scheinbar beschlossen (H.Fallada); Auch hatte er sich schon ein Thema ausgedacht, worin er ... mit den glänzenden und schimmernden Aussichten in die Ewigkeit auf eine pathetische Weise seine Predigt beschließen wollte (Moritz).

В тех случаях, когда в сочетаниях с *beschließen* нет конкретного синтаксического элемента, выражающего заключительное звено процесса, подчеркивается, что личный агент завершает последний этап производимого им процесса или деятельности. Ср.: Hardekopf bemerkte eine zunehmende Unruhe bei Brenten und vermutete, daß dieser den Abend ohne ihn beschließen möchte (W. Bredel). Почти в 50% случаев употребления *beschließen* выражает значение "доживать последние дни" или "покончить с жизнью", ср.: ... er hoffe und wünsche nunmehr den Rest seiner Tage in Erfurt zu beschließen (Moritz); Und für diesen Fall war Lohman fest entschlossen, sein Leben zu beschließen (H.Mann). Такая высокая частотность употребления глагола в указанном значении предполагает его известную фразеологическую связанность. Это подтверждается и

тем, что глагол *beschließen* является самым редко употребляемым фазовым глаголом (всего 20 примеров) ядерной группы. Мы включаем глагол *beschließen* в число строевых фазовых глаголов исследуемого типа на том основании, что он принадлежит к группе глаголов с основой *schließ-* и обнаруживает тесные синонимические связи с глаголами *beenden*, *schließen*, *abschließen*.

### 2.2.2. Глагольно-именные словосочетания

В современном немецком языке существует тенденция к субстантивному способу выражения процессуальных значений, к конкуренции простых глаголов и глагольно-именных словосочетаний (см. [Polenz 1963, Schmidt 1968, Мартюшова 2006, Duden 2009, Graefen / Liedke 2012]). Так, наряду с простыми глаголами употребляются устойчивые словосочетания (УС), передающие различные фазы процессов, ср.: *den (seinen) Anfang haben (nehmen) - anfangen*; *seinen Fortgang nehmen - fortgehen*; *ein Ende finden - enden*. Существование УС наряду с простыми глаголами оправдано тем, что они различаются некоторыми семантическими и грамматическими особенностями. В частности, устойчивые глагольно-именные словосочетания создают дополнительные возможности дифференцированного выражения аспектуальных значений. В современном немецком языке УС являются одним из основных средств конкретизации способов протекания процесса.

Анализ фактического материала (1154 примера) показал, что в современном немецком языке имеются различные типы глагольно-именных словосочетаний, способных передавать значение фазы прекращения процесса. Их можно классифицировать следующим образом:

1. УС с финитивным значением, которые "открывают место" для указания на то, какой именно процесс прекращается, ср. например, *zu Ende führen... (was?)*; *mit etwas Schluß machen*.

2. УС с финитивным значением, которые передают одновременно и значение прекращения, и указание на то, какой процесс прекращается:

а) имеют в своем составе компонент, непосредственно обозначающий прекращаемый процесс, ср.: den alten Zwist begraben;

б) включают представление о прекращаемом процессе в свою семантику, но указывают на него опосредованным способом, т.е. соответствующее значение процесса не представлено в составе фразеологического оборота в виде лексического содержания одного из его членов, например: Feierabend machen; die Streitaxt begraben.

3. УС с местоимением *das (es)*, которое постоянно входит в идиому и не может быть замещено в структуре оборота каким-либо процессуальным именем. Значение того, что именно прекращается, выражается в окружающем контексте, в другом предложении, к которому отсылает указательное местоимение. Этот случай примыкает к I типу, но стоит на особом месте. Его особенность заключается в том, что фразеологический оборот образует сам по себе, всем постоянным составом своих элементов законченное предложение, ср.: *Das muß jetzt ein Ende haben.*

Нас интересует прежде всего I тип УС с финитивным значением, ибо УС подобного типа могут выступать в качестве постоянного финитивного компонента аналитических конструкций. УС этого типа, как и рассмотренные в I главе глаголы с фазовыми значениями прекращения, характеризуются различной степенью абстрагированности финитивного значения, разным сочетаемым потенциалом и разной частотностью употребления. Не останавливаясь на подробном анализе, приведем перечень УС, которые так или иначе выражают значение прекращения процесса: *zu Rande kommen, aus der Welt schaffen (kommen, bringen), die Krone aufsetzen, in die Brüche gehen, zum Schweigen bringen, zur Neige gehen, zum Erliegen kommen, die letzte Hand (an)legen, kurzen Prozess machen, unter Dach bringen, unter den Tisch werfen, im Abklingen sein, in Erfüllung gehen, ins Stocken geraten (bringen, kommen), Einhalt tun, zur Vollendung bringen, zum Abschluss bringen (kommen), mit etw. Schluß machen* и др.

Среди перечисленных УС особое место занимают такие устойчивые глагольно-именные словосочетания, в состав которых в качестве именного члена входят коррелятивные строевым фазовым финитивным глаголам существительные. Такие УС часто выступают в качестве функциональных эквивалентов финитивных глаголов, отличаясь от коррелятивных глаголов некоторыми структурно-семантическими особенностями: *Einhalt tun* - *einhalten*; *ins Stocken geraten* (*kommen*) - *stocken*; *zur Vollendung bringen* - *vollenden*; *mit etw. Schluß machen* - *schließen* и т.п.

### 2.2.2.1. Устойчивые словосочетания с компонентом **Ende**

В настоящей работе анализу подвергаются лишь самые частотные и наиболее грамматизованные УС. Таковыми являются УС, в состав которых входит коррелятивное строевому финитивному глаголу *enden* абстрактное существительное *Ende* в предложной или беспредложной форме (всего 468 примеров). Ср.: **ein Ende haben**: *die Krise würde im Frühjahr ein Ende haben* (B.Kellermann); *Und mit den Wiederholungen also hatte es damit ein Ende?* (Th. Mann); **ein Ende nehmen**: *Die Schweinerei muß ein Ende nehmen* (H.Mann); ... *daß Müller unheilbar krank war und daß es eines Tages mit ihm ein Ende nehmen mußte?* (D.Noll); ... *aber das mit der ewigen persönlichen Rücksichtnahme mußte doch ein Ende nehmen* (Th.Fontane); **ein Ende finden**: *Ihr Irrweg muß ein Ende finden* (H.Bastian); **ein Ende erreichen**: *Die feiernde Sorglosigkeit hatte ein Ende erreicht auf Ismael Ibens Landsitz* (H.Mann); **ein Ende machen**: ... *machen Sie dieser Schande ein Ende* (L. Feuchtwanger); *Nein, Carl Brenten beschloß, mit der Theaterfaxerei ein Ende zu machen* (W. Bredel); **ein Ende setzen**: *El Alamein hieß die Schlacht ... , die einem Zustand ein Ende setzte* (A. Zweig); **ein Ende bereiten**: *Deine Ankunft hat der Zeit der Trauer ein Ende bereitet* (K.Herrmann); **zu Ende gehen**: *Und dann ging der Krieg zu Ende, das Neue kam* (A.Hild); *Es ging zu Ende mit dem, was einmal Werner Holt gewesen war* (D.Noll); ... *als es mit meinem Freiheitstraum zu Ende ging* (H.Mann); **zu Ende kommen**: *Aber Kai kam mit seiner Deklamation nicht zu Ende* (Th. Mann); ... *daß er mit dem Fluchen zu*

Ende gekommen ist (H.Kant); **zu Ende laufen**: ... lief das Licht zu Ende (A.Seghers); **zu Ende führen**: diszipliniertes, als sie begonnen, wurde die Besprechung zu Ende geführt (B. Apitz); **zu Ende bringen**: Deshalb war er bestrebt, den Prozeß bald zu Ende zu bringen (Apitz).

Мы рассматриваем сочетания "глагол + именной компонент Ende" как сочетания устойчивые и имеющие некоторую целостную семантическую и функциональную характеристику (функциональный эквивалент глагола). Свойства этих образований, характер их внешних синтаксических связей с другими компонентами предложения основываются на внутренних отношениях между элементами УС. В тех случаях, когда в рамках УС переходный глагол сочетается с Ende в винительном падеже, УС как целое приобретает непереходный характер. В тех случаях, когда существительное Ende выступает с предлогом, переходность/непереходность УС совпадает с переходностью/непереходностью глагольного компонента, ср.: zu Ende gehen, zu Ende führen. Каждое из рассматриваемых УС, как одно функциональное и семантическое целое, может выступать либо в одной определенной структурной форме предложения, либо в разных. Связью с постоянными формами предложения характеризуется большая часть УС с компонентом Ende: ein Ende finden, ein Ende erreichen, ein Ende setzen, ein Ende bereiten, zu Ende bringen, zu Ende führen, zu Ende kommen, zu Ende laufen.

По характеру связи этих УС с определенными структурными формами предложения их можно разбить на следующие группы: а) УС ein Ende finden, ein Ende erreichen, zu Ende laufen сочетаются с имеющими процессуальное значение существительными в позиции подлежащего; б) УС ein Ende setzen, ein Ende bereiten выступают в предложениях, структурный минимум которых составляют три синтаксических элемента, т.е. они сочетаются с подлежащим, имеющим значение активного агенса, и с субстантивным дополнением в дательном падеже без предлога; в) УС zu Ende bringen, zu Ende führen, zu Ende kommen выступают в аналогичных предложениях, где мы наблюдаем трехчленный структурный минимум, с тем различием, что

первые два УС сочетаются с подлежащим, обозначающим активный агент, и субстантивным дополнением, но уже в винительном падеже, а УС *zu Ende kommen* присоединяет процессуальное субстантивное дополнение посредством предлога *mit*. Прочие УС могут функционировать в двух различных структурных формах предложения. Так, например, УС *ein Ende machen* может сочетаться с подлежащим, имеющим значение активного агента, и а) с субстантивным дополнением в дательном падеже без предлога, б) с субстантивным дополнением, вводимым посредством предлога *mit*. УС *zu Ende gehen*, *ein Ende haben*, *ein Ende nehmen* могут сочетаться с подлежащим, непосредственно обозначающим прекращающийся процесс, но также с формальным местоимением *es* и с субстантивным дополнением, присоединяемым с помощью предлога *mit*.

В рассматриваемой группе УС представлены следующие глаголы: *haben*, *nehmen*, *finden*, *erreichen*, *machen*, *setzen*, *bereiten*, *bringen*, *kommen*, *gehen*, *laufen*. Они выступают в составе УС в своих абстрактных значениях. Набор разных глаголов придает УС различные семантические оттенки. В частности, например, УС *zu Ende laufen* имеет переносно-образный, метафорический характер. Такие УС, как *ein Ende machen*, *setzen*, *bereiten*, связываются обычно с представлениями о явлениях, получающих обычно отрицательную оценку, и выражают субъективный момент решительности и энергии, с которой чему-то "кладется конец". Не лишены эмоционально-экспрессивных оттенков и некоторые иные УС с компонентом *Ende*. Нейтральными, по сравнению с указанными примерами, в затронутом здесь плане оказываются такие УС, как *zu Ende führen*, *zu Ende bringen*, *zu Ende gehen*. Наличие в немецком языке целой группы УС с различными глагольными компонентами при постоянном существительном *Ende* можно, видимо, объяснить потребностью в выражении разнообразных оттенков экспрессии, которые объединяются с абстрактным значением финитивности, а также известным смысловым разнообразием более объективного характера, в частности противопоставлениями по линии большей или меньшей активности и целенаправленности

действий агенса, прекращающего какой-то процесс, ср.: jemand kommt mit einer Tätigkeit zu Ende - jemand bringt eine Tätigkeit zu Ende; по линии большей или меньшей постепенности, с которой процесс достигает момента прекращения, ср.: eine Tätigkeit zu Ende führen - eine Tätigkeit (auf einmal) zu Ende bringen; по линии самой активности-пассивности предмета, который обозначается подлежащим, при соответствующем УС (агенса или обозначение явления, которое "само собою" прекращается), ср.: eine Tätigkeit hat, nimmt, findet ein Ende. Таким образом, многочисленность и разнообразие УС с компонентом Ende представляются обоснованными коммуникативными потребностями.

Некоторые УС с компонентом Ende имеют преимущественную связь с отрицанием. К такого рода УС следует отнести прежде всего УС ein Ende nehmen, которое в нашем материале в 64% случаев выступает в отрицательной форме kein Ende nehmen.

Как отмечалось выше, под "фазой прекращения процесса" следует понимать не только языковое представление того факта, что некоторый процесс уже достиг или достигнет в момент речи своего прекращения, но и языковое представление процесса в какой-то момент, когда процесс лишь приближается к своему "концу". На рассматриваемые здесь УС распространяется общая закономерность немецкого языка, состоящая в том, что аспектуальное противопоставление абсолютного прекращения и приближения к прекращению процесса часто осуществляется только средствами контекста. Некоторые УС со значением прекращения в их обобщенном виде, в изоляции от контекста нейтральны по отношению к указанному аспектуальному противопоставлению. Если таким УС, как ein Ende haben, ein Ende finden, ein Ende setzen можно приписать собственное значение предельности, а потому и функцию выражения абсолютного прекращения процесса, то, напротив, УС zu Ende gehen, zu Ende laufen, zu Ende führen довольно часто выражают само прекращение как процесс. Все эти УС имеют в своем составе существительное Ende с предлогом zu. Предлог zu выражает направленность движения, развития какого-то процесса к определенной "точке", оставляя различие таких мо-

ментов, как представление этого процесса в момент его еще не завершеного протекания или в момент достижения им соответствующей финальной "точки" на долю контекста. Такая неопределенность указанных УС тесно связана с нейтральным отношением глаголов *gehen*, *laufen*, *führen* к семе предельности в их собственном лексическом значении. Естественно, что многое зависит и от глагольных временных форм, однако подробное исследование данного вопроса выходит за рамки задач настоящей работы. Особенно регулярными оказываются колебания между предельными и непредельными значениями "прекращения" в случаях, где мы находим УС *zu Ende gehen*. Ср. примеры с этим УС в одной и той же форме претерита: *Hiermit ging Diederichs Lehrzeit zu Ende* (H.Mann) – процесс представлен как достигший финальной "точки"; *Du hast den Jungen gesehen. Er wurde blauäugig, aber er hatte schwarzes Haar. Aber ich hatte Glück. Der Krieg ging zu Ende. Die Arier hatten keine Zeit mehr, sich um die Haarfarbe von Kleinkindern zu kümmern* (E.Strittmatter) – процесс лишь подходит к своему прекращению.

Анализируемые УС с именным компонентом *Ende* сочетаются с именами, различающимися по отношению к семе процессуальности. Так, среди существительных, в лексическое значение которых входит сема протяженности во времени, можно различить непосредственные обозначения временных отрезков (*Zeit*, *Periode*, *Jahr*, *Sommer*, *Tag*, *Semester*), различных процессов (*Leben*, *Unterricht*, *Tanz*) и событий (*Krieg*, *Veranstaltung*, *Fest*, *Urlaub*), процессуальных состояний (*Ruhe*, *Geduld*, *Ungewißheit*, *Gefahr*, *Krankheit*, *Not*, *Leid*). В некоторых существительных сами условия употребления их в сочетании с УС, выражающими аспектуальное значение финитивности, актуализируют потенциальную связь предметного значения с процессом, который с этим предметным значением ассоциируется: *die Schule geht zu Ende* – прекращается время учебы в школе, *einen Satz zu Ende führen* – довести до конца процесс высказывания и т.п. Последний пример указывает на то, что в сочетании с УС *zu Ende führen*, а также *zu Ende bringen* в части случаев прямое дополнение может обозначать "эфицируемый" объект. При этом акцентируется постепенность

и вообще временная протяженность его "выполнения", ср.: eine Strophe, die Nummer eines Programms zu Ende bringen.

На особом месте оказываются обобщенные имена типа Sache, Ding, Angelegenheit, Geschichte и др., которые выступают в сочетании с УС рассматриваемой группы в функции, приближающейся к функции указательных местоимений. Следует отметить, что УС с компонентом Ende в подавляющем числе случаев (93%) сочетаются с существительными процессуальной семантики. Ср.: Er ist mit dem Fluchen zu Ende gekommen. Die Besprechung wurde zu Ende geführt.

По данным нашего материала, большинство УС (7 из 12) не сочетаются с существительными, обозначающими временные отрезки. Самым частотным в этом плане является УС zu Ende gehen (88% случаев). Такие УС, как zu Ende gehen, ein Ende nehmen, ein Ende haben могут сочетаться и с некоторыми типами конкретных нарицательных имен, которые сами по себе не выражают процессуальных понятий (число их в нашем материале составляет 7% по отношению к именам процессуальной семантики). Так, например, конкретные нарицательные имена в сочетании с УС zu Ende gehen указывают на ситуации, включающие (как правило не называемого в предложении) субъекта, который подходит к некоторым видам предметов с точки зрения постепенного уменьшения их объема, количества вплоть до момента, когда от них ничего не остается (обычно в ходе потребления какого-то "запаса"). Ср.: Pahls Zigarre ging zu Ende (A. Zweig). В материале в качестве конкретных нарицательных существительных в сочетании с УС zu Ende gehen отмечены следующие имена: Vorrat, Brotration, Proviant, Wein, Briefpapier, Geld, Kraft. УС ein Ende nehmen может сочетаться с существительными непроцессуальной семантики, которые воспринимаются со стороны субъекта как "пространства", где осуществляется реальное или воображаемое передвижение. Ср.: das Gewölbe schien kein Ende zu nehmen. В этом значении встретились также следующие конкретные нарицательные имена: Häuser, Industrierwerke, Hallen, Schlote, Geleise, Straße. Ср. также пример с УС ein Ende haben: ... daß die schmale Gasse endlich ein Ende hat (L. Fürnberg).

Интересно, с точки зрения "процессуальности" и "непроцессуальности" имен, сочетающихся с УС, рассмотреть синтаксические конструкции, в которых УС сочетается с формальным es и с субстантивным дополнением посредством mit. В данной конструкции выступают три УС с компонентом Ende, а именно zu Ende gehen, ein Ende nehmen и ein Ende haben. Первые два УС могут сочетаться в рамках указанной трехчленной конструкции не только с существительными, в лексическое значение которых входит сема протяженности во времени, но и с именами собственными, личными и указательными местоимениями, которые сами по себе не обозначают каких-либо процессов, однако в связи с указанными УС метонимически переосмысливаются и выражают представления о человеческой деятельности, психологических свойствах (состояниях) человека и, наконец, о его жизни. Ср.: Kein Zweifel, daß es auch mit Johann Buddenbrook zu Ende ging (Th. Mann).

Среди рассмотренных УС имеются и такие, в составе которых именной компонент Ende конкретизирован теми или иными определениями. Такие определения встречаются почти во всех рассматриваемых УС. Они не отмечены только при УС zu Ende gehen, zu Ende laufen. Как показывает фактический материал, эти определения придают УС оценочную или темпоральную характеристику. Так, например, УС ein Ende haben, (nehmen, erreichen, finden), zu Ende bringen (führen, kommen) могут иметь при себе определения, которые выражают отрицательные или положительные оценки. Ср.: Es ist wirklich ein eigenes Mißgeschick, daß meine Liebesträume selten ein so schönes Ende nehmen (H.Heine); Der Courage kühner Sohn vollbringt eine Heldentat zuviel und findet ein schimpfliches Ende (B.Brecht); Aber wie sollten alle diese Vertracktheiten zu einem guten Ende geführt werden? (E.Strittmatter).

В материале встретились следующие прилагательные подобного рода: gutes, besseres, schönes, klares, glückliches, würdiges, fröhliches, siegreiches schlechtes, schlimmes, böses, übles, klägliches, schimpfliches, häßliches (Ende). Такие УС, как ein Ende machen (bereiten, setzen, finden), часто имеют при себе

темпоральные определения. Ср.: Da hat unser Urlaub ein verdammt schnelles Ende gefunden (D.Noll); ... wo gerade ein Scheibenschießen war, das allen seinen schimmernden Aussichten ... ein plötzliches Ende gemacht hätte (Moritz). В аналогичных позициях встретились также прилагательные *jähes*, *eiliges*, *frühes* (Ende). Говоря о темпоральных определениях, мы имеем в виду как прилагательные, которые уточняют время прекращения по отношению к какой-то временной точке отсчета, так и прилагательные, которые характеризуют прекращение с точки зрения быстроты и интенсивности.

В связи с отмеченными выше колебаниями некоторых УС по отношению к значению абсолютного прекращения и приближения к прекращению следует отметить, что немецкий язык располагает целой группой УС с компонентом *Ende*, которые выражают именно значение приближения к концу. Ср.: **sich seinem Ende nähern**: als der Tanz sich seinem Ende ... näherte (K.Herrmann); **sich seinem Ende nahen**: ... als der Sommer sich seinem Ende nahte (H.Kruschel); **sich dem Ende zuneigen**: ... daß der Empfang sich dem Ende zuneigte (K.Herrmann); **sich zu Ende neigen**: Jetzt neigt sich der August zu Ende (A. Zweig); **sich seinem Ende entgegenneigen**: ... und Erika Grünliche Brautzeit neigt sich ihrem Ende entgegen (Th. Mann); **dem (seinem) Ende zugehen**: Beim Tisch der Unteroffiziere ging das Gelage seinem Ende zu (D.Noll); **dem (seinem) Ende entgegengehen**: ... als das Programm des Stadttheater-Orchesters anfang, seinem Ende entgegengugehen (Th. Mann). Примечательно, что УС, выражающие приближение к "точке" прекращения, могут, как показывает последний пример, сочетаться и с фазовым глаголом начинательности.

#### 2.2.2.2. Устойчивое словосочетание zu Ende sein

Особое место среди УС с компонентом *Ende* занимает словосочетание *zu Ende sein*, которое нуждается в отдельном рассмотрении. Оно, как и некоторые иные УС с компонентом *Ende* прежде попадало в поле зрения аспектологов. Так, например, Л.Б. Гарифулин, рассматривая аспектологические

особенности немецкой фразеологии, исследует и УС zu Ende sein [Гарифулин, 1965 с.71-85]. Однако он анализирует данное сочетание лишь с точки зрения отношения к выражению значений совершенности/ несовершенности действия, связанных с употреблением этого УС в формах презенса и претерита. Автор приходит к выводу о том, что УС zu Ende sein в форме презенса выражает всегда значение совершенности, тогда как в форме претерита наблюдаются обе возможности. Мы, признавая справедливость такого вывода, все же придерживаемся того мнения, что "совершенство" и "прекращение" процесса являются понятиями не тождественными, и считаем, что УС zu Ende sein всегда, в любых временных формах, выражает значение прекращения процесса и занимает наряду с глаголом aufhören ядерное положение среди прочих финитивных аналитических средств современного немецкого языка. В данном разделе предполагается подробный анализ структурно-семантического разнообразия АК, образуемых УС zu Ende sein, с точки зрения их синонимических и специфических отношений.

УС zu Ende sein само по себе можно рассматривать как АК. Сопоставление сочетаний типа im Aufstieg sein, im Gang sein, am Erlöschen sein, zu Ende sein и т.п. указывает на наличие общей модели таких сочетаний, по отношению к которой существительные Aufstieg, Gang, Erlöschen, Ende с рядом предлогов являются переменными элементами. Вместе с тем, каждое из этих сочетаний характеризуется известной внутренней семантической целостностью и устойчивостью. Это связано с тем, что сочетания данного типа сами выступают как постоянные, "стержневые" компоненты АК более сложного состава, включающих в качестве переменного компонента обозначения разнообразных процессов, те или иные обобщенно-абстрактные характеристики которых, в частности характеристики фазовые, выражаются этими индивидуально-устойчивыми сочетаниями.

Устойчивость УС zu Ende sein обусловлена прежде всего его ролью компонента АК с фазовым значением и лишь в самой незначительной мере связана с идиоматичностью. Основную семантическую нагрузку в составе УС несет существительное

Ende. Предлог zu не выражает здесь, как обычно, значения направленности, развития какого-то процесса к определенной "точке", а сохраняет старое значение нахождения в определенной "точке". Третий, глагольный компонент - связка sein выступает в своей обычной функции *verbum substantivum*. УС zu Ende sein, выражая значение прекращения, "положения" временного предела какому-либо процессу, имеет ряд смысловых и синтаксических особенностей в составе образуемых им АК. По отношению к синтаксическому членению предложения оно выступает как именное сказуемое. Переменный компонент АК с фазовым значением финитивности, постоянным элементом которых является УС zu Ende sein, выражает идею процесса, представленного в финитивном аспекте, и может иметь различные синтаксические формы. Соответствующие АК воплощаются в предложениях разной структуры. Различия касаются формы выражения переменного процессуального компонента АК, формы и значения подлежащего.

Фактический материал (429 примеров) указывает на следующие структуры предложения с участием УС zu Ende sein.

1. Основной и самой частотной синтаксической структурой является структура, в которой при сказуемом zu Ende sein существительное, обозначающее прекращающийся процесс, выступает в позиции подлежащего. Ср.: Gerade ist die Versammlung zu Ende (H. Fallada); Das Spiel war zu Ende (Ch. Wolf); Jedenfalls war jetzt mein Traum zu Ende (A. Seghers).

2. УС zu Ende sein может выступать в таких предложениях, структурный минимум которых составляют три синтаксических элемента; оно сочетается с подлежащим, имеющим значение активного агенса, и с субстантивным дополнением, вводимым предлогом mit, ср.: Als Eva aber zu Ende war mit ihrem Bericht... (H. Fallada); Sie war auch wirklich mit ihren Gedanken zu Ende (A. Seghers); Ich bin mit meiner Geduld zu Ende.

3. УС zu Ende sein сочетается с местоимением es в качестве подлежащего, которое, не обладая каким-либо предметным содержанием, выполняет лишь структурно-грамматическую функцию; прекращающийся процесс обозначается формой дополнения с предлогом mit, ср. Und als es mit dem Prüfen,

Verhören und Zeugnisgeben zu Ende war... (Th. Mann); Es war zu Ende mit ihm (L.Feuchtwanger).

Рассмотренные три основные синтаксические структуры с участием УС zu Ende sein объединены одним общим финитивным значением. Между этими синтаксическими конструкциями существуют отношения синонимии, ср.: Das (sein) Spiel war zu Ende → Er war mit dem (seinem) Spiel zu Ende → Es war mit dem (seinem) Spiel zu Ende. Конструкция типа Er war mit dem (seinem) Spiel zu Ende выражает активное отношение агенса к действию, она маркирована в плане этого семантического признака. Две другие конструкции не маркированы в том же отношении и допускают двоякую трактовку - как с наличием, так и с отсутствием активности агенса, направленной на прекращение процесса. Более отчетливо агенс представлен как пассивный в конструкциях типа Es war mit dem (seinem) Spiel zu Ende.

В первом из указанных трех основных типов предложений в позиции подлежащего выступают имена различной семантики. Можно различить следующие группы:

#### I. Процессуальные имена:

1) различные события социальной, общественной, бытовой жизни – Der Krieg ist doch zu Ende (W.Bredel); ... als das Weltjugendtreffen in Berlin schon zu Ende war (F. Wolf ); Er atmete auf, als das Abendessen zu Ende war (L.Feuchtwanger);

2) явления, действия, связанные с речевыми и звуковыми процессами - Das Gespräch war zu Ende (H.Bastian); ... als das Lied zu Ende war (B.Apitz).

3) действия, связанные с передвижением субъекта – Dann ist das Rennen nicht zu Ende (H.Kant); Und nun war des Genossen Schläfers Flußfahrt zu Ende (H.Kant); Er lauschte. Die Schritte waren zu Ende (J. Arnold);

4) физические действия – ... noch ehe die Untersuchung zu Ende war (Th. Mann);

5) психические и физические состояния - Endlich war auch diese Qual zu Ende (H.Lorbeer); Meine Vaterschaft jedenfalls ist zu Ende (A.Seghers); ... das Gewarte war zu Ende (L.Feuchtwanger); также Geduld, Traum, Andacht, Verblendung, Weisheit,

Unannehmlichkeiten, Gefangenschaft, Ergebnis, Schweigen, Sterben, Jugend;

6) различные виды человеческой деятельности, представляемые в абстрактно-обобщенной форме – Um vier Uhr nachmittags war Zillichs Dienst zu Ende (A.Seghers); ... und damit war das blühende Geschäft zu Ende (B.Kellermann);

7) человеческие отношения, связи, контакты – ... der Gedanke, ihre Beziehungen könnten einmal zu Ende sein, komme ihr nicht mehr so trostlos vor wie noch vor kurzer Zeit (L. Feuchtwanger);

8) общие понятия существования – Es gibt eine Stelle, wo das Leben des Menschen in der Idee zu Ende ist; was dann folgt, ist wie die Nachgeburt bei der Entbindung (J. Wassermann);

9) явления природы – Bald war der Schneefall zu Ende (A.Seghers);

Man kann nur abwarten, bis Donnerwölkchen zu Ende ist (L.Feuchtwanger);

10) обобщенные событийные явления с элементом "местоименности" - Aber auf Dock 24 ist die Sache auch bereits zu Ende (F. Wolf ); Wäre nur dieser Fall Benjamin zu Ende, so oder so (L. Feuchtwanger); ... als sei das Vergangene jäh zu Ende (A.Seghers).

II. Имена, обозначающие временные отрезки, которые воспринимаются как 1) заполненные каким-либо действием или состоянием субъекта - Die Besuchszeit war zu Ende (J.Becher); Die gute Zeit war zu Ende, das Glück war aus (J.Becher); 2) "пустые", не связанные с каким-либо процессуальным явлением - ... wenn es hell wird, ist die Nacht zu Ende (H.Bastian); ... als der Winter zu Ende war (A.Seghers);

III. Имена конкретных материальных предметов, в значение которых не входит сема временной протяженности и которые воспринимаются: I) со стороны (не называемого в предложении) субъекта как "пространство", где осуществляется реальное или воображаемое передвижение - Der Hochwald, durch den sie stundenlang gegangen, war zu Ende (J. Arnold); Deutschland war groß und hinter Bayern noch nicht zu Ende (E. Strittmatter); также Straße, Stadt, Weg; 2) как предметы, "кончающиеся" в ходе их

потребления - ... seine Zigarre war zu Ende (L.Feuchtwanger); Sein eigener Schnapsvorrat war zu Ende (A.Seghers); Herrn Wolfsohns Stullen sind zu Ende (L.Feuchtwanger); 3) как "эффицируемые" объекты – Ich schreib es gleich hin, wenn meine Klageschrift zu Ende ist (Hoffmanns Werke); Das Stück war zu Ende, man machte Vorbereitungen zum Nachspiel (J.W.Goethe); 4) как предметы, вышедшие из строя – ... wer hat versucht, stehend den Sessel zum Drehen zu bringen, und hat so lange gedreht, bis die Holzspirale zu Ende war (H.Fallada). Следует отметить, что число примеров, включающих в свой состав имена с непроцессуальной семантикой (имена, обозначающие конкретные, материальные предметы и "пустые" временные отрезки) довольно незначительно - 9%.

Представляет интерес рассмотрение синтаксических конструкций, в которых УС zu Ende sein сочетается с местоимением es и с предложным дополнением. В данной конструкции в роли субстантивного дополнения, помимо существительных с процессуальной семантикой, встречаются нарицательные имена, имена собственные и личные местоимения, которые сами по себе не обозначают каких-либо процессов. Ср.: Es war zu Ende mit ihm. Das Erscheinen dieser "Pariser Deutschen Post" besiegelte die Vernichtung seines Kindes, seines Hindele (L.Feuchtwanger); Aber mit Hanno war es zu Ende (Th. Mann). В предложениях этой структуры в позиции дополнения могут также выступать конкретные нарицательные имена неодушевленных предметов. В таких случаях выражаются значения прекращения каких-либо процессов, связанных с соответствующими предметами, и, вместе с этим, определенные последствия для людей - участников ситуаций. Ср.: "Ich höre von Ihren Kameraden, daß es in ganz Berlin keine Waffen mehr gibt - alle zweifellos abgeliefert, wie das Gesetz es befahl..." "... Ihre Kameraden haben mich das gleiche gefragt, als es mit den Waffen zu Ende war" (H.Fallada). Таким образом, структуры типа mit den Waffen ist es zu Ende представляют собой синтаксическую модель с ситуативными метонимическими переосмыслениями значения существительного в позиции дополнения с предлогом mit.

Анализ рассмотренных АК с финитивным значением показал, что УС zu Ende sein, как фазовое средство обладает широкими сочетаемостными возможностями и отличается разнообразием синтаксических структур, образуемых им. Хотя синтаксические конструкции с УС zu Ende sein объединены одним общим финитивным значением, каждая из них может обладать своими специфическими особенностями, что связано как с характером формальной структуры АК, так и с характером семантики переменного компонента.

### 2.2.3. Предложно-именное сочетание zu Ende + глагол-сказуемое

В немецком языке имеется специализированное формальное средство, которое, сочетаясь с глаголом-сказуемым, выражает значение прекращения процесса и отличается при этом некоторыми специфическими особенностями. Таким финитивным средством является предложно-именное сочетание zu Ende. Семантическая специфика zu Ende, соответствующая общеязыковым значениям компонентов этого сочетания, состоит в следующем. Входящий в состав рассматриваемого финитивного компонента элемент zu указывает направленность к заданному пределу, который выражен вторым элементом фазового компонента – абстрактным существительным Ende. В сочетаниях глагола-сказуемого с zu Ende проявляется своеобразное согласование семантического момента **направленности** процесса к точке его прекращения с значением предлога zu. Именной компонент сочетания zu Ende все же указывает на фактическое **достижение** действием этой точки. Благодаря этим смысловым особенностям сочетание zu Ende может охватывать своим значением точку прекращения процесса вместе с известным временным отрезком неопределенной длительности, предшествующим этой точке. Таким образом, сочетание zu Ende, среди средств выражения фазового значения прекращения процесса, с известной последовательностью распределяемых по субкатегориям, занимает промежуточное

положение между субкатегорией собственно прекращения процесса и субкатегорией, выражающей постепенное приближение процесса к концу, т.е. "угасание" процесса, и представленной такими средствами, как *zu Ende gehen (führen), sich seinem Ende nähern, sich zu Ende neigen* и т.п.

Специфика компонента *zu Ende* состоит и в том, что он сочетается только с такими глаголами, семантика которых нейтральна по отношению к смысловому признаку предельности/непредельности. Эти глаголы нейтральны в данном отношении в том смысле, что в отвлечении от разнообразия их контекстуально-ситуативных употреблений, в собственно лексическом, лексемном аспекте они включают в свое значение потенциальную возможность направленности действия к пределу и его достижения. В части своих употреблений, однако, они могут представлять аналогию основному значению несовершенного вида глагола в русском языке, т.е. отображать действие, лишь предполагающее возможность и вероятность достижения предела, однако фиксируемое "условным наблюдателем" в момент его постепенного развертывания, протекания, т.е. процессно. Ясно, что в другой части употреблений эти же глаголы, причем нередко в тех же временных формах, изображают действия как достигающие или достигшие предела. Мы ограничиваемся этой общей характеристикой глаголов, вступающих в сочетания с *zu Ende*, не останавливаясь здесь на выяснении роли различных временных форм и элементов контекста в реализации одной из этих двух возможностей, так как анализ этой стороны дела выходит за рамки задач нашего исследования.

Финитивный компонент *zu Ende* в структуре предложения выступает в роли предложно-именного члена составного сказуемого. Сочетание *zu Ende* с глаголом-сказуемым представляет собой целостную синтаксическую единицу с фазовым значением, ср.: ... *sie hatte einen nassen Wischlappen in Händen ... und wischte das Zimmer zu Ende* (A. Zweig); *Der hat zu Ende gemacht, was ich anfangen will* (A. Seghers). Сочетание *zu Ende* может выступать также при неличных формах глагола в их разных синтаксических позициях, ср.: *Aber jetzt möchte ich erst*

noch den Roman zu Ende lesen (A. Zweig). Несмотря на раздельнооформленный характер рассматриваемых сочетаний, zu Ende функционирует подобно отделяемым компонентам в составе производных глаголов типа ausreden, wegarbeiten, zurücklegen и т.п. Что касается раздельно-оформленности самого финитивного компонента zu Ende, то в современных текстах отмечаются и случаи слитного написания данного сочетания. В нашем материале встретились 5 примеров со слитным написанием этого сочетания - правда, в тексте одного автора, Э. Агриколы, ср.: "Darf ich erst zuende sprechen?" fuhr Irene Dombrowski fort (E.Agricola). Слитное оформление zu Ende - zuende следует тенденции к подобному оформлению предложно-именных сочетаний, выполняющих служебно-грамматические функции, ср.: inbezug (auf), inbetracht, infrage (kommen), aufgrund, mithilfe, anstelle.

Фактический материал (122 примера) показывает, что компонент zu Ende может сочетаться как с глаголами переходными, так и с непереходными, а точнее, в большинстве случаев с такими глаголами, которые могут выступать и как транзитивные, и как нетранзитивные. В тех случаях, когда zu Ende, выступает при чисто непереходных глаголах, это сочетание аналогично некоторым приставкам выполняет к тому же роль транзитивирующего средства (в трехчленных предложениях с личным агенсом). Так, непереходные глаголы движения gehen и schwimmen в сочетании с zu Ende приобретают функцию переходных глаголов и сочетаются с беспредложным винительным падежом, обозначающим пространственный объект, на который распространяется действие (движение). Ср.: Er mußte den Weg zu Ende gehen, den er gewählt hatte (J. Arnold); Ich bin meine Strecke zu Ende geschwommen (J.Becher). В зависимости от отношения глагола-сказуемого, сочетающегося с zu Ende, к категории переходности/непереходности, различаются и структурно-семантические особенности предложений с рассматриваемым фазовым компонентом. Случаи сочетания zu Ende с переходными глаголами составляют преобладающую часть примеров - 96,8%, из них 23,8% составляют безобъектные предложения типа Man aß und trank langsam zu Ende (A.Seghers).

Фазовый компонент *zu Ende*, сочетаясь с переходным глаголом, превращает его в глагол неполной предикации, открывающий обязательное место для имени предиката, выраженного формой прямого дополнения, что вызывает, в свою очередь, в предложениях с субъектно-объектной семантикой превращение объекта в составную часть расширенного сказуемого, "тем самым делая невозможным рассматривать здесь объект как простой зависимый компонент группы глагола" [Адмони, 1973, с. 28, 93]. В предложениях подобного типа передается ситуация, когда личный агенс доводит производимый им процесс до заданного предела. Финитивное значение производимого личным агенсом процесса выражается глаголом-сказуемым + *zu Ende*, а имя существительное, выступающее в роли прямого дополнения, обозначает объект, который охватывается этим процессом. Семантическая характеристика объекта зависит всецело от сочетаемостного потенциала глагола-сказуемого. В подавляющем числе случаев с *zu Ende* сочетаются глаголы, сочетаемостный потенциал которых довольно ограничен. Так, в материале в позиции глагола-сказуемого встретились *lesen, schreiben, reden, sprechen, erzählen, besprechen, hören, sehen, essen, kauen, trinken, rauchen, wischen, denken, spielen* и нек. др. Семантическая особенность большей части приведенных глаголов состоит в том, что сочетаемость их в основном может быть определена тематически. Так, *lesen* - "читать" можно лишь то, что написано, ср.: *lesen (Zeitung, Brief, Notiz, Schreiberei, Artikel, Buch ...)*; *schreiben* - "писать" можно лишь то, что впоследствии можно читать, ср.: *schreiben (Buch, Geschichte, Roman ...)*; *hören* "слушать" можно лишь то, что звучит, произносится, читается, ср.: *hören (Erklärungen, Bericht, Streit, Geschichte и др.)*; *essen* - "есть" можно лишь что-либо съедобное и т.д. Можно выделить следующие типы и виды объектов при глаголах, сочетающихся с фазовым компонентом *zu Ende*:

1. Объект подвергается непосредственному воздействию со стороны личного агенса, в результате чего предмет, выраженный прямым дополнением, претерпевает те или иные изменения [Адмони, там же, с. 97]; а) в роли прямого дополнения выступает

имя, обозначающее конкретный материальный предмет, который в результате воздействия на него постепенно "исчерпывается", "расходуется" до конца. Ср.: er kaute knirschend sein Brot zu Ende (D.Noll); ... wobei er in Gemütlichkeit seine Morgenzigarette zu Ende rauchte (Th. Mann); Er trank die Flasche zu Ende (L. Feuchtwanger); б) в роли прямого дополнения выступает имя, обозначающее конкретный материальный предмет, который возникает в процессе действия личного агенса, ср.: Er war damals in Spanien gewesen, um sein Buch über die spanische Malerei zu Ende zu schreiben (L. Feuchtwanger). В большей части примеров наблюдаются такие сочетания, где в позиции прямого дополнения выступают имена, обозначающие явления, которые не просто возникают в результате действия личного агенса, а настолько тесно связаны с этим действием, что как бы ни поддаются отрыву от него. Как отмечает В.Г. Адмони, "результат создается и исчезает вместе с действием, как самостоятельное объективное явление результат не существует вне действия." [там же, с. 98]. Такой вид дополнения наблюдается прежде всего при глаголах говорения *sprechen, reden, besprechen* и т.п. Ср.: Er konnte den Satz nicht zu Ende sprechen (L. Feuchtwanger); Er verläßt das Theater, bevor das langweilige Stück zu Ende gespielt ist (W. Steinberg). Этот вид дополнения "граничит" с так называемым "внутренним" винительным, также существующим лишь как проявление самого процесса действия" (там же, с. 98). Ср.: Es erinnert mich an die Zeit, da ich den unterbrochenen Traum des einen alten Meisters zu Ende träumte (H.Mann); Nicht zu Ende denken kann er diesen Gedanken (A. Zweig). В подобных сочетаниях наблюдается совпадение вещественного содержания сказуемого и прямого дополнения.

2. Второй тип прямого дополнения, встречающийся при глаголе-сказуемом с *zu Ende*, обозначает предмет, который не подвергается непосредственному воздействию со стороны личного агенса, а "лишь охватывается восприятием последнего" [там же, с. 98]. Этот тип прямого дополнения В.Г. Адмони называет "прямым дополнением восприятия" и связывает с глаголами типа *sehen, hören*. Ср.: Er wollte den komischen Streit zu Ende hören (A.Seghers); Unrat sah die Szene zu Ende, ganz zu Ende

(H.Mann). По признаку того, что внешний объект лишь охватывается действием личного агенса, но при этом не претерпевает изменений, к рассматриваемому типу прямого дополнения можно отнести сочетания с глаголами типа *lesen*, ср.: *Dann las sie den Brief zu Ende* (Th. Mann). Сюда же примыкает дополнение, выражающее состояние, в котором оказывается личный субъект, ср.: *Leonor hatte ihren Triumph zu Ende geschmeckt* (L. Feuchtwanger); ... *er mußte sein Elend in Bewußtsein zu Ende kosten* (L. Feuchtwanger).

В части случаев соединения глагола с прямым дополнением представляют собой устойчивые сочетания. Устойчивое сочетание в целом выступает в роли процессуального компонента при *zu Ende*; ср.: *Dann ist die Geschichte erledigt, er kann seinen Vortrag zu Ende halten* (L. Feuchtwanger); *Ehe er das Für und Wider zu Ende erwogen hatte...* (A.Seghers); ... *er werde in Versailles bleiben, seinen Dienst zu Ende zu tun* (L. Feuchtwanger).

В материале встретились два примера, где прямое дополнение выражает одушевленное лицо: ... *und du fragst, wie man die, die sich halbtot am Boden wälzen, zu Ende töten soll? Die Karren über sie!* (G.Keiser); *Teils wurden sie öffentlich hingerichtet, teils in den Lagern zu Ende gequält* (A.Seghers). Прямое дополнение, обозначающее одушевленное лицо, может встречаться и при глаголах типа (an)hören, ср.: *Hören wir den Herrn zu Ende, dann wird es sich finden, an wen das Wort ist!* (H.Mann). Различие этих дополнений состоит в том, что если в первых двух предложениях наличие подобного рода дополнений предполагается обязательной валентностью глаголов *töten* и *quälen*, и действия, выражаемые этими глаголами, направлены непосредственно на внешний объект, то в предложении с *hören* наблюдается "прямое дополнение восприятия", т.е. объект не подвергается какому-либо воздействию, а лишь охватывается восприятием агенса.

Выше было отмечено, что 23% случаев с *zu Ende* приходится на такие предложения, в которых отсутствует объект, т.е. двучленные подлежащно-сказуемые конструкции. Ср.: *Kufalt hatte längst zu Ende gelesen, sah aber immer noch auf das*

Zeitungsblatt (H.Fallada); Ohne Zögern, sowie Jehuda zu Ende gesprochen hatte, antwortete sie (L. Feuchtwanger); "Heißen Sie die Gendarmen warten", sagte er, "bis ich zu Ende gegessen habe" (L. Feuchtwanger).

В материале встретились всего 3 примера, в которых zu Ende сочетается с непереходным глаголом в двучленной структуре предложения. Подлежащее в этих предложениях обозначает предмет, который процессом, представленным сказуемым, постепенно "исчерпывается", в частном случае и полностью прекращает существование. Наиболее показателен в этом плане пример ... mußte das Feuer zu Ende brennen (D.Noll).

В предложении Die Platte spielte zum zweitenmal zu Ende (E.Strittmatter) сочетание со сказуемым spielte zu Ende передает обусловленный семантикой сказуемого метонимический сдвиг значения Platte: "пластинка" имплицитно записанное на ней звучание (мелодию и т.п.). Ср. также: Könnte die menschliche Seele ... zu Ende leben (J. Wassermann). Редкость подобных примеров объясняется тем, что в формировании таких семантических и синтаксических структур принимает участие ряд весьма специфических условий.

В материале зафиксирован также один пример, где zu Ende сочетается с возвратным глаголом (с возвратно-взаимным значением), ср.: Wir haben erst mal alle Grubenaktien aufgekauft - wenn die sich da unten zu Ende geprügelt haben (P.Weiss).

#### **2.2.4. Сочетания финитивных наречий с глаголом-связкой sein**

Следующей группой АК с финитивным значением, подвергаемой нами анализу, являются такие АК, в составе которых роль постоянного финитивного компонента выполняют сочетания некоторых наречий с глаголом-связкой sein. Приведем их перечень (в порядке убывающей частотности): aus sein, vorbei sein, vorüber sein, fort sein, um sein, alle sein, hin sein, weg sein. Эти сочетания, выступая в качестве постоянного компонента в

составе АК с фазовым значением, выражают значение прекращения процесса с некоторыми присущими им структурно-семантическими особенностями. Критерием, позволяющим выделять АК с названными финитивными средствами, служит аналогичная рассмотренным выше АК структурно-семантическая целостность их оформления, т.е. наличие в их составе постоянного компонента "финитивное наречие + sein" и переменного компонента, в роли которого выступает имя, выражающее различные процессуальные явления, и обобщенное грамматическое значение финитивности, свойственное таким АК. Ср.:

**aus sein:** Das Spiel ist aus (A.Seghers); **vorbei sein:** Ihre Strafzeit ist um dreizehn Uhr zwanzig vorbei (H.Fallada); Es war Mitternacht vorbei (A.Seghers); ... es war doch alles vorbei (H.Fallada); Also, das schöne Zimmer in der Marienthaler war vorbei (H.Fallada); Mit Träumen, mit Ausdenken war es vorbei (A.Seghers); "Du weißt doch, daß es übers Jahr mit uns vorbei ist", sagte er (D.Noll);- Hexenwesen - Zaubereien - ist es damit nicht vorbei seit langer Zeit? (Hoffmanns Werke); **vorüber sein:** Eine ganze Provinz lebt von ihnen, lebt vom Krieg, der vorüber ist und der noch nicht vorbei ist (H.Fallada); Nennt Liebe nicht eine augenblickliche törichte Aufwallung, die schon jetzt vorüber ist (Hoffmanns Werke); ... ehe der Blitz bei dir einschlägt, ist das Gewitter vorüber (B.Apitz); **fort sein:** Seine Zweifel und Nöte waren fort, ihre Pariser Klugheit und Weitläufigkeit war fort (L.Feuchtwanger); Aber wenn das alles eines schönen Tages fort ist (Th.Fontane); **um sein:** ... wenn die fünf Minuten um sind, pfeif ich meinen Pfiff (H.Fallada); Mein Dienst ist um (H.Müller); **alle sein:** Wenn die Adressen fertig sind, soll die Arbeit mal wieder alle sein (H.Fallada); Zum Winter ist der Krieg schon alle (H.Fallada); Nun war das Geld alle, man hatte kein Betriebskapital mehr (H.Fallada); Plötzlich war er alle. Er war ausgepumpt, er hatte zum Schluß noch einen Schwung machen wollen ... aber nein, nichts, alle (H.Fallada); **hin sein:** Und hin ist seine Sucht und Schwäche vor dem fremden Weib (L.Feuchtwanger); Der junge Bauer: Schlag weiter! Sonst sind wir alle hin! Schlag weiter (B.Brecht); **weg sein:** All ihre aufgequollene Trägheit, Schwanger-

schaftsschlappeheit war plötzlich weg (A.Seghers); Komisch, mir ist der Hunger weg (A.Seghers).

Самым частотным и наиболее универсальным средством среди перечисленных сочетаний является сочетание *aus sein*. Оно примыкает к ядру поля средств выражения финитивности. В отношении частотности сочетание *aus sein* отстает от глагола *aufhören* и сочетания *zu Ende sein* (226 примеров). По соображениям объема монографии подробному анализу мы подвергаем только АК, в составе которых выступает сочетание *aus sein*.

Сочетание *aus sein* само состоит из двух компонентов - наречия *aus* и глагола *sein*. Основную нагрузку в выражении значения фазы прекращения процесса несет наречие *aus-*, глагол *sein* играет вспомогательную роль. Значение прекращения процесса в отдельных случаях выражается и без участия глагола *sein*, ср.: «Lied aus!" brüllte Böhm (D.Noll). Второй, переменный компонент рассматриваемой АК, представляющий собой, как правило, имя, обозначающее (непосредственно или косвенным образом) какой-то процесс, отличается известным структурным и семантическим разнообразием, ср.: ... der Traum ist aus (H.Fallada); Das Frühstück ist aus (E.Strittmatter); Mit der Lehrerin ist es aus (A.Hild).

Рассмотрим типы синтаксических структур, в которых участвует сочетание *aus sein*. Прежде всего необходимо отметить, что это сочетание, в качестве семантического и функционального целого, имеет всегда непереходный характер и, как показывает фактический материал, может выступать в следующих типах построения предложений:

I. Сочетание *aus sein* соединяется с подлежащим, непосредственно обозначающим прекращающийся процесс, ср.: ... aus ist der Streit - ohne Hilfe der Polizei (Hoffmanns Werke). Часто в позиции подлежащего выступают местоименные заместители, а именно указательные (либо относительные) местоимения *der, die, das*, личные местоимения, заменяющие неодушевленные существительные, местоимение *es* и обобщающие местоимения *alles, nichts, was*. Ср.: Fondraks: ... die Nacht gehört mir. Und die ist kurz genug und aus, wenn`s hell wird

(H.Müller); Werther fing einen unbedeutenden Diskurs an, der bald aus war (J.W.Goethe); Aber solche Launen könnt ihr euch nicht leisten in diesem großen und wichtigen Krieg. Wenn er aus ist, dann... (L. Feuchtwanger).

Местоимения es, das могут указывать на содержание целых ситуаций, представленных в контексте, ср.: 1. Fürst: ... Ganz Deutschland ist verloren. - Fugger: ganz Deutschland? Sie sind verloren. - 2. Fürst: Wir sitzen in einem Boot. Wenn Sie nicht zahlen, ist es aus (Stücke aus der BRD); «Sie ist zauberhaft und hat mich eine ganze Weile lang bezaubert», gab er zu. "Aber das ist aus" (L. Feuchtwanger). Аналогичную роль обобщенного указания на содержание целых ситуаций выполняют местоимения was, alles, nichts, ср.: Erinnerungen sind etwas Zuwideres. Was aus ist, ist aus (L. Feuchtwanger); Bald dachte er: Alles ist aus. Laß es aus sein, bald: Nichts ist aus. Sie wartet auf dich (A.Seghers).

II. Часто прекращающийся процесс обозначается предложно-именной группой с mit в предложении с формально-безличной структурой, Ср.: ... mit dem ganzen Handel ist es aus (Hoffmanns Werke); ... es wird aus mit euerm Krieg! (H.Fallada). В синтаксической форме предложного дополнения могут выступать как неодушевленные, так и одушевленные имена, которые, если их оценивать вне связи с рассматриваемой синтаксической структурой, стоят за пределами области процессуальных семантических содержаний; ср.: ... daß es mit Italien aus, mit Mussolini aus, mit dem Faschismus aus sei (L. Fürnberg); Aber sie sagt: "Das ist es nicht, Mutter, er liebt jetzt eine andere. Mit mir ist es aus... ( H.Fallada). К рассматриваемому типу синтаксических структур относятся также предложения, где в позиции предложного субстантивного дополнения в качестве местоименного указания на прекращающийся процесс выступает местоименное наречие damit, Ср.: "Gab's keine Macht, dies Unrecht zu erschlagen?" - ... "Laß man", sagte er, "das dauert so lange, wie's dauert. Einmal ist's aus damit" (H.Lorbeer).

Синтаксическая структура, где прекращающийся процесс выражен непосредственно подлежащим, является более частотной - 60,5%. В позиции подлежащего встречаются имена различной семантики. Среди существительных представлены

обозначения различных процессов, действий: Prozeß, Jagd, Tätigkeit, Predigt, Spiel, Tanz, Streit; событий: Krieg, Vorstellung, Versammlung, Stück, Episode, Geschichte; процессуальных состояний: Traum, Freundschaft, Zusammensein, Banditenherrlichkeit; временных отрезков: Zeit, Stunde, Monat. Помимо имен, выражающих процессуальные явления, в позиции подлежащего встречаются некоторые типы нарицательных имен, которые сами по себе не выражают процессуальных понятий, ср.: (1) Dann war die Schule aus (H.Bastian); (2) Akkordeon aus. Schweigen (H.Müller); (3) Da waren die Äpfel aus und vorbei, er saß schon auf seinem Rad, er fuhr die Straße hinunter nach Höchst (A.Seghers).

В примерах (1) и (2) благодаря сочетанию с финитивным компонентом проявляется и актуализируется значение временной протяженности. "Кончается" не "школа" или "аккордеон", но "уроки" и "игра" на аккордеоне. В примере (3) в позиции подлежащего стоит имя вещественное, однако речь идет не о том, что исчерпан какой-то запас яблок - "яблоки кончились", а о том, что яблоки по каким-то психологическим причинам перестали существовать для субъекта - участника данной ситуации. В фактическом материале отсутствуют случаи употребления сочетания aus sein с подлежащим - именем вещественным, когда передавалось бы значение исчерпанности какого-то запаса. В словарях такие употребления также не отмечены, хотя сочетание aus sein принято рассматривать как синоним устойчивого словосочетания zu Ende sein (Ср.: der Vorrat ist zu Ende). В фактическом материале также не встретилось ни одного примера, где позицию подлежащего, указывающего на прекращающийся процесс, занимало бы имя, обозначающее явление природы.

Синтаксическая конструкция, где aus sein сочетается с формальным местоимением es и с субстантивным дополнением с предлогом mit, отличается от рассмотренной выше. С помощью данной конструкции выражается отношение субъекта высказывания, говорящего к тому, о чем сообщается в предложении. В части случаев субъективно-оценочный характер высказываний со структурой mit etw. ist es aus, выражение этой

структурой тех или иных положительных или отрицательных эмоций проявляется в лексических значениях слов - элементов таких предложений; во многих случаях, однако, эмоциональное содержание высказываний с данной структурой явствует только из их отношений к окружающему контексту. Ср.: Jetzt ist es aus mit deinen Mätzchen und Schlichten (L. Feuchtwanger); ... dann ist's mit dem guten Wetter aus (A. Zweig); ... war es mit meinem musikalischen Unterricht auf immer aus (Hoffmanns Werke); Mit der Politik ist es aus, mit der Karriere ist es aus (L. Feuchtwanger). Почти все наши примеры рассматриваемого типа представляют собой в художественно-литературных текстах высказывания персонажей (в формах прямой, косвенной, несобственно прямой речи, внутреннего монолога и т.п.). В позиции субстантивного дополнения могут выступать имена различной семантики, различающиеся по отношению к семе процессуальности. В отличие от первой синтаксической конструкции, здесь не встретились обозначения временных отрезков (возможен лишь вариант с оценочным прилагательным ср.: Mit der guten Zeit ist es aus).

Имена одушевленные и заменяющие их личные местоимения выступают в связи с финитивным сочетанием *aus sein* только в формально безличной структуре предложения, в синтаксической форме предложного дополнения с *mit*. Семантическое своеобразие таких предложений состоит в том, что в них выражается какой-либо процесс, какое-либо состояние, так или иначе связанное с называемым предложным сочетанием "одушевленным предметом", как правило, лицом. Рассмотренный материал позволяет конкретизировать это общее семантическое отношение в подавляющем большинстве случаев двояким образом. В предложениях соответствующей структуры выражаются значения: а) прекращения различных физических и психических состояний и человеческих отношений, ср.: ... daß es nämlich mit der früheren Ilse ein für allemal aus war (L. Feuchtwanger); Er ging ohne Gruß... Es war aus mit dieser Intrigantin! Aus! Nie mehr ... würde sie sein Gesicht sehen! Der Teufel mochte sie holen (B.Kellermann); ... und wenn ein Mensch dahin ist, so ist's gar aus mit ihm (J. Arnold); б) истощенности

человеческих сил, способностей, ср.: Er war ausgeschrieben, es war aus mit ihm (L. Feuchtwanger); в) прекращения каких-либо деятельностей, ср.: Wenn das geschieht, ist es aus mit uns ... Sie warfen uns mit ihrer Militärmaschine zu Boden ..., wir stehen wieder auf (J. Arnold). В художественной литературе встречаются примеры, где место субстантивного дополнения занимают имена конкретные неодушевленные, ср.: Aus ist 's mit der Dreizimmerwohnung am Kufsteiner Platz, und wie soll ich zwanzigmal fünf Pfennig jeden Tag aufbringen (J. Becher). Примеры подобного типа обычно указывают на прекращение надежды (расчета) на предмет со стороны субъекта.

Преимущественное употребление в разговорной речи - в текстах художественных произведений - характеризует и другие наречия, которые в сочетании с глаголом sein также передают значение прекращения процесса. Перечень этих наречий дан на с. 126-127 с демонстрацией их структурных и сочетаемостных возможностей. Отметим, что в своей основной массе приведенные выше предложения объединены не только общим грамматическим значением прекращения процесса (с различными смысловыми оттенками), но и оформлены одной общей синтаксической моделью, т.е. в них входит постоянный компонент, состоящий из финитивного наречия и глагола sein, и переменный компонент - имя, обозначающее прекращающийся процесс, в позиции подлежащего. Только сочетание vorbei sein представлено также в формально-безличной структуре предложения с предложным сочетанием. И по своим семантическим признакам, и по своей частотности (более 200 примеров) предложения с сочетанием vorbei sein обнаруживают наибольшее сходство с предложениями, в которых финитивное значение выражается сочетанием aus sein. Нередко в предложении фаза прекращения процесса усиливается одновременным употреблением двух наречий, ср.: ... aber jetzt sei es aus und vorbei, sie käme nimmer heim (E. Strittmatter). Наречия vorbei и vorüber принято рассматривать как равнозначные синонимы. Но доказательством того, что в языке полностью равнозначных слов, как правило, не бывает, является приведенный выше (с. 126) пример: ... Krieg, der vorüber ist und

der noch nicht vorbei ist (H.Fallada). Из примера следует, что наречие *vorbei* более ярко, более определенно финитивно, чем его синоним *vorüber*.

Фактический материал показывает, что самыми универсальными средствами по своей способности выражать значение прекращения максимального разнообразия процессов (действий, событий, состояний, временных отрезков, явлений природы и т. д.) являются сочетания *aus sein* и *vorbei/vorüber sein*. Прочие финитивные сочетания специализируются на выражении фазы прекращения тех или иных определенных типов явлений. Так, сочетания *fort, weg, hin + sein* специализируются в основном, как показывает материал, на выражении прекращения различных состояний, сочетание *um sein* на выражении прекращения временных отрезков или явлений, в которых отчетливо представлена сема временной протяженности, ограниченная определенным сроком; сочетание *alle sein* в основном выражает значение исчерпанности какого-то запаса, чаще всего вещественного (ср., однако: *die Arbeit ist alle*).

### **Обобщение и основные выводы**

Обобщая проведенный в данной главе анализ плана выражения и плана содержания финитивных аналитических конструкций, отметим следующее.

**План выражения** (см. таблицу 2: Пояснения к используемым в таблице символам и знакам и смысловые характеристики элементам, составляющим финитивные конструкции, даны на с. 155).

Таблица 2.

## Типы синтаксических структур с фазовыми средствами

Фазовые средства	Кол-во примеров	переходный	непереходный	содержательно- переходный	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
					$H_0 + \Phi + \Pi_1$	$H_0 + \Phi + \Pi_{10}$	$H_{II} + \Phi + \Pi_1$	$H_0 + \Phi + \Pi_2$	$H_0 + \Phi + \Pi_2 \circ$	$\Pi + \Phi$	$H_0 + \Phi$	$H_0 + \Phi + \Gamma$ инф.	$H_{II} + \Phi + \Gamma$ инф.	$E_s + \Phi + \Gamma$ инф.	$E_s + \Phi + \Pi_2$	$E_s + \Phi + \Pi_2 \circ$
aufhören	970	-	+	+	-	-	-	+	-	+	+	+	+	+	+	-
abbrechen	240	+	+	-	+	-	+	+	-	+	+	-	-	-	-	-
unterbrechen	230	+	-	-	+	+	+	+	-	-	+	-	-	-	-	-
enden	396	(+)	+	-	(+)	-	-	(+)	-	+	+	-	-	-	-	-
endigen	53	+	-	-	+	-	-	-	-	+s	-	-	-	-	-	-
beenden	319	+	-	-	-	+	-	+	-	-	-	-	-	-	-	-
beendigen	16	+	-	-	+	-	+	-	-	-	-	-	-	-	-	-
vollenden	150	+	-	-	+	-	-	-	-	s	+	-	-	-	-	-
schließen	111	+	+	-	+	-	(+)	-	-	+s	+	-	-	-	-	-
abschließen	88	+	(+)	-	+	-	+	-	+	(+)	-	-	-	-	-	-
beschließen	20	+	-	-	+	-	+	-	-	-	-	-	-	-	-	-
zu Ende sein	429	-	+	+	-	-	-	+	-	+	+	-	-	-	+	+
ein Ende haben	45	-	+	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
ein Ende finden	33	-	+	-	-	-	-	-	-	+	+	-	-	-	-	-
ein Ende nehmen	60	-	+	-	-	-	-	-	-	+	-	-	-	-	+	+
ein Ende erreichen	4	-	+	-	-	-	-	-	-	+	-	-	-	-	-	-
ein Ende machen	70	-	+	+	+ D	-	+D	+	-	-	-	-	-	-	-	-
ein Ende setzen	5	-	+	+	+ D	-	+D	-	-	-	-	-	-	-	-	-
ein Ende bereiten	10	-	+	-	+ D	-	+D	-	-	-	-	-	-	-	-	-
zu Ende gehen	150	-	+	-	-	-	-	-	-	+	+	-	-	-	+	+
zu Ende kommen	12	-	+	+	-	-	-	+	-	-	-	-	-	-	-	-
zu Ende laufen	3	-	+	-	-	-	-	-	-	+	-	-	-	-	-	-
zu Ende führen	40	+	-	-	+	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
zu Ende bringen	19	+	-	-	+	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
aus sein	226	-	+	-	-	-	-	-	-	+	+	-	-	-	+	+
vorbei sein	239	-	+	-	-	-	-	-	-	+	-	-	-	-	+	-
vorüber sein	115	-	+	-	-	-	-	-	-	+	-	-	-	-	-	-
fort sein	36	-	+	-	-	-	-	-	-	+	-	-	-	-	-	-
um sein	32	-	+	-	-	-	-	-	-	+	-	-	-	-	-	-
alle sein	18	-	+	-	-	-	-	-	-	+	+	-	-	-	-	-
hin sein	17	-	+	-	-	-	-	-	-	+	+	-	-	-	-	-
weg sein	17	-	+	-	-	-	-	-	-	+	-	-	-	-	-	-
zu Ende + V	122	+	(+)	-	+	+	-	-	-	(+)	-	-	-	-	-	-

Приведем примеры на модели предложений:

(1) Er beendete seine Rede; Er machte dieser Schande ein Ende.  
(2) Er unterbrach ihn. (3) Das Feuerwerk schließt das Fest. (4) Er kam mit seiner Deklamation zu Ende. (5) Er hat mit ihr abgeschlossen. (6) Das Spiel ist zu Ende. (7) Er endete. (8) Er hörte auf zu lesen. (9) Die Maschinen hörten auf zu klappern. (10) Es hörte auf zu regnen. (11) Es war mit der Ruhe zu Ende. (12) Mit der Lehrerin war es aus; Es ging mit ihm zu Ende.

Более половины строевых финитивных глаголов (unterbrechen, endigen, beenden, beendigen, vollenden, beschließen) выступают в качестве только переходных. 4 глагола (abbrechen, enden, abschließen, schließen) выступают и как переходные, и как непереходные. Только *aufhören* характеризуется как непереходный глагол, но и его можно отнести к глаголам переходным в широком значении этого термина (содержательно переходный). Чисто непереходных финитивных глаголов в нашем материале нет. Поэтому все фазовые финитивные глаголы могут участвовать в образовании трехчленных АК с участием личного (неличного) агенса, с одной стороны, и прямого (или предложного) дополнения, с другой стороны.

Ни один из фазовых глаголов не обладает способностью образовывать все 12 выделяемых нами структурных моделей предложения, базовые глаголы в совокупности образуют 11 моделей. Модель 12 (Es + Ф + П20) не образует ни один фазовый глагол. Самым продуктивным в плане образования моделей является глагол *aufhören*, который участвует в организации 7 из 11 возможных для фазовых глаголов структур (4, 6-11). Далее следуют глаголы *unterbrechen* 5 моделей (I, 2, 3, 4, 7) и *abbrechen* - 4 модели (I, 4, 6, 7) и т.д. Самыми редкими конструкциями, образуемыми фазовыми глаголами, являются модели 2, 5, 8, 9, 10, 1. Модель 2 (Но + Ф + П10) образует только глагол *unterbrechen*. Только глагол *abschließen* образует модель 5 (Но + Ф + П20). Конструкции 8, 9, 10, 11, кроме глагола *aufhören*, и модели 2 и 5, кроме глаголов *unterbrechen*, *abbrechen* соответственно, не образует не только ни один другой фазовый глагол, но и ни одно другое финитивное средство.

Некоторые "недостатки" фазовых глаголов в образовании отдельных моделей устраняются возможностями других финитивных средств, которые в свою очередь обнаруживают "недостаточность" по сравнению с фазовыми глаголами. Так, в отличие от фазовых глаголов большинство УС с компонентом Ende (11 из 13) выступают в качестве непереходных фазовых компонентов АК. Из них пять УС (zu Ende sein, ein Ende machen, ein Ende setzen, ein Ende bereiten, zu Ende kommen) могут быть содержательно переходными. Только два УС (zu Ende führen, zu Ende bringen) выступают в качестве переходных фазовых компонентов. Что касается наречных сочетаний, то все они без исключения являются только непереходными.

Самым продуктивным в плане образования различных структурно-семантических моделей среди УС с компонентом Ende является zu Ende sein (5 моделей - 4, 6, 7, 11, 12). Самыми частотными моделями, образуемыми УС с компонентом Ende, являются модель 6 (Π + Φ); в ее организации участвуют 7 из 13 УС и модель I (H0 + Φ + Π), которую образуют 5 различных УС. Остальные модели (из 7 возможных для УС) распространены более или менее равномерно. Три УС (zu Ende sein, zu Ende gehen, ein Ende nehmen) образуют модель 12 (Es + Φ + Π2o). УС с компонентом Ende не могут участвовать в организации моделей 2, 5, 8, 9, 10. Таким образом, если фазовые глаголы не образуют только модель 12, то УС с компонентом Ende - 5 моделей из 12 возможных. Однако три УС восполняют отсутствие возможности употребления фазовых глаголов в модели 12.

Наречные сочетания, в силу того, что все они выполняют функцию только непереходного фазового компонента, являются самыми непродуктивными в отношении образования различных синтаксических структур; всего на их долю приходится 4 различных модели. Из наречных сочетаний самым продуктивным является сочетание aus sein (4 модели - 6, 7, 11, 12). Самой частотной структурой для наречных сочетаний является модель 6 (Π + Φ), в образовании которой могут участвовать все наречные фазовые компоненты. Самой редкой является модель 12, которую образует только сочетание aus sein.

Таким образом, наиболее универсальными в плане образования различных синтактико-семантических структур являются строевые фазовые глаголы, которые могут участвовать в организации 11 из 12 представленных моделей предложения. Глагол *aufhören* является самым продуктивным как среди фазовых глаголов, так и среди прочих аналитических средств (7 моделей). Далее выделяются УС *zu Ende sein* (5 моделей) и сочетание *aus sein* (4 модели). Эти фазовые средства - глагол *aufhören*, УС *zu Ende sein* и сочетание *aus sein* - частично дополняют друг друга в плане образования различных моделей предложения. Не представленные этими аналитическими фазовыми средствами модели 1, 2, 3, 5 образуют, с одной стороны, фазовые глаголы *abbrechen* (1), *unterbrechen* (1, 2, 3), *beenden* (1,3,5), *abschließen* (1, 3, 5), *beschließen* (1, 3), *enden*, *endigen*, *vollenden* (1) и УС с компонентом *Ende* - *ein Ende machen*, *ein Ende setzen*, *ein Ende bereiten* (1, 3), *zu Ende führen*, *zu Ende bringen* (1), с другой.

Подробный анализ способности фазовых средств образовывать те или иные синтактико-семантические структуры раскрывает некоторые причины наличия в современном немецком языке большого числа разнообразных строевых финитивных средств. Фазовые средства восполняют друг друга, отличаясь не только чисто структурными особенностями, но и семантическими, ибо нередко частные значения фазы прекращения взаимосвязаны с употреблением конкретных синтаксических структур.

**План содержания.** Попытаемся обобщить семантические различия, которые имеются между рассмотренными аналитическими средствами финитивности в современном немецком языке (см. таблицу 3). Большинство фазовых глаголов (8 из 11)<sup>1</sup> выражают в основном субкатегориальное значение "прекращение в результате достижения естественного или "запланированного" предела" (III). Субкатегория "перерыв" (II) выражается в основном посредством двух (*abbrechen* и *unterbrechen*).

---

<sup>1</sup> Учитываются только доминирующие значения фазовых средств

Таблица 3.

## Распределение финитивных средств по субкатегориям

Фазовые средства	Субкатегории прекращения процесса			
	I прекращение безотносительно к достигнутой предела	II временное прекращение, перерыв	III достижение естественного или запланированного предела	IV приближение к прекращению
aufhören	+	(+)	(+)	-
abbrechen	(+)	+	-	-
unterbrechen	-	+	-	-
enden	-	-	+	-
endigen	(+)	(+)	+	-
beenden	(+)	-	+	-
beendigen	(+)	-	+	-
vollenden	-	-	+	-
schließen	-	-	+	-
abschließen	-	-	+	-
beschließen	-	-	+	-
zu Ende sein	+	-	(+)	-
ein Ende haben	+	-	-	-
ein Ende finden	+	-	(+)	-
ein Ende nehmen	(+)	-	+	-
ein Ende erreichen	-	-	+	-
ein Ende machen	+	-	-	-
ein Ende setzen	+	-	-	-
ein Ende bereiten	+	-	-	-
zu Ende gehen	-	-	+	+
zu Ende kommen	(+)	-	+	-
zu Ende laufen	-	-	(+)	+
zu Ende führen	-	-	+	+
zu Ende bringen	+	-	+	-
aus sein	+	-	-	-
vorbei sein	+	-	-	-
vorüber sein	+	-	-	-
fort sein	+	-	-	-
um sein	+	-	-	-
alle sein	+	-	(+)	-
hin sein	+	-	-	-
weg sein	+	-	-	-
zu Ende + V	-	-	+	+

На выражении субкатегориального значения "прекращение безотносительно к длительности и достигнутой предела" специализируется глагол *aufhören* (I). Ни один строевой фазовый глагол не специализируется на выражении значения

приближения к прекращению (IV). Другая картина наблюдается при рассмотрении группы УС с компонентом Ende. Ни одно УС с существительным Ende не выражает субкатегорию II (аналогичное положение наблюдается в группе наречных сочетаний). Однако УС с компонентом Ende способны выражать субкатегориальное значение IV, что не свойственно фазовым глаголам и наречным сочетаниям. Большинство УС с Ende могут выражать субкатегории I и III. В отличие от фазовых глаголов и УС с Ende, финитивные наречные сочетания выражают почти исключительно субкатегориальное значение I.

Следует отметить, что в таблице №3 не отражены некоторые семантические особенности, присущие различным финитивным аналитическим средствам, которые были выявлены в ходе анализа фазовых АК. Так, например, таким фазовым средствам как *abbrechen* (с. 80), *unterbrechen* (с. -82-85), *beenden* (с.90), *ein Ende machen* (с. 108), *ein Ende bereiten* и нек. др. присуще выражать значение каузации, они могут иметь при себе и инструментальный компонент; многие УС с Ende сопровождаются оценочными и темпоральными компонентами (с. 112-113); глаголы с основой *-schließ-* в основном имеют при себе элемент, указывающий на заключительный этап процесса (с.98-103); многие наречные сочетания характеризуются ограниченным сочетаемым потенциалом. Все эти семантические моменты подчеркивают специфические особенности различных аналитических средств.

Сделанные здесь обобщения анализа плана выражения и плана содержания составляющих финитивных аналитических конструкций позволяют сделать следующие основные выводы по главе.

1. Современный немецкий язык обладает разнообразным набором строевых аналитических средств, объединяемых в семантическом поле финитивности. По степени разнообразия финитивные аналитические средства, судя по данным работ В.Флемига и А.Нурмухамедова, превосходят синтаксические средства, выражающие противоположное фазовое значение - значение начала.

2. Между аналитическими средствами выражения финитивности наблюдаются как синонимические, так и специфические отношения, что позволяет распределить их по выделенным выше четырем субкатегориям.

3. Даже в рамках одной и той же субкатегории финитивные средства, связанные более близкими синонимическими отношениями, могут иметь только им присущие семантические оттенки, что дает возможность выявления различных нюансов значения фазы прекращения процесса.

4. Различия между финитивными средствами касаются как их семантики, так и синтаксических структур предложения, образуемых ими. В большинстве случаев наблюдается взаимосвязь между выражением того или иного частного значения финитивности и употреблением той или иной синтаксической структуры.

5. К центральной зоне поля строевых аналитических средств выражения фазы прекращения процесса, кроме выделенных строевых фазовых глаголов, мы относим также УС zu Ende sein, наречное сочетание aus sein и предложное сочетание zu Ende, + глагол-сказуемое. Остальные проанализированные аналитические финитивные средства, по-видимому, можно определять как составляющие периферию поля строевых аналитических фазовых средств. Не решая здесь в окончательной форме вопроса о границе, разделяющей указанные финитивные средства по линии принадлежности/непринадлежности к строевым финитивным аналитическим средствам, мы ограничиваемся предположением, что в ее определении существенное значение принадлежит частотности отдельных УС с компонентом Ende и отдельных сочетаний типа sein + наречие, а с частотностью в большинстве случаев довольно однозначно соотносятся и диапазоны сочетаемостных потенциалов. Так, вряд ли к числу собственно строевых аналитических фазовых средств можно отнести zu Ende laufen, ein Ende setzen, ein Ende erreichen, ein Ende bereiten, weg sein, hin sein, alle sein, um sein, fort sein.

## ЗАКЛЮЧЕНИЕ

В работе были выявлены аналитические средства, специализирующиеся на выражении семантической функции финитивности в современном немецком языке и проведен структурно-семантический анализ как самих фазовых средств, так и конструкций, образуемых ими.

В плане содержания фаза прекращения процесса реализуется в немецком языке в рамках выделенных четырех субкатегориальных вариантах.

В плане выражения фазы прекращения процесса наблюдается преобладание аналитических средств над синтетическими. Строевые (синтаксические) средства, присоединяясь к переменному процессуальному компоненту, "наслаивают" на его лексическое значение только аспектуальное грамматическое значение финитивности в его субкатегориальных вариантах. Тогда как синтетические (морфологические) фазовые средства привносят в лексические значения глаголов различные дополнительные семантические оттенки.

В немецком языке имеется довольно значительное число таких глаголов, в значение которых входит фазовая сема "прекращение" (прекращение процесса, обозначаемого другим словом). Подавляющая часть подобных глаголов характеризуется специфической индивидуализацией.

Основными критериями выделения строевых фазовых глаголов являются представленность значения прекращения в наиболее чистом виде, т.е. отсутствие специфических семантических наслоений разного рода, присущих нестроевым фазовым глаголам, широкий диапазон сочетаемостного потенциала и высокий уровень частотности употребления. Все эти признаки взаимосвязаны.

В работе были рассмотрены следующие теоретические вопросы: 1) место фазовых значений в системе способов действия (определение семантической зоны фазовых значений; отношение фазовых значений к категории вида, к предельности/непредельности); 2) инвариантное значение фазы прекращения

процесса; 3) субкатегориальные значения фазы прекращения процесса; 4) принципы выделения строевых фазовых глаголов; 5) отношения морфологических и синтаксических средств выражения фазовых значений; 6) проблема аналитических конструкций в ее отношении к сочетаниям типа фазовых.

Особый интерес и известную трудность представляет проблема аналитических конструкций в ее отношении к модели членов предложения. Системный статус аналитических конструкций различного семантического содержания, в том числе и фазовых, до сих пор недостаточно четко определен. Решение этой проблемы затрудняется функционально-семантической эквивалентностью конструкций, состоящих из личного глагола и инфинитива (типа *Er hörte auf zu lesen*) и конструкций, в которых фазовый глагол соединяется с отглагольным существительным в различных формах (ср.: *Er hörte mit dem Lesen auf*). Здесь возникают затруднения в соотношении функционально-семантических характеристик синтаксических элементов с моделью членов предложения.

Фазовые глаголы, как и модальные, каузативные и некоторые другие, относятся к глаголам "неполной предикации", т.е. фазовый глагол, выступая в качестве члена предложения, оказывается не в состоянии завершить соответствующую конструкцию, выразить законченное, не нуждающееся ни в каких добавлениях предикативное содержание, ср. *Он начал...; Он продолжил...; Он прекратил...* При фазовых глаголах наблюдается явление синтаксической "недостаточности" (неразрешенной "напряженности"), они нуждаются в добавлении еще одного компонента - предикатива в широком смысле или дополнения. Синтаксическая недостаточность фазовых глаголов выражается в том, что они обязательно открывают место для имен предикатов.

Конструкцию "фазовый глагол + инфинитив" рассматривают как синтаксическую целостность, как составное сказуемое, состоящее из спрягаемой формы глагола и второго элемента отглагольного имени в форме инфинитива. Однако в роли второго элемента составного сказуемого может выступать и отглагольное имя существительное. Следовательно,

конструкцию "фазовый глагол + имя" есть основание рассматривать на уровне членов предложения так же, как "фазовый глагол + инфинитив", т.е. как составное сказуемое, хотя и не с глагольным, а с именным членом. Так, если сравнить предложения (1) *Я пишу письмо* и (2) *Я кончил работу*, то в (1) винительный падеж "письмо" является просто прямым дополнением при сказуемом глаголе полной предикации и, тем самым, оказывается со структурной точки зрения факультативным в составе данного предложения; напротив, в (2) винительный "работу" становится уже необходимым для завершенности сказуемого (и тем самым всего предложения), т.е. как бы втягивается в состав сказуемого. Касаясь примеров с другими глаголами, об этом говорит В.Г. Адмони и вводит вслед за Л. Зюттерлином понятие расширенного сказуемого. Он видит, однако, существенную разницу между составным сказуемым, которое можно рассматривать как одну синтаксическую единицу, и расширенным сказуемым в том, что при составном сказуемом предикатив синтаксически специализирован на восполнении сказуемой недостаточности определенного (связочного) вида глаголов, не имеет никаких других функций в предложении. Тогда как члены расширенного сказуемого одновременно являются второстепенными членами предложения.

В сочетаниях с фазовыми глаголами различие между формами инфинитива и отглагольного имени отходит на задний план, существенно прежде всего то, что эти формы выражают значение процесса, в котором могут выделяться фазы, и в этом смысле сочетания фазовых средств с обозначениями процесса должны рассматриваться как целостные аналитические структуры.

Среди разнообразия рассмотренных фазовых конструкций выделяются особого типа синтаксические структуры, которые служат выражению фазовых значений в тех случаях, когда ситуация бессубъектна, так сказать, "по природе", либо представлена как бессубъектная. Ср.: *Das Gewitter hat aufgehört; Der Bau ist zu Ende*. В этих случаях сочетание с фазовым значением оказывается само по себе достаточным по набору элементов для формирования предложения, в котором фазовый глагол сам выступает как

сказуемое, а переменный компонент приобретает форму подлежащего. В русском языке возможны также случаи безличной конструкции с фазовым глаголом: Дуть перестало и т.п. (ср. нем. es hörte auf zu regnen). Совпадение аналитической конструкции с фазовым значением (не только прекращения, но и начала или продолжения процесса, ср. Die Arbeit begann; Die Arbeit wurde fortgesetzt и т.п.) и двучленного структурного минимума предложения связывается с обращением предложения в особый функциональный тип "предложений существования" ("экзистенциональных" предложений) в их фазовой разновидности. Ядерная часть таких предложений весьма регулярно распространяется обстоятельственными компонентами, в особенности такими, которые имеют локальное или темпоральное содержание; здесь подлежит учету важный аспект актуального членения предложения, отражающийся на "порядке слов" и на интонационных закономерностях. Данные вопросы могут составить одну из интересных задач дальнейшего исследования синтаксиса простого предложения с фазовым значением.

В монографии выделяются из обширной массы - лексические средства, выражающие значение фазы прекращения процесса, который обозначен другим словом - переменным компонентом конструкции, отличающиеся наиболее высоким уровнем грамматики. В ходе выполнения этой задачи обнаруживается **континуум** языковых явлений, принадлежащих к "аналитической" (синтаксической) части функционально-семантического поля фазы прекращения процесса - с точки зрения функционирующих в этом поле форм выражения. Трудности распределения рассмотренных в монографии форм по уровням их грамматики связаны прежде всего с переплетением ряда аспектов, в которых проявляются их различия в данном отношении.

Учету подлежат в комплексе (а) характер лексико-семантической абстракции, закрепленной в значении фазового глагола или устойчивого словосочетания, "сводимость" его лексического содержания к фазовому значению, (б) широта и разнообразие его сочетаемостного потенциала в лексико-

семантическом плане, в) разнообразии структурных моделей предложения, которые с ним согласуются, г) частотность аналитических конструкций с фазовыми глаголами (или другими фазовыми средствами).

Эти признаки могут и объединяться, дополняя друг друга в плане их интенсивности, развитости как бы в одном направлении, но в некоторых случаях могут и расходиться, вступая в противоречие. Так, например, глаголы *abschließen* и *beschließen*, УС *zu Ende kommen* и нек. др. отличаются, с одной стороны, своим достаточно абстрактным собственным фазовым семантическим содержанием, но, с другой стороны, они характеризуются низкой частотностью и определенными ограничениями сочетаемости в лексико-семантическом и структурно-синтаксическом планах.

В отборе языковых единиц, составляющих основные объекты подробного анализа и описания, в четырех разделах второй главы, приходилось учитывать и признак структурной однородности объединений таких единиц (фазовые глаголы с основами *-end-* и *-schließ-*, УС с компонентом *Ende*, модель *sein* + финитивное наречие), временно отодвигая на второй план вопрос о собственно строевом характере части таких образований - с учетом совокупности признаков, на которых основывается их общая оценка в этой плоскости. Затруднения, о которых здесь идет речь, не могли не сказаться в какой-то мере отрицательно на композиции работы. Мы стремились компенсировать возникающие на этой почве недочеты по возможности более обстоятельным анализом фактического языкового материала в каждом из разделов второй главы, чтобы подготовить тем самым необходимые предпосылки для итогового обобщения и выводов. Здесь следует обратить внимание на то, что подход к грамматизации аналитических конструкций со значением фазы прекращения процесса с точки зрения градуальности этого комплексного качества побуждает выделить и в составе того, что мы назвали "ядром" поля аналитических средств выражения рассматриваемой функции в современном немецком языке, три наиболее репрезентативные единицы, а именно глагол *aufhören* и устойчивые словосочетания *zu Ende sein*, *aus sein*.

## СПИСОК НАУЧНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

Адмони В.Г. Синтаксис современного немецкого языка. Система отношений и система построения. Л.: Наука, 1973. - 366 с.

Аверина А. В. Категориальные значения фазового поля и языковые средства его выражения: На материале русского и немецкого языков: Автореф. дис. ... канд. филол. наук. - М., 2004. - 18 с.

Аналитические конструкции в языках различных типов. М.-Л.: Наука, 1965.

Балин Б.М., Бурмистрова Л.А., Колосова Л.П. и др. Сравнительная аспектология русского и немецкого языков. Калинин: Калининский гос. ун-т, 1979. - 86с.

Белошাপкова Т. В. Когнитивно-дискурсивное описание категории аспектуальности в современном русском языке: Монография. – М.: Изд-во «КомКнига», 2007. – 316 с.

Белошاپкова Т. В. Когнитивно-дискурсивное описание категории аспектуальности в современном русском языке: Автореф. дис.... д-ра филол. наук. М., 2008. – 40 с.

Белошاپкова Т. В. Когнитивно-дискурсивное описание категории аспектуальности//Русский язык: исторические судьбы и современность: III Международный конгресс исследователей русского языка (Москва, МГУ им. М.В. Ломоносова, филологический факультет, 20-23 марта 2007 г.) Труды и материалы. М., 2007. - С. 192-193.

Белошاپкова Т. В. Категория аспектуальности в свете когнитивно-дискурсивной парадигмы // Концептуальный анализ языка: современные направления исследования: Сборник научных трудов / РАН. Институт языкознания; М., 2007. - С. 176-186.

Богданов В.В. Фазисность и фазисные конструкции // Типология конструкций с предикатными актантами. Л.:Наука, 1985. – С. 143-146.

Бондарко А.В., Буланин Л.И. Русский глагол. М.: Просвещение, 1967. - 192 с.

Бондарко А.В. Вид глагола и способы действия в русском языке // Русский язык в национальной школе. М., 1971, №2. - С. 6-17.

Бондарко А.В. Вид и время русского глагола. (Значение и употребление). М.: Просвещение, 1971. - 239 с.

Быстров И.С., Станкевич Н.В. Фазовые глаголы во вьетнамском языке // Типология конструкций с предикатными актантами. Л.:Наука, 1985. – С. 164-166.

Бушуй Т.А. Язык в системной структуриации. Ташкент: Фан, 2014.- 231 с.

Булыгина Е. Г. Обстоятельства как детерминаторы выражения аспектных фаз действия: начало, середина, конец. Автореф. дис. ... канд. филол. наук. - Белгород, 2006. - 22 с.

Булыгина Е. Г. Обстоятельства как детерминаторы выражения аспектных фаз действия: начало, середина, конец (на материале немецкого языка): Дис. ... канд. филол. наук. - Северодвинск, 2006. - 155 с.

Виноградов В.В. Русский язык (грамматическое учение о слове). М.-Л.: Учпедгиз, 1947.- 784 с.

Виноградов В.В. Основные типы лексических значений слова // Вопросы языкознания. М., 1953, №5, – С. 2-30.

Габдрахманова А.С. Грамматическая семантика и функциональные характеристики аспектуально-видовых форм глагола прошедшего времени в татарском, турецком и английском языках: Автореф. дис... канд. филол. наук. Чебоксары, 2009. – 25 с.

Гарифулин Л. Б. Аспектологические особенности немецкой фразеологии// Система глагола и фразеология современного немецкого языка. Челябинск, 1965. – С. 71-90.

Гарифулин Л.Б. Аспектологический анализ глагольной фразеологии современного немецкого языка: Автореф. дис. ... канд. филол. наук. Калинин, 1968.

Генюшене Э.Ш. Двупредикатные фазовые конструкции в литовском языке// Типология конструкций с предикатными актантами. Л.: Наука, 1985. – С. 151- 154.

Гухман М.М. Глагольные аналитические конструкции как особый тип сочетания частичного и полного слова // Вопросы грамматического строя. М., 1955.

Демиденко Л.Н. Синтетические (морфологические) и аналитические (синтаксические) способы выражения начала глагольного действия в истории русского языка: Автореф. дис. ... канд. филол. наук. Л., 1964.

Жирмунский В.М. Об аналитических конструкциях // Аналитические конструкции в языках различных типов. М.-Л.: Наука, 1965.- С. 5-57.

Зорьева В.М. Синтаксические средства выражения завершительности немецкого глагольного действия в сопоставлении с английским // Глагол. Сущевительное. - Уч. зап. т. 86, Калининский гос. пед. ин-т., 1971.- С. 57-71.

Зорьева В.М. Поле завершительности немецкого глагольного действия в сопоставлении с английским: Автореф. дис. ... канд. филол. наук. Киев, 1979.

Исаченко А.В. Грамматический строй русского языка в сопоставлении с словацким. Братислава, 1960. Ч. II. 57 с.

Климов В.В. Выражение начала глагольного действия в процессе развития немецкого языка: Автореф. дис. ... канд. филол. наук. Калинин, 1969.

Коваленко Л.В. К вопросу о семантической функции фазисных глаголов // Современный русский язык. Актуальные вопросы лексики и грамматики. М., 1975.

Козинцева Н.А. Аспектуальные характеристики ситуаций, передаваемых конструкциями с глаголом *sksel* 'начинать' в армянском языке // Типология конструкций с предикатными актантами. Л.: Наука, 1985. -С. 154- 159.

Кокарева Е. А. Аспектуальность и способы её выражения в именных связочных предложениях. Дис. д-ра филол. наук. - М., 2003. - 212 с.

Лихтерева Б.Л. Исследование средств выражения значения начинательности в современном немецком языке: Автореф. дис. ... канд. филол. наук. М., 1974.

Малаховский Л.В. О структуре лексико-семантической группы фазовых глаголов в английском языке // Типология

конструкций с предикатными актантами. Л., «Наука», 1985. – С. 159-164.

Мартюшова Е. В. Аспектуальные особенности отглагольных существительных с суффиксом-UNG и безаффиксных в современном немецком языке. Автореф. дис. ... канд. филол. наук. – Архангельск, 2006.

Маслов Ю.С. Глагольный вид в современном болгарском литературном языке. (Значение и употребление) // Вопросы грамматики болгарского литературного языка. М., 1959. - С. 218-222.

Маслов Ю.С. К основаниям сопоставительной аспектологии // Вопросы сопоставительной аспектологии. Л., 1978. – С. 4-44.

Мещерякова Е.М. Фигура наблюдателя в видо-временной семантике (на материале русского и английского языков): Автореф. дис. ... канд. филол. наук. М., 2009. – 28 с.

Моисеева Н.П. Средства выражения продолжительности и законченности действия в современном немецком языке // Вопросы германского языкознания. Вып. I, Киев: Киевский ин-т гражданского воздушного флота, 1961. - С. 39-54.

Москальская О.И. Устойчивые словосочетания с грамматической направленностью // Вопросы языкознания, М., 1961, №5, – С. 87-93.

Москальская О.И. Устойчивые словосочетания серийного образования как объект грамматики // Вопросы языкознания, М., 1972, №4, – С. 39-47.

Мурашов Р. З. Некоторые особенности контрастивной аспектологии // Вопросы языкознания. 2001. № 5. - С. 86-111.

Мыркин В. Я. Особенности обозначения фаз действия в русском языке в сравнении с немецким // Статьи по языкознанию. - Архангельск: Изд-во ПГУ, 2002. - С. 162-171.

Насилов Д.М. О способах выражения видовых значений в алтайских языках // Проблемы общности я алтайских языков. Л., 1971- С. 366-376.

Насилов Д.М., Ризаев Б.Х. Фаза прекращения процесса в узбекском языке // С. тюркология. Баку, 1983, №4. – С. 79-91.

Недялков В.П. Заметки о немецких глаголах финитивного способа действия (тип: die Blumen haben schon ausgeblüht 'цветы уже отцвели') // Способы действия германского глагола в синхронии и диахронии. Калинин. 1983.- С.59-70.

Нурмухамедов А. О некоторых сопоставлениях при изучении немецкого глагола в узбекском языке // Труды СамГУ им. А.Навои. Новая серия, вып. №282, Самарканд, 1976. – С. 97-102.

Нурмухамедов А. Выражение начинательности глагольного действия в современном немецком и узбекском языках: Автореф. дис. ... канд. филол. наук. Л., 1976.

Оралбаева Н. Категория характера протекания действия // С. тюркология, Баку, 1971, №5. – С. 95-100.

Павлов В.М., Ризаев Б.Х. Глаголы со связанными финитивными значениями в немецком языке // Семантическая организация грамматических единиц в романо-германских языках. Красноярский пед. ин-т, 1987. - С. 3- 20.

Павлов В.М., Ризаев Б.Х. О принципах выделения строевых фазовых глаголов, выражающих значение прекращения процесса // Учен. зап. Тартуского гос. ун-та, № 537. Аспектуальность и средства ее выражения. Тарту, 1980. - С. 128-139.

Павлов В.М., Ризаев Б.Х. Субкатегориальные значения фазы прекращения процесса в фазовых аналитических конструкциях немецкого языка // Способы действия германского глагола в синхронии и диахронии. Калинин, 1983.- С. 71-84.

Падучева Е. В. Лексическая аспектуальность и классификация предикатов по Маслову – Вендлеру // Вопросы языкознания. - М., 2009. № 6. - С. 3-20.

Пивоварова Ю. Ю. Особенности фазовой характеристики темпоральной семантики в современном немецком языке: Дис. ... канд. филол. наук. - Бийск, 2006. - 167 с.

Рахманкулова И.-Э.С. К вопросу о теории аспектуальности // Вопросы языкознания: №1.2004. – С. 3-28.

Ризаев Б.Х. Глагол aufhören как аналитическое средство выражения завершения в современном немецком языке // Лингвистические исследования -1978. Проблемы грамматического строя языка. М., 1978. – С. 92-103.

Ризаев Б.Х. Устойчивые словосочетания с компонентом Ende как средство выражения аспектуального значения завершения процесса //Лингвистические исследования - 1978. Синтаксис и морфология языков различных типов. М., 1978. - С. 179-186.

Ризаев Б.Х. Сочетание aus sein как средство выражения фазы прекращения процесса в современном немецком языке //Лингвистические исследования - 1979. Синтаксический анализ разносистемных языков. М., 1979. - С. 191-201.

Ризаев Б.Х. Устойчивое словосочетание zu Ende sein как компонент аналитических конструкций с финитивным значением // Романо-германская филология и сопоставительное изучение языков. Самарканд: СамГУ, 1980.- С. 17-22.

Ризаев Б.Х. Грамматическое значение фазы прекращения процесса и аналитические средства его выражения в современном немецком языке. Дис. канд. филол. наук. – Л: ЛО ИЯ, 1981. – 254 с.

Ризаев Б.Х. Финитивные аналитические конструкции с постоянным компонентом – предложным сочетанием zu Ende //Лингвистические исследования. Грамматическая и лексическая семантика. М., 1981.- С. 212-220.

Ризаев Б.Х. Аналитические средства выражения значения прекращения процесса в немецком языке // Вопросы синтаксиса романо-германских языков. Самарканд: СамГУ, 1983. – С- 56-62.

Ризаев Б.Х. Значение полного и окончательного прекращения процесса в аналитических конструкциях немецкого языка // Синтаксис предложения в романских и германских языках. Самарканд: СамГУ, 1984.- С. 48-52.

Ризаев Б.Х. Значение преждевременного прекращения процесса и средства его выражения в немецком языке // Лингвистические исследования - 1984. Грамматика и семантика предложения. М., 1984. – С. 166-175.

Ризаев Б.Х. Глаголы с основой – schließ как компонент финитивных конструкций в немецком языке // Вопросы грамматики романских и германских языков. Самарканд: СамГУ, 1985. – С. 67- 71.

Ризаев Б.Х. Проблемы немецкой аспектологии. Ташкент: Укитувчи, 1988. - 96 с.

Ризаев Б.Х. О моделях предложений с финитивными компонентами в современном немецком языке // Строй предложения романских и германских языков. Самарканд: СамГУ, 1989. – С. 59-64.

Ризаев Б.Х. К проблеме лимитативно нейтральных глаголов современного немецкого языка // Лингвистические исследования: Аспекты грамматического анализа. М., 1990.- С. 131-140.

Ризаев Б.Х. Сочетаемость финитивного глагола *aufgeben* // Вопросы лексикологии и лексикографии романо-германских языков. Самарканд: СамГУ, 1990. - С. 40-44.

Ризаев Б.Х. Темпорально-аспектная семантика презентных и футуральных форм немецкого глагола. Самарканд: СамГИИЯ, 2008. -142 с.

Ризаев Б.Х. Функционально-семантическое поле лимитативности в современном немецком языке. Самарканд: СамГИИЯ, 2013. – 161 с.

Рисаева О. М. К проблеме аспектуальной семантики сочетаний с функциональными глаголами // Хорижий филология. Илмий-услубий журнал. - Самарканд, 2016. № 4. - С. 58-61.

Семантика и синтаксис конструкций с предикативными актантами // Материалы конференции "Типологические методы в синтаксисе разносистемных языков". М., 14-16 апреля 1981.

Сухотин В.П. Синтаксическая синонимика в современном русском литературном языке. Глагольные словосочетания. М., 1960. - 160 с.

Телия В.Н. Семантика связанных значений слов и их сочетаемости // Аспекты семантических исследований. М.: Наука, 1980 - С. 250-319.

Телия В.Н. Семантический аспект сочетаемости слов и фразеологическая сочетаемость // Принципы и методы семантических исследований. М.: Наука, 1976. - С. 244 -267.

Типология конструкций с предикативными актантами. Л.: Наука, 1985.

Тиунова С. П. Место фазовых значений в характеристике глагольного действия (на материале современного английского

языка) // Функционально-типологические проблемы грамматики. - Вологда, 1986.

Тиунова С.П. Семантика и синтаксис предложений с английскими фазовыми глаголами // Типология конструкций с предикатными актантами. Л.: Наука, 1985. – С. 166-168.

Тиунова С.П. Способы выражения фазовых значений в английском и русском языках. Кемерово, 1986.

Тиунова С. П. Фазовые глаголы местоположения в современном английском языке. //Номинация и контекст. Кемерово, 1985.

Храковский В.С. Некоторые проблемы универсально-типологической характеристики аспектуальных значений // Аспектуальность и средства ее выражения. Вопросы русской аспектологии вып. 5. Уч. зап. Тартуского гос. ун-та. вып. 537, Тарту, 1980. - С. 3-24.

Черткова М. Ю. Типология и эволюция функционально-структурных моделей категории вида/аспекта (на материале современных русского, французского, шведского, финского и японского языков) // Труды аспектологического семинара филологического факультета МГУ. Т. 4. М., 2004.- С.183-252.

Шелякин М.А. Приставочные способы глагольного действия и категория вида в современном русском языке: Автореф. дис. ... д-ра филол. наук. Л., 1972.

Щерба Л. В. Языковая система и речевая деятельность. Л.: Наука, 1974.

Щипицына Л.Ю. Средства выражения процессной предельности в немецком языке. Дис. канд. филол. наук. Архангельск, 2002. - 203 с.

Яхонтов С.Е. Обозначение фаз действия в китайском языке // Типология конструкций с предикатными актантами. Л.: Наука, 1985. - С. 146-151.

Azzalino W. Wesen und Wirken von Aktionsart und Aspekt // Neuphilologische Zeitschrift . Berlin-Hannover, 1950, Heft 2.

Brinkmann H. Die deutsche Sprache. Gestalt und Leistung. 2. Aufl. Düsseldorf, 1971

Duden. Die Grammatik. 8., überarb. Auflage. B. 4. –Mannheim, Wien, Zürich: Dudenverlag. - 2009.

Erben J. Abriß der deutschen Grammatik. Berlin, 1966.

Graefen G. / Liedke M. Germanistische Sprachwissenschaft - Deutsch als Erst-, Zweit- oder Fremdsprache.- Tübingen und Basel: A. Francke Verlag.- 2012.

Flämig W. Zur Funktion des Verbs: Tempus und Temporalität - Modus und Modalität - Aktionsart und Aktionalität // Probleme der Sprachwissenschaft. Beiträge zur Linguistik aus den Jahrgängen 1964 - 1967 der Zeitschrift «Deutsch als Fremdsprache». Leipzig 1971. S. 253-289.

W.Jung. Grammatik der deutschen Sprache. Leipzig, 1966.

Hundsnurscher Fr. Das System der Partikelverben mit aus= in der Gegenwartssprache. Göttingen, 1965.

Polenz P.v. Aktionsarten und analytischer Sprachbau // Funktionsverben im heutigen Deutsch, Wirkendes Wort, Düsseldorf, Beiheft 5, 1963.

Schmidt W. Grundfragen der deutschen Grammatik. Eine Einführung in die funktionale Sprachlehre. Volk und Wesen Volkseigener Verlag, Berlin, 1977.

Schöning Cl. Hilfsverben im Tatarischen: Untersuchungen zur Funktionsweise einiger Hilfsverbverbindungen. Wiesbaden, 1984.

Winhart H. Winhart H. Funktionsverbgefüge im Deutschen. Zur Verbindung von Verben und Nominalisierungen. Philosophische Dissertation. - Tübingen. - 2005.

### **Словари**

Большой немецко-русский словарь. Т. 1-2. (составители: Е.И. Лепинг, Н.П. Страхова, Н.И.Филичева, М.Я. Цвиллинг, Р.А.Черфас) под руков. проф. О.И. Москальской, М., 1969.

Немецко-русский фразеологический словарь. Л.Э. Бинович и Н.Н.Гришин (под ред. М.Клаппенбах и К. Агрикола), изд. второе, испр., и дополн. М.: Русский язык, 1975.

Das große Wörterbuch der deutschen Sprache in 6 Bänden, hrsg. U. bearb. ...unter Leitung von G.Drosdowski. Mannheim - Wien - Zürich, B-de 1-5, 1976-1980.

Duden. Sinn-und sachverwandte Wörter und Wendungen, bearb. von Müller. Mann- heim/Wien/Zürich, 1972.

Duden. Stilwörterbuch der deutschen Sprache. 6. Aufl. hrsg. Von. G. Drosdovski. Mannheim/Wien/Zürich, 1970.

Farrell B. Dictionary of German Synonyms. Cambridge, 1968.

Wörter und Wendungen. Wörterbuch zum deutschen Sprachgebrauch, Hrsg. Von E. Agrikola unter Mitwirkung von H.Görner u. R.Küfner. 5. Aufl. Leipzig, 1972.

Synonymwörterbuch. Sinnverwandte Ausdrücke der deutschen Sprache. von H. Görner u. G.Kempcke. 2. Aufl., Leipzig, 1974.

Ullstein. Lexikon der deutschen Sprache, hrsg. u. bearb. von R. Köster. Frankfurt – Berlin, 1969.

Wahrig G. Deutsches Wörterbuch. 6., neu bearbeitete Auflage. Bertelsmann Lexikon Verlag GMBH, Gütersloh, 1997.

Wörterbuch der deutschen Gegenwartssprache, hrsg. von R.Klappenbach u W. Steinitz. B- de 1-6. Berlin, 1978 (9. Aufl.)

### **Символы и знаки плана выражения**

**Н<sub>0</sub>** - существительное, местоимение в роли подлежащего, обозначающее или имплицитное личное агенс;

**Нно** - существительное, местоимение в роли подлежащего, обозначающее неличное агенс;

**Ф** - фазовый компонент;

**П** - существительное, местоимение в позиции подлежащего, обозначающее прекращающийся процесс;

**П<sub>1</sub>** - существительное или местоимение в роли прямого или косвенного дополнения (обозначает прекращаемый процесс);

**П<sub>2</sub>**- имя, выступающее в роли предложного дополнения;

**П<sub>10</sub>**- существительное или местоимение в роли прямого дополнения, обозначающее одушевленное лицо;

**П<sub>20</sub>** - имя в позиции предложного дополнения, обозначающее одушевленное лицо;

**Гинф** - инфинитив глагола, сочетающийся с фазовым компонентом;

**Es** - формальный элемент конструкции;

**Знак** + фиксирует способность того или иного фазового компонента образовывать конкретные модели предложения;

**Знак (+)** обозначает редкое употребление данной конструкции с конкретным фазовым компонентом;

**Знаком** – отмечены не представленные в нашем материале явления;

**D** – дополнение в дательном падеже;

**s** - возвратная форма глагола.

### **Список сокращений**

АК - аналитическая конструкция

ДП - достигнутость предела

Н - начало (процесса)

НДП - недостигнутость предела

НП - неопределенность

НСВ - несовершенный вид

П - предельность

ПК - переменный процессуальный компонент

СВ - совершенный вид

СД - способ действия

ФАК - фазовая аналитическая конструкция

ФГ - финитивный глагол

ФК - финитивный (постоянный) компонент

УС - устойчивые словосочетания

РИЗАЕВ БАХОДИР

АНАЛИТИЧЕСКИЕ СРЕДСТВА СЕМАНТИЧЕСКОГО ПОЛЯ  
ФИНИТИВНОСТИ В СОВРЕМЕННОМ НЕМЕЦКОМ ЯЗЫКЕ

(Монография)

Редактор: Д.Киселов  
Тех.редактор: Х.Амирдинов  
Корректор: З.Усманова

Подписано в печать 29.08.2019 г.  
Формат бумаги 60x84 <sup>1</sup>/<sub>16</sub>. Бумага офсетная. Объем 9,0 п.л.  
Отпечатано офсетным способом. Тираж 25 экз. Заказ № 254.

---

Отпечатано в типографии СамГИИЯ.  
г. Самарканд, ул. Бустонсарой, д. 93.